



**PRIX JEUNESSE
IBEROAMERICANO
BRASIL 2011**





comKids

**PRIX JEUNESSE
IBERORAMERICANO
BRASIL 2011**

ÍNDICE



Carta Midiativa **7**

Fundação Prix Jeunesse Internacional **9**

SESC SP **11**

Goethe-Institut **13**

Informações Gerais / Informaciones Generales **15**

Programação / Programación **24**

Quem é Quem / Quién es Quien

Pré-Júri / Pre-Jurado **28**

Moderadores **42**

Equipe / Equipo **44**

Finalistas

Categorias Audiovisuais / Categorías Audiovisuales **47**

Categoría Digital e Interativa / Categoría Digital e Interactiva **133**

Cyber Café

Categorias Audiovisuais / Categorías Audiovisuales **143**

Categoría Digital e Interativa / Categoría Digital e Interactiva **187**

Organizações Participantes / Organizaciones Participantes **196**

Ganhadores Prix Jeunesse Iberoamericano 2009 / Ganadores Prix Jeunesse Iberoamericano 2009 **198**

Cidade de São Paulo: Dicas e Informações / Ciudad de São Paulo: Tips y Informaciones **200**

Programação ComKids / Programación ComKids **204**

Agradecimentos / Agradecimientos **206**

CARTA MIDIATIVA

Caros (as) colegas e parceiros (as),
Sejam bem-vindos à 5a edição
do Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano!*

O *Prix Jeunesse Iberoamericano* é um espaço bianual de exibição e premiação de conteúdos audiovisuais, digitais e interativos de qualidade para crianças e jovens. Fruto da experiência do *Prix Jeunesse Internacional*, realizado na Alemanha desde 1964, o evento surge em 2001 com o intuito de alcançar uma melhora gradual e sustentável na qualidade das produções infanto-juvenis feitas na América Latina e na Península Ibérica. Após três edições em Santiago, o Midiativa assumiu a organização do evento e promoveu a 4a edição em 2009, na cidade de São Paulo.

Nesta 5a edição, o Festival segue em São Paulo com um maior número de produções inscritas, mais países participantes e novidades na programação. De 200 inscritos, 89 finalistas de 11 países integram a premiação. A Categoria Digital e Interativa inaugura um espaço para o expressivo panorama das produções digitais - sites, rádios online, redes sociais, games etc. - e o Júri-Infantil incorpora pela primeira vez as crianças como avaliadoras no *Prix Jeunesse Iberoamericano*.

Com entusiasmo, percebemos uma maior apropriação do Festival pela comunidade iberoamericana e identificamos o estímulo que ele vem exercendo na criação de formatos inovadores, criativos e atentos às demandas das crianças e

Estimados(as) colegas y colaboradores(as),
¡Bienvenidos a la 5ª edición
del Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano!*

El *Prix Jeunesse Iberoamericano* es un espacio bianual de exhibición y premiación de contenidos audiovisuales, digitales e interactivos de calidad para niños y jóvenes. Fruto de la experiencia del *Prix Jeunesse Internacional*, realizado en Alemania desde 1964, el evento surge en 2001 con el objetivo de lograr mejorar, de modo gradual y sostenible, la calidad de las producciones infanto-juveniles hechas en América Latina y en la Península Ibérica. Después de tres ediciones en Santiago, Midiativa asumió la organización del evento y promovió la 4a edición en 2009, en la ciudad de São Paulo.

En esta 5ª edición, el Festival sigue realizándose en São Paulo, con aún más producciones inscritas, países participantes y novedades en la programación. De 200 inscritos, 89 finalistas de 11 países integran la premiación. La Categoría Digital e Interactiva inaugura un espacio para el expresivo panorama de las producciones digitales - páginas web, radios online, redes sociales, juegos, etc. En destaque, este año, el Jurado-Infantil, que incorpora por primera vez a los niños como evaluadores en el *Prix Jeunesse Iberoamericano*.

Es con gran alegría que nos dimos cuenta de que la comunidad iberoamericana se acerca cada vez más al Festival y pudimos identificar el estímulo que viene ejerciendo en la creación de formatos

jovens em seus contextos culturais. As parcerias com instituições públicas, privadas e multilaterais como o SESC SP, Goethe Institut e AECID / Centro Cultural da Espanha em São Paulo foram fundamentais para a viabilização destas conquistas. Em consonância com os objetivos do Festival, os parceiros contribuíram de forma decisiva para a vinda e continuidade do *Prix Jeunesse Iberoamericano* em território brasileiro.

A experiência da 4a edição do PJIA apontou a demanda do universo de mídia infanto-juvenil latinoamericano por iniciativas de discussão, capacitação e sustentabilidade do setor. Também ficou evidente a importância de estimular as novas gerações de produtores a investirem em conteúdos para crianças e adolescentes.

No intuito de responder a estas necessidades e promover um encontro para o desenvolvimento do setor, a partir deste ano o *Prix Jeunesse Iberoamericano* passa a integrar um evento maior: o *ComKids*, que abrange também mostra, jornada de negócios e workshops. Tudo isso de 11 a 19 de junho, em São Paulo. A programação completa do *ComKids* está disponível em www.comkids.com.br.

Convidamos a todos a aproveitar ao máximo o Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano* e as demais ações do *ComKids*!

innovadores, creativos y atentos a las demandas de los niños y jóvenes en sus contextos culturales. Tener como partners instituciones públicas, privadas y multilaterales como SESC-SP, Goethe Institut y AECID / Centro Cultural de España en São Paulo, fue fundamental para volver viables estas conquistas. En consonancia con los objetivos del Festival, esos partners han contribuido de forma decisiva para que el *Prix Jeunesse Iberoamericano* llegara a territorio brasileño y tuviera continuidad aquí.

Sin embargo, la experiencia de la 4^a edición señaló que el universo de medios infanto-juveniles latinoamericano carece de iniciativas de debate, capacitación y sostenibilidad del sector. Se ha vuelto evidente también la importancia de fomentar las nuevas generaciones de productores a invertir en contenidos para niños y adolescentes.

Con el afán de contestar a esas necesidades y promover un encuentro para el desarrollo del sector, a partir de este año, el *Prix Jeunesse Iberoamericano* comienza a integrar un evento mayor: *ComKids*, que abarca también muestra, jornada de negocios y workshops. Todo eso del 11 al 19 de junio, en São Paulo. La programación completa de *ComKids* está disponible en www.comkids.com.br/es.

¡Esperamos que puedan disfrutar muchísimo del Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano* y de las demás acciones de *ComKids*!

Beth Carmona
Midiativa - Centro Brasileiro de Mídia para Crianças e Adolescentes
Midiativa - Centro Brasileño de Medios para Niños y Adolescentes

FUNDAÇÃO PRIX JEUNESSE

FUNDACIÓN PRIX JEUNESSE

Em 1964 o primeiro *Prix Jeunesse International* iniciou um novo movimento mundial com o ambicioso objetivo de promover qualidade na televisão infantil, aprofundar o entendimento entre as nações e aumentar o intercâmbio internacional de programas.

Enquanto nas primeiras décadas os produtores da Europa foram maioria no Festival sediado em Munique, atualmente ele é enriquecido pela presença de produtores de outras regiões do mundo, entre eles muitos da América Latina.

Quando os profissionais latinoamericanos de TV infantil se encontraram em Munique perceberam a necessidade de um evento especial para sua região trocar ideias e fazer novos contatos. Foi aí que o *Prix Jeunesse Iberoamericano* nasceu e ganhou sede em Santiago do Chile. Em 2009 o *PJIA* encontrou um novo lar no Brasil e conseguiu se estabelecer como um importante evento para produtores e profissionais de mídia de toda a América Latina.

Em virtude desses esforços, todo o continente está atualmente caracterizado por um impressionante dinamismo e criatividade no campo da mídia infantil, tendência também evidente durante o *Prix Jeunesse International 2010*, no qual produções da América Latina tiveram uma presença mais forte do que nunca e foram agra-

En 1964 el primer *Prix Jeunesse International* puso en acción un nuevo movimiento mundial con el ambicioso objetivo de promover calidad en la televisión infantil, profundizar la comprensión entre las naciones y aumentar el intercambio internacional de programas.

Mientras que, en las primeras décadas, los productores de Europa han sido mayoría en el festival con sede en Munich, actualmente él cuenta con la valiosa presencia de productores de otras regiones del mundo, entre ellos, muchos de América Latina.

Cuando los profesionales latinoamericanos de TV infantil se encontraron en Munich, se dieron cuenta de la necesidad de un evento especial para su región intercambiar ideas y establecer nuevos contactos. Fue entonces que el *Prix Jeunesse Iberoamericano* nació y ganó sede en Santiago de Chile. En 2009, el *PJIA* halló un nuevo hogar en Brasil y pudo establecerse como un importante evento para productores y profesionales de medios de toda América Latina.

Gracias a esos esfuerzos, todo el continente está actualmente caracterizado por un impresionante dinamismo y creatividad en el campo de los medios infantiles, tendencia que también estuvo evidente durante el *Prix Jeunesse International 2010*, en el que producciones de América Latina

ciadas com os prêmios Next Generation Prize, Diversity Theme Prize e UNICEF Prize.

Ainda há muito trabalho pela frente para sensibilizar o público acerca da importância da mídia de qualidade para crianças. Mas com novos canais de televisão sendo criados na região e uma crescente consciência em relação ao tema, acredito que a televisão infantil na América Latina está trilhando um bom caminho.

A Fundação *Prix Jeunesse* deseja aos organizadores e aos participantes um evento empolgante e inspirador!

tuvieron una presencia más fuerte, que jamás habían tenido, y fueron galardonadas con los premios Next Generation Prize, Diversity Theme Prize y UNICEF Prize.

Aún queda mucho trabajo por adelante para sensibilizar al público acerca de la importancia de los medios de calidad para niños. Pero con nuevos canales de televisión siendo creados en la región y una creciente conciencia con relación al tema, creo que la televisión infantil en América Latina está en buen camino.

La Fundación *Prix Jeunesse* les desea a los organizadores y a los participantes un evento estimulante e inspirador!

Cordialmente,

Dra. Maya Goetz

Diretora/ Directora

Fundação *Prix Jeunesse*/ Fundación *Prix Jeunesse*

O *Prix Jeunesse Iberoamericano 2011* é um evento dedicado ao universo audiovisual e digital, voltado a crianças e jovens. Trata-se do reconhecimento de criadores comprometidos com os direitos desse público a uma produção cultural que prime pelo entretenimento, sem esquecer a formação crítica do espectador.

Esse compromisso deve ser ainda maior se observarmos que crianças e jovens, exatamente por se encontrarem em processo de formação, são mais vulneráveis a influências negativas que possam resultar desse contato. Por isso, é preciso discutir a produção audiovisual e digital, bem como seus temas e enfoques, os valores que transmite, as leituras de mundo que apresenta, os preconceitos que traz implícitos.

Evidentemente que essa proposta exige dos espectadores e, sobretudo de pais e professores, uma postura pró-ativa, participativa, que priva, em boa medida, o indivíduo de seu suposto descanso mental ao deixar de lado a mera recepção de conteúdos e programas.

Discutir a mídia é aprender com ela. É também abrir caminhos à produção e à programação de boa qualidade, que respeitem a criança e o adolescente não só como espectadores, mas como cidadãos.

El *Prix Jeunesse Iberoamericano 2011* es un evento dedicado al universo audiovisual y digital, dirigido a los niños y a los jóvenes. Se trata del reconocimiento de creadores comprometidos con los derechos de ese público a una producción cultural que prime por el entretenimiento, sin olvidar la formación crítica del espectador.

Ese compromiso debe ser aún mayor si observamos que niños y jóvenes, exactamente por encontrarse en proceso de formación, son los más vulnerables a influencias negativas que puedan resultar de ese contacto. Por eso, es necesario discutir la producción audiovisual y digital, así como sus temas y enfoques, los valores que transmite, las lecturas de mundo que presenta, los prejuicios que trae implícitos.

Evidentemente que esa proposición exige de los espectadores y, sobretodo, de los padres y profesores, una postura pro-activa, participativa, que priva, en cierta medida, el individuo de su supuesto descanso mental al dejar al lado la simple recepción de contenidos y programas.

Discutir los medios es aprender con ellos. También es abrir caminos a la producción y a la programación de buena calidad, que respeten a los niños y a los adolescentes no sólo como espectadores, pero como ciudadanos.

Para o SESC São Paulo, parceiro do Midiativa - Centro Brasileiro de Mídia para Crianças e Adolescentes na realização do *Prix Jeunesse Ibero-americano 2011*, trata-se de incentivar o surgimento de novos trabalhos, valorizando-os junto ao público e à crítica. Essa perspectiva está imbuída da dimensão formadora de novos apreciadores, mais observadores e atentos quanto ao que lhes é oferecido, assim como quanto ao que esperam ver.

Para el SESC São Paulo, partner del Midiativa - Centro Brasileño de Medios para Niños y Adolescentes en la realización del *Prix Jeunesse Iberoamericano 2011*, se trata de incentivar el surgimiento de nuevos trabajos, valorizándolos junto al público y a la crítica. Esa perspectiva está imbuida de la dimensión formadora de nuevos apreciadores, más observadores y atentos cuanto a lo que se les ofrece, así como cuanto a lo que esperan ver.

SESC São Paulo

Juntos para o futuro

O Goethe-Institut apoia o *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano* desde o início, primeiramente nas três edições no Chile e a partir de 2009 no Brasil.

O *Festival Prix Jeunesse Internacional* teve sua origem na *Fundação Prix Jeunesse*, criada na Alemanha em 1964. A ideia da Fundação partiu do então gerente do Departamento de Produção para Televisão do Bayerischer Rundfunk, Helmut Oeller, que promoveu uma competição internacional de programas de televisão para crianças e adolescentes. Esta competição transformou-se no *Festival Prix Jeunesse Internacional*, que acontece a cada dois anos em Munique, Alemanha, com o apoio da UNESCO e da União Europeia de Radiodifusão.

O objetivo da *Fundação Prix Jeunesse* é incentivar a qualidade da televisão internacional para crianças e adolescentes. Além disso, a Fundação realiza anualmente, em conjunto com o Goethe-Institut, mais de 40 atividades de formação de conteúdos para televisão infantil no mundo inteiro, muitas delas na América do Sul.

Além de colaborar com o 5º *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano*, este ano o Goethe-In-

Juntos para el futuro

Goethe-Institut apoya el *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano* desde su inicio, primero en las tres ediciones en Chile y a partir de 2009 en Brasil.

El *Festival Prix Jeunesse Internacional* tuvo su origen en la *Fundación Prix Jeunesse*, creada en Alemania en 1964. La idea de la Fundación fue de Helmut Oeller, entonces gerente del Departamento de Producción para Televisión de Bayerischer Rundfunk, que promovió una competencia internacional de programas de televisión para niños y jóvenes. Esta competencia se transformó en el *Festival Prix Jeunesse Internacional*, que acontece a cada dos años en Múnich, Alemania, con el apoyo de UNESCO y de la Unión Europea de Radiodifusión.

El objetivo de la *Fundación Prix Jeunesse* es incentivar la calidad de la televisión internacional para niños y adolescentes. Además, la Fundación realiza anualmente, en conjunto con el Goethe-Institut, más de 40 actividades de formación de contenidos para televisión infantil en todo el mundo, muchas de ellas en Suramérica.

Además de colaborar con el 5º *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano*, este año el Goethe-Institut promueve por primera vez una coproducción suramericana: el estreno del programa de televi-

titut promove pela primeira vez uma coprodução sul-americana. Trata-se do lançamento do programa de televisão ecológico para crianças “Contraseña Verde”, do qual participam Brasil, Argentina, Uruguai, Chile e Colômbia com o objetivo de criar uma rede de emissoras de TV nestes países para produzir um novo formato de televisão para crianças. A criação de uma infraestrutura regional e de um novo foco no nosso trabalho serão divulgados dentro das atividades do 5º. Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano*.

Queremos agradecer a Beth Carmona, parceira de longa data, e à sua equipe por esse trabalho fundamental ao cooperar com o desenvolvimento de nossas metas e projetos culturais em várias partes do mundo.

sión ecológico para los niños “Contraseña Verde”, del cual participan Brasil, Argentina, Uruguay, Chile y Colombia con el objetivo de crear una red de emisoras de TV en estos países para producir un nuevo formato de televisión para los niños. La creación de una infraestructura regional y de un nuevo foco en nuestro trabajo van a ser divulgados dentro de las actividades del 5º. Festival *Prix Jeunesse Iberoamericano*.

Queremos agradecerle a Beth Carmona, colaboradora desde hace mucho tiempo, y a su equipo por ese trabajo fundamental al cooperar con el desarrollo de nuestras metas y proyectos culturales en varias partes del mundo.

Dra. Jana Binder

Diretora de Cultura em São Paulo e na América do Sul

Directora de Cultura en São Paulo y Suramérica

Goethe-Institut São Paulo

INFORMAÇÕES GERAIS

INFORMACIONES GENERALES

Contato com o *Prix Jeunesse Iberoamericano*
 contato@prixjeunesseiberoamericano.com.br
 +55 11 3078 3874

Local de Realização

SESC Consolação
Rua Dr. Vila Nova, 245 Vila Buarque, São Paulo - SP

O Festival

O *Prix Jeunesse* é uma mostra competitiva na qual todos os participantes são encorajados a trocar ideias a respeito da produção audiovisual, digital e interativa de qualidade para crianças e jovens. Mais do que uma premiação, é uma oportunidade de pensar mídia, infância e juventude a partir do encontro com uma ampla e diversificada gama de produções, profissionais e pontos de vista.

Após a convocatória do Festival, as produções inscritas passam pelo Pré-Júri, uma comissão multinacional de 26 profissionais que seleciona como finalistas aquelas que melhor representam qualidade, relevância temática, originalidade, identificação com as faixas etárias e diversidade cultural. A seleção do Pré-Júri é sensível à representatividade geográfica do Festival e aos diferentes graus de desenvolvimento tecnológico de cada país, buscando reconhecer a boa ideia e o bom roteiro dentro de seus contextos de realização.

As produções finalistas são organizadas por categorias e exibidas em diferentes sessões. Após cada sessão, debates são conduzidos pelos Moderadores - profissionais especializados em mídia para crianças e adolescentes - e todos são estimulados a contribuir. Em seguida, os participantes-votantes avaliam as produções das categorias nas quais se inscreveram.

Contacto con el *Prix Jeunesse Iberoamericano*
 contato@prixjeunesseiberoamericano.com.br
 +55 11 3078 3874

Lugar de Realización

SESC Consolação
Rua Dr. Vila Nova, 245 Vila Buarque, São Paulo - SP

El Festival

El *Prix Jeunesse* es una muestra competitiva en la que todos los participantes son animados a intercambiar ideas con respecto a la producción audiovisual, digital e interactiva de calidad para los niños y jóvenes. Más que premiar, el Festival es una oportunidad para pensar sobre los medios, infancia y juventud a partir del encuentro con una amplia y diversificado rango de producciones, profesionales y puntos de vista.

Después de la convocatoria para la inscripción del Festival, los contenidos pasan por el "prejurado", una comisión multinacional de 26 profesionales que selecciona como finalistas aquellos que mejor representen la calidad, relevancia temática, originalidad, identificación con las franjas de edad y diversidad cultural. La selección realizada por el Pre-Jurado es sensible a la representatividad geográfica del Festival y a los diferentes grados de desarrollo tecnológico de cada país, buscando reconocer una buena idea y un buen guión dentro de sus contextos de realización.

Las producciones finalistas son organizadas por categorías y exhibidas en diferentes sesiones. Después de cada sesión de la competición, los debates son conducidos por Moderadores - profesionales especialistas en medios para niños y adolescentes - y todos son animados a contribuir. A continuación, los participantes-votantes evalúan las producciones de las categorías en las que se han inscrito.

Categorias em Competição

Categorias Audiovisuais

- Até 6 anos - Ficção*
- Até 6 anos - Não Ficção**
- 7 a 11 anos - Ficção*
- 7 a 11 anos - Não Ficção**
- 12 a 15 anos - Ficção* e Não Ficção**

* Telenovelas, séries em live-action ou animações.

** Documentários, reality-shows, game-shows, musicais, programas de caráter informativo como noticiários e revistas eletrônicas.

■ Categoria Digital e Interativa

Contempla produções digitais distribuídas via web, celular e outras plataformas. Inclui websites, redes sociais, games online, games para console, rádios online, vídeos interativos, aplicativos para celular etc.

Como votar?

Apresente seu crachá e solicite uma ficha de votação da categoria em que está inscrito como votante ao membro da organização do Festival encarregado de distribuir as fichas. Ao final de cada sessão ou após as moderações correspondentes, deposite a ficha preenchida na urna disponível na sala. Há uma ficha específica para cada categoria.

É expressamente proibido votar em uma categoria na qual você ou a organização que você representa estejam competindo. Os votantes têm o compromisso de assistir a todos os programas das categorias escolhidas.

A totalidade dos programas listados na ficha de votação deve ser avaliada com nota de 01 a 10 em todos os critérios estabelecidos. Fichas incompletas serão desconsideradas.

Categorías en Competencia

Categorías Audiovisuales

- Hasta 6 años - Ficción*
- Hasta 6 años - No-Ficción**
- De 7 a 11 años - Ficción*
- De 7 a 11 años - No-Ficción**
- De 12 a 15 años - Ficción* o No-Ficción**

* Telenovelas, series en live-action o animados.

** Documentales, reality-shows, games-shows, musicales, programas de carácter informativo como noticiarios y revistas electrónicas.

■ Categoria Digital e Interativa

Contempla producciones digitales distribuidas vía web, celular y otras plataformas. Incluye websites, redes sociales, juegos online, radios online, videos interactivos, aplicaciones para celulares, etc.

¿Cómo votar?

Habrá un miembro de la organización del Festival encargado de distribuir las fichas de votación. Preséntale su carnet y solicítale una ficha de votación de la categoría en que está inscrito como votante. Al final de cada sesión o luego de las moderaciones correspondientes, deposite la ficha completamente rellenada en la urna de votación disponible en la sala. Para cada categoría, hay una ficha específica

Queda expresamente prohibido votar en una categoría en la que usted o la organización que representa estén compitiendo. Los votantes tienen el compromiso de asistir a todos los programas de las categorías que eligieron.

La totalidad de los programas que consten en la ficha de votación debe ser evaluada con nota de 01 a 10 en todos los criterios establecidos. No serán consideradas las fichas que no estén llenadas por completo.

Critérios de Avaliação

Na hora de avaliar as produções, leve em conta os seguintes critérios:

IDEIA

uma boa ideia atinge o objetivo almejado, faz o espectador pensar, tem originalidade temática, criatividade na abordagem e relevância cultural.

PÚBLICO-ALVO

Reflete a adequação da produção à faixa etária dirigida.

REALIZAÇÃO

Aborda o desenvolvimento da ideia e a adequação do meio escolhido à ideia. Nas Categorias Audiovisuais, este critério abarca elementos como direção de arte, direção, edição, trilha sonora, movimentação de câmera e ritmo. Na Categoria Digital e Interativa, “realização” abrange conceito, design, arquitetura da informação, navegação, usabilidade e inovação.

ROTEIRO

Nas Categorias Audiovisuais, “roteiro” envolve estrutura narrativa, desenvolvimento das personagens, coerência temática, coerência narrativa e qualidade dos diálogos.

CONTEÚDO

Na Categoria Digital e Interativa, este critério avalia a relevância do conteúdo, seu desenvolvimento, objetividade e qualidade.

Criterios de Evaluación

Para evaluar las producciones, tome en consideración los siguientes criterios:

IDEA

Una buena idea alcanza el objetivo pretendido, hace la espectador pensar, tiene originalidad temática, creatividad de abordaje y relevancia cultural.

PÚBLICO AL QUE SE DIRIGE

Refleja la adecuación de la producción al público para el cual se dirige.

REALIZACIÓN

Aborda el desarrollo de la idea y adecuación de vehículo e idea. En las categorías audiovisuales, este criterio abarca elementos como dirección artística, dirección, edición, banda sonora, movimiento de cámara y ritmo. En la categoría digital e interactiva, „realización“ engloba concepto, diseño, arquitectura de la información, navegación, usabilidad e innovación.

GUIÓN

En las Categorías Audiovisuales, „guión“ está relacionado con estructura narrativa, desarrollo de los personajes, coherencia temática, coherencia narrativa y calidad de los diálogos.

CONTENIDO

En la Categoría Digital e Interactiva, este criterio evalúa la relevancia del contenido, su desarrollo, objetividad y calidad.

Cyber Café

Os computadores do Cyber Café possibilitam o acesso individual a todos os conteúdos inscritos no Festival. Os usuários podem conhecer as produções não incluídas na mostra competitiva e também ver ou rever os finalistas. Esta é uma estratégia do *Prix Jeunesse* de reconhecimento de todos os inscritos, permitindo o encontro direto de cada participante com as produções de seu interesse.

Horário de funcionamento: 09h às 22h, entre os dias 14 e 15 de junho

Lugar: Teatro Anchieta - SESC Consolação

Prêmio do Coração

O Prêmio destaca as produções que mais emocionam os participantes, sejam elas excelentes como um todo ou não. Para dar este voto afetivo, todos receberão um coração autoadesivo para colar ao lado do nome de sua produção favorita no painel do Festival, localizado no foyer do Teatro Anchieta, no SESC Consolação.

Júri-Infantil

Pela primeira vez no *Prix Jeunesse Iberoamericano*, o Júri-Infantil dá voz às crianças na avaliação de conteúdos destinados a elas. Este júri concederá um prêmio especial a um dos finalistas da Categoría Audiovisual 7 a 11 años Ficción.

Além da competição, o Festival acolhe atividades de formação complementar, consolidando-se como uma rica oportunidade de troca e aperfeiçoamento profissional. Confira abaixo a programação:

Cyber Café

Las computadoras del Cyber Café posibilitan el acceso individual a todos los contenidos inscritos en el Festival. Los usuarios pueden conocer las producciones que no fueron incluidas en la muestra competitiva y también ver o volver a ver los finalistas. Esta es una estrategia de *Prix Jeunesse* de reconocimiento a todos los inscritos, permitiendo el encuentro directo de cada participante con las producciones de su interés.

Horario de funcionamiento: 9am a 10pm, entre los días 14 y 15 de junio

Lugar: Teatro Anchieta - SESC-Consolação

Premio del Corazón

El Premio pone de relieve las producciones que más emocionan a los participantes, ellas siendo excelentes como un todo o no. Para dar este voto afectivo, todos van a recibir una calcomanía en formato de corazón para pegarla al lado del nombre de su producción favorita en el cuadro del Festival, ubicado en el foyer del Teatro Anchieta, en el SESC Consolação.

Jurado-Infantil

Por primera vez en el *Prix Jeunesse Iberoamericano*, el Jurado-Infantil da voz a los niños en la evaluación de contenidos destinados a ellos. Ese jurado va a conceder el "Premio Mejor Contenido - Jurado Infantil" a uno de los contenidos de la Categoría Audiovisual 7 a 11 años Ficción.

Además de la competencia, el Festival abarca actividades de formación complementar, consolidándose como una rica oportunidad de intercambio y perfeccionamiento profesional. Abajo se encuentra la programación:

HUMOR: AFINAL, DO QUÊ AS CRIANÇAS ESTÃO DANDO RISADA?

HUMOR: AL FINAL,
¿DE QUÉ RÍEN LOS NIÑOS?

Com a Dra. Maya Götz, Alemanha

Con la Dra. Maya Götz, Alemania



Crianças dão muita risada e o humor, ou a expectativa de que algo engraçado irá acontecer, é uma das razões principais pelas quais elas assistem a um determinado programa ou sentem-se atraídas por determinado personagem. Mas o que é de fato engraçado para os pequenos? Pré-escolares têm um senso de humor completamente diferente dos pré-adolescentes ou das crianças do ensino fundamental. O que faz os meninos rirem pode não ter a menor graça para as meninas e vice-versa. Às vezes uma experiência engraçada para crianças latinoamericanas não desperta nem mesmo um sorriso em crianças da Europa, EUA ou Ásia. Este divertido encontro apresenta tendências e especificidades quanto à idade, gênero e cultura relativas ao senso de humor de crianças de todo o mundo, tomando como base uma pesquisa de recepção.

Maya Goetz, PhD, é diretora da Fundação Prix Jeunesse e do Instituto Central Internacional para a Juventude e a Televisão Educativa (IZI), em Munique, Alemanha. Seu principal campo de trabalho é a pesquisa na área de "crianças / jovens e a televisão" e as diferenças de recepção entre os gêneros.

A los niños les encanta reír, y el humor, o la expectativa de que algo divertido va a pasar, es una de las razones principales por las cuales asisten a un determinado programa o se sienten atraídos por determinado personaje. Pero ¿qué en realidad es divertido para los pequeños? Preescolares tienen un sentido del humor completamente diferente de preadolescentes o niños de escuela primaria. Lo que hace los chicos rieran puede no tener la mínima gracia para las chicas y viceversa. A veces una experiencia divertida para niños latinoamericanos no causa ni mismo una sonrisa en niños de Europa, EEUU o Asia. Este taller presenta las tendencias y especificidades cuanto a edad, género y cultura relativas al sentido del humor de niños de todo el mundo, tomando como base un estudio de recepción.

Maya Goetz, PhD, es directora de la Fundación Prix Jeunesse y del Instituto Central Internacional para la Juventud y la Televisión Educativa (IZI), en Múnich, Alemania. Su principal campo de trabajo es la investigación en el área de "niños / jóvenes y la televisión" y las diferencias de receptividad entre los géneros.

Data: 15 de junho

Horário: 19h

Local: Teatro Anchieta - SESC Consolação

Fecha: 15 de junio

Hora: 7pm

Lugar: Teatro Anchieta - SESC Consolação

MESA DE RESPONSABILIDADE SOCIAL EM MÍDIA, COMUNICAÇÃO E CULTURA

MESA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL
EN MEDIOS, COMUNICACIÓN Y CULTURA

Há algum tempo, “responsabilidade social” deixou de ser apenas um assunto do terceiro setor para ser discutido em diversas dimensões da sociedade. O setor de mídia e infância na América Latina está amadurecendo sua participação nesta discussão a cada ano e, atualmente, busca novas orientações. Algumas organizações culturais, órgãos multilaterais, instituições públicas e privadas, canais de televisão e web estão dedicados ao debate e à participação em projetos que estimulem o desenvolvimento social e cultural da criança e do adolescente. O *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano* e o *ComKids* abrem espaço dentro de suas atividades para que estas iniciativas possam ser mostradas e discutidas. O que está sendo feito? O que pode ser feito?

Ya hace algún tiempo que “responsabilidad social” ha dejado de ser apenas un tema del tercer sector para ser discutido en diversas dimensiones de la sociedad. El sector de medios e infancia en América Latina está madurando su participación en esta discusión año tras cada año y, actualmente, busca nuevas orientaciones. Algunas organizaciones culturales, órganos multilaterales, instituciones públicas y privadas, canales de televisión y web están dedicados al debate y a la participación en proyectos que fomenten el desarrollo social y cultural del niño y adolescente. El *Festival Prix Jeunesse Iberoamericano* y *ComKids* abren espacio dentro de sus actividades para que estas iniciativas puedan ser mostradas y discutidas. ¿Qué se está realizando? ¿Qué puede ser hecho?

PARTICIPANTES



Robert David Cohen -

Moderador da Mesa
Diretor

Moderador de la Mesa
Director

Rain & Barrel Communications,
EUA

Codiretor da Rain Barrel Communications, empresa de consultoria que oferece suporte em programas de responsabilidade social, desenvolvimento e justiça social para governos, agências das Nações Unidas, ONGs e empresas. Atuou por quase duas décadas como escritor e especialista em comunicação para o Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF).

Codirector de la Rain Barrel Communications, empresa de consultoría que ofrece soporte en programas de responsabilidad social, desarrollo y justicia social para gobiernos, agencias de las Naciones Unidas, ONGs y empresas. Actuó por casi dos décadas como escritor y experto en comunicación para el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).



Ana Lúcia Lima

Diretora
Instituto Paulo Montenegro,
Instituto Paulo Montenegro
Brasil

Organização sem fins lucrativos apoiada pelo Grupo IBOPE, o

Instituto atua na área de mobilização comunitária com foco na melhoria do sistema de ensino do Brasil. Ana Lúcia dirige o Instituto e participou de sua fundação. No Grupo IBOPE, coordenou a área de pesquisa de mídia, ocupando-se da expansão das operações para 12 países da América Latina.

Organización sin ánimos de lucro apoyada por el Grupo IBOPE, el Instituto actúa en el área de movilización comunitaria con enfoque en la mejoría del sistema de enseñanza de Brasil. Ana Lúcia es la directora del Instituto, participando de su fundación. En el Grupo IBOPE, coordinó el área de investigación de medios, encargándose de la expansión de las operaciones para 12 países de América Latina.



Antonio Aragón

Presidente
Fundación Muñecos
por el Desarrollo, Espanha

A Fundação é uma entidade sem fins lucrativos que pretende contribuir para o desenvolvimento de países com recursos escassos, utilizando como ferramenta os bonecos e a televisão com a finalidade de gerar tecido industrial nestes países, formar profissionais e produzir com eles programas de TV que valorizem a diversidade humana.

La Fundación es una organización sin ánimo de lucro que pretende contribuir al desarrollo de países con escasos recursos, utilizando como herramienta los muñecos y la televisión con el fin de generar tejido industrial en estos países, formar a profesionales y producir con ellos programas de TV que pongan en valor la diversidad humana.



Guilherme Canea

Coordenador
Coordinador
Escritório da UNESCO no Brasil
Oficina de UNESCO en Brasil

A missão da UNESCO é contribuir para a paz, erradicação da pobreza, desenvolvimento sustentável e diálogo intercultural por meio da educação, das ciências, da cultura e da comunicação. Guilherme, mestre em ciência política pela Universidade de São Paulo, coordena a Área de Comunicação e Informação do Escritório da UNESCO no Brasil.

La misión de UNESCO es contribuir para la paz, erradicación de la pobreza, desarrollo sostenible y diálogo intercultural por medio de la educación, de las ciencias, de la cultura y de la comunicación. Guilherme, que tiene maestría en ciencia política por la Universidad de São Paulo, coordina el Área de Comunicación e Información de la Oficina de UNESCO en Brasil.



Aldana Duhalde

Codirectora Artística
Codirectora Artística
Contraseña Verde, Argentina

Coprodução latinoamericana sob direção institucional do Goethe-Institut, o projeto objetiva consolidar uma rede de canais públicos dedicados à realização de conteúdos audiovisuais para a infância e à mobilização das crianças para a construção de um mundo melhor. Aldana Duhalde, codirectora artística do projeto, é produtora independente premiada pelo PJIA. Coproducción latinoamericana bajo la dirección institucional del Goethe-Institut, el proyecto tiene como objetivo consolidar una red de canales públicos dedicados a la realización de contenidos audiovisuales para la infancia y movilizar a los niños para la construcción de un mundo mejor. Aldana Duhalde, codirectora artística del proyecto, es productora independiente premiada por el PJIA.

**Larissa Pissarra**

Gerente de Relações Públicas
Gerente de Relaciones Públicas
Cartoon Network Latin America,
EUA

O Movimento Cartoon, programa de responsabilidade social da Cartoon Network Latin America, desenvolve campanhas de conscientização acerca de temas como preservação do meio-ambiente e prevenção ao bullying, promove eventos de incentivo à vida saudável e à convivência familiar e articula alianças internacionais e locais para a realização de suas ações. Larissa gerencia a iniciativa e o setor de comunicação da Cartoon para a América Latina.

Movimiento Cartoon, programa de responsabilidad social de Cartoon Network Latin America, desarrolla campañas de concientización sobre temas como la preservación del medio-ambiente y prevención al bullying; promueve eventos de incentivo a la vida saludable y a la convivencia familiar y articula alianzas internacionales y locales para lograr esas acciones. Larissa coordina la incentiva y el sector de comunicación de Cartoon para América Latina.

**Ilona Hertel**

Assistente Técnica nas Áreas Socioeducativa e Cultural
Asistente Técnica en las Áreas Socioeducativa y Cultural
SESC SP, Brasil

O SESC São Paulo compartilha a ideia de que as crianças são sujeitos de direitos e produtoras de cultura. Isso implica garantir a elas o diálogo e a autonomia, diretrizes das ações programáticas do SESC São Paulo, oferecendo-lhes espaços de reflexão e produção nos diferenciados campos da cultura. Ilona Hertel, pedagoga e especialista em educação e sociología, é assistente técnica da instituição nas áreas socioeducativa e cultural.

El SESC São Paulo comparte la idea de que los niños son sujetos de derechos y productores de cultura. Eso implica garantizarles el diálogo y la autonomía, directrices de las acciones programáticas del SESC São Paulo, ofreciéndoles espacios de reflexión y producción en los diferenciados campos de la cultura. Ilona Hertel, pedagoga y experta en educación y sociología, es asistente técnica de la institución en las áreas socioeducativa y cultural.

Data: 14 de junho

Horário: 19h

Local: Teatro-Anchieta - SESC Consolação

Fecha: 14 de junio

Hora: 7pm

Lugar: Teatro-Anchieta - SESC Consolação

O ComKids oferece outros tipos de atividades.

Não deixe de conhecer o restante da programação!

ComKids también ofrece otros tipos de actividades.

No deje de conocer la programación completa!

PROGRAMAÇÃO PRIX JEUNESSE IBEROAMERICANO 2011

14/06 TERÇA-FEIRA

09h00-9h20
Credenciamento e Café

09h20-10h00
Cerimônia de Abertura

10h00-13h30
Sessão Categoria
7-11 Não Ficção

13h30 -14h30
Almoço

14h30 - 16h35
Sessão Categoria
7-11 Ficção (Parte 1)

16h35-16h55
Coffee Break

16h55-18h40
Sessão Categoria
7-11 Ficção (Parte 2)

18h40-19h10
INTERVALO DA PROGRAMAÇÃO

19h30-21H00
Mesa de Responsabilidade Social

15/06 QUARTA-FEIRA

09h00-10h00
Credenciamento Prix e moderação 7-11
Ficção e Não Ficção

10h00-10h20
Coffee Break

10h20-13h00
Sessão Categoria
12-15 Ficção e Não Ficção (Parte 1)

13h00-14h00
Almoço

14h00-16h00
Sessão Categoria
12-15 Ficção e Não Ficção (Parte 2)

16h00-16H20
Coffee Break

16h20-18H30
Sessão Categoria
12-15 Ficção e Não Ficção (Parte 3)

18h30-19h00
INTERVALO DA PROGRAMAÇÃO

19h00-22h00
Workshop:
Humor: Afinal do quê
as crianças estão
dando risada?
Maya Götz - Teatro Anchieta

16/06 QUINTA-FEIRA

09h00-10h00
Credenciamento
e moderação
12-15 Ficção e Não Ficção

10h00-11h00 Sessão Categoria Digital
e Interativa

11h00-11h20
Coffee Break

11h20- 12h55
Sessão Categoria
Até 6 anos Não Ficção

13h00-14h00
Almoço

14h00-15h05
Sessão Categoria
Até 6 anos Ficção (Parte 1)

15h05-15h25
Coffee Break

15h30-16h30
Sessão Categoria
Até 6 anos Ficção (Parte 2)

16h30-18h30
Moderação
Até 6 anos Ficção
e Não Ficção

18h30-20h30
INTERVALO DA PROGRAMAÇÃO

20h30-22h00
Cerimônia de Premiação
e Coquetel

PROGRAMACIÓN PRIX JEUNESSE IBEROAMERICANO 2011

14/06 MARTES

09h00-9h20
Acreditación y Café

09h20-10h00
Ceremonia de Apertura

10h00-13h30
Sesión Categoría
7-11 No Ficción

13h30-14h30
Almuerzo

14h30 - 16h35
Sesión Categoría
7-11 Ficción (Parte 1)

16h35-16h55
Coffee Break

16h55-18h40
Sesión Categoría
7-11 Ficción - (Parte 2)

INTERVALO DE LA PROGRAMACIÓN

19h30-21H00
Mesa de
Responsabilidad Social

15/06 MIÉRCOLES

09h00-10h00
Acreditación Prix y
moderación

7-11 Ficción y No Ficción

10h00-10h20
Coffee Break

10h20-13h00
Sesión Categoría
12-15 Ficción y No Ficción
(Parte 1)

13h00-14h00
Almuerzo

14h00-16h00
Sesión Categoría
12-15 Ficción y No Ficción
(Parte 2)

16h00-16h20
Coffee Break

16h20-18H30
Sesión Categoría
12-15 Ficción y No Ficción
(Parte 3)

18h30-19h00
INTERVALO DE LA
PROGRAMACIÓN

19h00-22h00
Workshop: Humor:
Al final, ¿de qué
rían los niños?
Maya Götz - Teatro Anchieta

16/06 JUEVES

09h00-10h00
Acreditación y moderación 12-15
Ficción y No Ficción

10h00-11h00
Sesión Categoría
Digital e Interactiva

11h00-11h20
Coffee Break

11h20-12h55
Sesión Categoría
Hasta 6 años No Ficción

13h00-14h00
Almuerzo

14h00-15h05
Sesión Categoría
Hasta 6 años Ficción
(Parte 1)

15h05-15h25
Coffee Break

15h30-16h30
Sesión Categoría
Hasta 6 años Ficción
(Parte 2)

16h30-18h30
Moderación
Hasta 6 años Ficción y No Ficción

18h30-20h30
INTERVALO DE LA PROGRAMACIÓN

20h30-22h00
Ceremonia de Premiación
y Cóctel





QUEM É QUEM

PRÉ-JURI

QUIEN ES QUIEN

PRE-JURADO

PRÉ-JURI PRE-JURADO

Comissão multinacional de especialistas em mídia infanto-juvenil e áreas afins. Seleciona, dentre os programas inscritos, aqueles que melhor representam a boa ideia, a originalidade e a qualidade no contexto cultural de sua realização, de modo a criar uma mostra instigante e representativa.

Comisión multinacional de expertos en medios infanto-juveniles y áreas afines. Selecciona, entre los programas inscritos, aquellos que mejor representan una buena idea, originalidad y calidad en el contexto cultural de su realización, de modo a crear una muestra estimulante y representativa.

0-6 FICÇÃO FICCIÓN**IVANEIDE MARTINEZ**

Coordenadora de Aquisições Internacionais e Nacionais
Coordinadora de Adquisiciones Internacionales y Nacionales
TV Cultura, Brasil

Radialista envolvida em programação geral de televisão desde seu ingresso na TV Cultura. Atualmente coordena o setor de Aquisições de Programas da emissora, cargo que exerce há mais de dez anos. É responsável por trazer ao canal conteúdos variados para o público adulto e infanto-juvenil, como séries, filmes e documentários de diversas partes do mundo. Antes de se especializar nessa área, trabalhou com divulgação e programação no mesmo canal.

Profesional involucrada en programación general de televisión desde que ingresó en la TV Cultura. Actualmente coordina el sector de Adquisiciones de Programas de la emisora, función que ejecuta hace más de diez años. Responsable por traer al canal contenidos variados para los públicos adulto, infantil y juvenil, como series, películas y documentales de diversas partes del mundo. Antes de especializarse en el área en la que labora actualmente, trabajó con divulgación y programación en el mismo canal.

**SIRLENE REIS**

Diretora de Produção
Directora de Producción
Voxmundi, Brasil

Diretora de produção da Voxmundi - produtora de áudio paulista responsável por versões brasileiras de importantes canais como Discovery Kids - , Sirlene dedicou a maior parte de sua carreira à televisão, com ênfase no público infantil. Jornalista e produtora, trabalhou por dez anos na TV Cultura, onde foi responsável pelo Departamento de Programação e pelo Setor de Aquisições de Programas e Relações Internacionais. Foi Diretora-Executiva do Midiativa, ONG que ajudou a fundar.

Directora de producción de Voxmundi - productora de audio paulista responsable por las versiones brasileñas de importantes canales como Discovery Kids - , dedicó la mayor parte de su carrera a la televisión, con énfasis en el público infantil. Periodista y productora, trabajó por diez años en la TV Cultura, donde fue responsable por el Departamento de Programación y por el sector de Adquisiciones de Programas y Relaciones Internacionales. Fue Directora-Ejecutiva de Midiativa, ONG que ayudó a fundar.

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**VERÓNICA MARCELA UMAN**

Produtora e Gestora Cultural

Productora y Gestora Cultural

Grupo Virtual 21, Chile

Chefe da Área de Produções do Grupo Virtual 21, que representa empresas de Tecnologia da Informação e de Meios, lideradas por Luis Stein, Presidente da Gech PYMES de TI do Chile. Membro da Aliança Latinoamericana (ALA), Verónica também foi Gerente Nacional da Naranya Chile, companhia de entretenimento multimídia. Foi produtora executiva das três primeiras edições do *Prix Jeunesse Iberoamericano* e Supervisora do Consejo Nacional de Televisión de Chile (CNTV). Estudou cinema, televisão e teatro.

Jefa del Área de Producciones del Grupo Virtual 21, que representa a empresas de IT y de Media, lideradas por Luis Stein, Presidente de la "Gech" PYMES de IT de Chile. Miembro del Alianza Latinoamericana (ALA), Verónica también fue gerente nacional de la Naranya Chile, compañía de entretenimiento multimedia. Fue productora ejecutiva de las tres primeras ediciones del *Prix Jeunesse Iberoamericano*. Fue Supervisora del Consejo Nacional de Televisión de Chile (CNTV). Estudió cine, televisión y teatro.

**ANNE LASSNER**

Educadora de Mídia

Educadora de Medios

Prix Jeunesse Internacional, Alemanha / Alemania

Anne trabalha há muitos anos na Fundação Prix Jeunesse como educadora de mídia e como organizadora do Festival *Prix Jeunesse Internacional*. Além disso, é Coordenadora do Departamento de Festival da Bavarian Broadcasting Corporation (Emissora da Bavária). Foi responsável pela *Maleta Prix Jeunesse para Crianças* e pelo projeto crossmedia *Children of the World* (Crianças do mundo). Mestre em pedagogia, psicologia e literatura espanhola por universidades da Alemanha e do Chile.

Anne trabaja hace muchos años en la Fundación Prix Jeunesse como educadora de medios y también como Organizadora del Festival Prix Jeunesse Internacional. Además, es la Coordinadora del Departamento de Festival de la Bavarian Broadcasting Corporation (Emisora de Baviera). Fue la responsable por la *Maleta Prix Jeunesse para Niños* y por el proyecto crossmedia *Children of the World* ("Niños del mundo"). Graduada Master of Arts en pedagogía, psicología y literatura española en universidades de Alemania y Chile.

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**ANTONIO ARAGÓN DIAZ**

Produtor e Diretor

Productor y Director

Muñecos Animados/ Fundación Muñecos por el Desarrollo
Espanha/ España

Fundador e diretor da Muñecos Animados, produtora audiovisual especializada em animação de bonecos, e responsável pela produção executiva de todas as suas produções (Los Lunnis, Los Parata, entre outras). Também é conselheiro delegado e produtor-executivo da Pets Entertainment. Profissional com trinta anos de experiência na criação, produção e direção de cena de projetos com bonecos voltados ao mercado audiovisual, teatral e publicitário. Possui MBA em Direção de Empresas Audiovisuais.

Fundador y director de Muñecos Animados, productora audiovisual especializada en la animación de muñecos y responsable de la producción ejecutiva de todas sus producciones (Los Lunnis, Los Parata, entre otras). También es consejero delegado y productor ejecutivo de Pets Entertainment. Profesional con treinta años de experiencia en la creación, producción y puesta en escena de proyectos con muñecos dirigidos al mercado audiovisual, teatral y publicitario. MBA en Dirección de Empresas Audiovisuales.

**MARIALVA MONTEIRO**

Consultora e Coordenadora

Consultora y Coordinadora

Cinema e Educação (CINEDUC), Brasil

Atualmente é consultora e coordenadora de projetos do CINEDUC, entidade sem fins lucrativos filiada ao Centre International du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (CIFEJ). Escritora, curadora e jurada de festivais para a infância e juventude no Brasil e exterior, teve atuação no Festival do Rio e na TV Educativa. É graduada em filosofia pela PUC - RJ e pós-graduada em filosofia da educação pelo Instituto de Estudos Avançados em Educação (IESAE) da Fundação Getúlio Vargas - RJ.

Actualmente es consultora y coordinadora de proyectos en CINEDUC, entidad sin ánimo de lucro filiada al Centre International du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (CIFEJ). Escritora, curadora y jurada de festivales para la infancia y juventud en Brasil y en el exterior, actuó en el Festival do Rio y en la TV Educativa. Es graduada en filosofía por la PUC - RJ y postgradaada en filosofía de la educación por el Instituto de Estudios Avançados em Educação (IESAE) de la Fundação Getúlio Vargas - RJ.

**DANIELA VIEIRA**

Gerente de Conteúdo

Gerente de Contenido

Cartoon Network, Boomerang e Tooncast, Brasil

Cartoon Network, Boomerang y Tooncast, Brasil

Responsável pela estratégia de programação da Cartoon Network, Boomerang e Tooncast Brasil no país. Em contato constante com produtores e distribuidores brasileiros, Daniela também é responsável pelo desenvolvimento de produções originais e de conteúdo local para TV e outras plataformas. De 1999 a 2007, trabalhou no Discovery Networks Latin America, em Miami.

Responsable por la estrategia de programación de Cartoon Network, Boomerang y Tooncast Brasil en el país. En constante contacto con productores y distribuidores brasileños, Daniela también es la responsable por el desarrollo de producciones originales y de contenido local para TV y otras plataformas. De 1999 a 2007, trabajó en Discovery Networks Latin America, en Miami.

**ELIANA FONSECA**

Professora, Diretora e Atriz

Profesora, Directora y Actriz

Faculdade de Audiovisual SENAC, Brasil

Facultad de Audiovisual SENAC, Brasil

Professora de roteiro e direção de atores na Universidade SENAC. Há 11 anos é diretora artística do espetáculo de rua "Natal do Palácio Avenida", em Curitiba. Atua há 30 anos nas áreas de teatro, cinema e TV e recebeu vários prêmios. Foi diretora de curtas e longas-metragens e atuou em dezenas de filmes. Dirigiu e atuou em diversas produções teatrais, programas infanto-juvenis, de humor, novelas e séries. Formada em cinema e em arte dramática pela Universidade de São Paulo.

Profesora de guión y dirección de actores en la Universidad SENAC. Es directora artística, hace 11 años, del espectáculo de calle "Natal do Palácio Avenida" en Curitiba. Viene actuando desde los años 80 en las áreas de teatro, cine y TV y ha recibido varios premios. Ha dirigido cortos y largos y ha actuado en muchas otras películas. También dirigió y actuó en diversas producciones de teatro, en programas infantiles y juveniles, de humor, novelas y series. Graduada en cine y en arte dramática por la Universidad de São Paulo.

7-11 FICÇÃO FICCIÓN**KAREN ACIOLY**

Criadora e Diretora Artística

Creadora y Directora Artística

Festival Internacional Intercâmbio de Linguagens (FIL),
Brasil

Criadora e diretora artística do FIL e fundadora e diretora artística do Centro de Referência Cultura Infância/Teatro do Jockey. Autora e diretora teatral com 31 peças encenadas e oito livros publicados. Recebeu os principais prêmios do teatro infanto-juvenil. Foi diretora assistente em "High School - o desafio", em "O Menino Maluquinho" (Série TVE-RJ) e organizadora do I Catálogo Livre do Teatro Infantil. Comunicadora social pela UFRJ e pós-graduada em metodologia do ensino superior.

Creadora y directora artística del FIL y fundadora y directora artística del Centro de Referência Cultura Infância/Teatro do Jockey. Es autora y directora de teatro, con 31 obras encenadas y 8 libros publicados. Recibió los principales premios del teatro para niños y jóvenes. Fue directora asistente en "High School - o desafio", en "O Menino Maluquinho" (Serie TVE-RJ) y organizadora del I Catálogo Libre do Teatro Infantil. Comunicadora social por la UFRJ y postgradaada en metodología de la enseñanza superior.

**MARCOS MAGALHÃES**

Cineasta de Animação

Cineasta de Animación

Anima Mundi, Brasil

É um dos diretores do Anima Mundi, Festival International de Animação do Brasil. Atuou como coordenador do Núcleo de Animação da Embrafilme, foi artista-visitante na USC em Los Angeles e bolsista da John Simon Guggenheim. Autor de Meow! (Prêmio Especial do Júri Cannes, 1982) e Animando (National Film Board of Canada, 1983). Além de Mestre em design, é professor pleno de animação no Departamento de Artes e Design da PUC - RJ desde 2002.

Es uno de los directores de AnimaMundi, Festival International de Animação do Brasil. Trabajó como coordinador del Núcleo de Animação de Embrafilme, fue artista-visitante en la USC en Los Ángeles y obtuvo una beca para estudiar en la John Simon Guggenheim. Autor de Meow! (Premio Especial del Jurado Cannes, 1982) y Animando (National Film Board of Canada, 1983). Además de tener Maestría en design, es profesor en el Departamento de Artes e Design de la PUC - RJ desde 2002.

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**MARIANA LOTERSZPIL**

Produtora Geral
Productora General
Canal Pakapaka, Argentina

Produtora geral do premiado bloco infantil Pakapaka (hoje canal), Mariana trabalha no Canal Encuentro desde 2008. Foi produtora de Jornal e de campo para a Cheriesundae Productions (LA). Também foi produtora local no Departamento de Promoções para a América Latina da Discovery Channel Latin America e no canal educativo do Ministério da Educação argentino. Formada em meios de comunicação no Instituto ORT e na Escuela de Guión Cinematográfico da New School for Social Research.

Productora general de la premiada franja infantil (hoy canal) Pakapaka, trabaja en el Canal Encuentro desde 2008. Ha sido productora periodística y de campo para Cheriesundae Productions (LA). También fue productora local en el Departamento de Promociones para Latinoamérica de la Discovery Channel Latin América y en el canal educativo del Ministerio de Educación argentino. Graduada en medios de comunicación en el Instituto ORT y en la Escuela de Guión Cinematográfico de la New School for Social Research.

**ALEJANDRO ESCOBAR**

Produtor e Diretor Independente
Productor y Director Independiente
Citurna Producciones / Fundación Imaginario, Colômbia/
Colombia

Alejandro trabalhou em televisão comercial e dirigiu videoclipes e comerciais, mas há vários anos se especializou em televisão infantil, especialmente em TV voltada para a idade pré-escolar. Grande colaborador da Citurna Producciones. Participa como jurado internacional em vários festivais como o Prix Jeunesse, Japan Prize, Bakaforum e o Fondo Concursable do Consejo Nacional de Televisión de Chile. Estudou engenharia de sistemas e computação, profissão que ainda exerce.

Alejandro ha trabajado en la televisión comercial y dirigido videoclips y comerciales, pero desde hace varios años se ha especializado en televisión infantil, especialmente para primera infancia. Gran colaborador de Citurna Producciones. Ha sido parte de varios jurados internacionales como el Prix Jeunesse, Japan Prize, Bakaforum y el Fondo Concursable del Consejo Nacional de Televisión de Chile. Inicialmente estudió ingeniería de sistemas y computación, carrera que aún desempeña.

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**DÉBORA GARCIA**

Pedagoga e Gerente de Conteúdo
Pedagoga y Gerente de Contenido
Canal Futura, Brasil

Gerente de Conteúdo e Novas Mídias do Canal Futura. Há mais de 15 anos trabalha com mídia e educação, seja na programação, como editora de programas e interprogramas de TV, com produtos online (Futura-tec, Rede Social Conexão Futura, entre outros) ou com materiais impressos e de apoio pedagógico. Desde 2005 é responsável pelo Pitching Futura. É Mestre em educação pela Universidade Federal Fluminense e especialista em gestão do conhecimento pela Coppe / UFRJ.

Gerente de Contenido y Nuevas Medias del Canal Futura. Desde hace más de 15 años viene trabajando con medios y educación, ya sea en la programación, como editora de programas e interprogramas de TV, con productos on-line (Futura-tec, Rede Social Conexão Futura, entre otros) o con materiales impresos y de soporte pedagógico. Es responsable por el Pitching Futura desde 2005. Es postgrada en educación por la Universidad Federal Fluminense y experta en gestión del conocimiento por la Coppe / UFRJ.

**REGINA GAMBINI**

Gerente
SESCTV, Brasil

Gerente Adjunta do SESCTV. Foi produtora executiva de projetos da Gerência de Audiovisual do SESC e da TV Cultura de São Paulo. Dentre os documentários realizados, com foco em crianças e adolescentes, destacam-se "Vida Banida", que ganhou o Prêmio ASITRA de melhor documentário, "A Presença do Olhar", "O Mundo de Anderson", feito em coprodução com a TV Cultura e a FilmAustrália, e "HQ", ganhador do Prêmio HQ Mix de Melhor Linguagem de Quadrinhos.

Gerente Adjunta del SESCTV. Fue productora ejecutiva de proyectos de la Gerencia de Audiovisual del SESC y de la TV Cultura de São Paulo. Entre los documentales realizados, con foco en niños y adolescentes, se destacan "Vida Banida", que ganó el premio ASITRA de mejor documental; "A Presença do Olhar"; "O Mundo de Anderson", coproducido con la TV Cultura y la FilmAustrália, y "HQ", ganador del premio HQ Mix de Mejor Lenguaje de Comics.

**ROSA CRESCENTE**

Produtora e Gestora em Comunicação
Productora y Gestora en Comunicación
Diretora do Midiativa, Brasil

Diretora do Midiativa e coordenadora da ALA, atualmente trabalha na Diretoria de Projetos Educacionais da TV Cultura. Foi diretora geral da TVE Brasil, onde coordenou a série "Um Menino Muito Maluquinho", ganhadora do Prêmio Japão. Produziu conteúdo para a série infantil "Vila Esperança" (Record), vencedora do Prêmio APCA. Realizou produções para o Discovery Kids e Animal Planet. Na TV Cultura, chefiou o Departamento de Marketing e participou da concepção e produção da série "Castelo Rá Tim Bum".

Directora de Midiativa y coordinadora de la ALA, actualmente trabaja en la Directoria de Proyectos Educativos de TV Cultura. Fue la Directora General de TVE Brasil, donde coordinó la serie "Um Menino muito Maluquinho", ganadora del Premio Japón. Produjo contenido para la serie infantil "Vila Esperança" (TV Record), vencedora del Premio APCA. Hizo producciones para Discovery Kids y Animal Planet. En TV Cultura, fue jefe del Departamento de Marketing y participó del concepto y de la producción de la serie "Castelo Rá Tim Bum".

**ERNESTO SOTO**

Jornalista, Roteirista e Produtor
Periodista, Guionista y Productor
Grupo Editorial Sol90, Peru/ Perú

Nascido no Peru, Ernesto mora em Barcelona desde 2005, onde assumiu o desafio de criar uma unidade de negócio audiovisual para o Grupo Editorial Sol90. Desde então produz documentários e séries de animação. Foi o criador das séries Grandes Civilizações e The Time Compass. Foi Produtor Geral do Canal N e Gerente de Aquisições na América TV (Peru). É formado em jornalismo e gestão de empresas nas universidades de Northwestern (EUA) e Navarra (Espanha).

Nacido en el Perú, Ernesto reside en Barcelona desde el 2005, donde asumió el reto de crear una unidad de negocio audiovisual para el Grupo Editorial Sol90. Desde entonces ha producido documentales y series de animación. Fue el creador de las series Grandes Civilizaciones y The Time Compass. Fue Productor General del Canal N y gerente de adquisiciones en América TV (Perú). Graduado en las universidades de Northwestern (EEUU) y Navarra (España) en periodismo y gestión de empresas.

**JIMMY LEROY**

Criador e Designer

Creador y Diseñador

Nickelodeon América Latina/ Vh1, Brasil

Vice-Presidente de criação da Nickelodeon América Latina e Brasil e Vice-Presidente de Conteúdo da Vh1 Brasil. Começou na área profissional participando de salões e exposições até direcionar sua carreira para o design. Como designer gráfico, atuou em diversos projetos de revistas da Editora Abril, Três Publicações, Revista MTV e Trip Editora. Trabalhou também com motion design produzindo vídeos e animações para produtoras e agências de publicidade de São Paulo como a O2, Movie, Film Planet, DPZ, Talent, Age e Loducca.

Vicepresidente de creación de Nickelodeon América Latina y Brasil y Vicepresidente de Contenido de Vh1 Brasil. Empezó en el área profesional realizando ponencias, luego dirección su carrera al diseño. Como diseñador gráfico, actuó en diversos proyectos de revistas de la Editora Abril, Três Publicações, Revista MTV y Trip Editora. También ha trabajado con motion design produciendo videos y animaciones para productoras y agencias de publicidad de São Paulo, como O2, Movie, Film Planet, DPZ, Talent, Age y Loducca.

**PATRICIA DURÃES**

Educadora e Musicista

Educadora y Música

Espaço Unibanco de Cinema, Brasil

Desenvolve projetos com cinema e educação na formação de plateia. Coordena o projeto Escola no Cinema, que utiliza a linguagem cinematográfica no processo educativo, e a ação cultural Clube do Professor, que hoje contempla nove cidades. É sócia do Grupo Espaço Unibanco de Cinema. Foi responsável pelo lançamento de vários filmes infantis no Brasil, como "Línea no Jardim de Monet" (de Lena Anderson e Christina Björk), "Kiriku e a Feiticeira" e "Príncipes e Princesas" (ambos de Michel Ocelot).

Desarrolla proyectos de cine y educación en la formación de público. Coordina el proyecto Escola no Cinema, que utiliza el lenguaje cinematográfico en el proceso educativo, y la acción cultural Clube do Professor, que hoy abarca nueve ciudades. Es socia del Grupo Espaço Unibanco. Fue responsable por el estreno de varias películas infantiles en Brasil como: "Línea no Jardim de Monet" (de Lena Anderson y Christina Björk), "Kiriku e a Feiticeira" y "Príncipes e Princesas" (ambas de Michel Ocelot).

**RICARDO GONZÁLEZ SERRANO**

Diretor, Produtor e Consultor em educomunicação
Director, Productor y Consultor en educomunicación
UNESCO e Fundação Chulpicine, Chile - Equador/ Ecuador

Desenvolve projetos de intervenção social através do audiovisual com e para jovens. Diretor e produtor especializado em projetos audiovisuais infanto-juvenis, Ricardo trabalhou como assessor e como formador de educadores no Chile, Bolívia e Equador em temas como: TV infantil de qualidade, educomunicação e uso educativo dos audiovisuais em diversas instituições do Estado e da sociedade civil. Criador e diretor da série de TV e website "Pintacuentos".

Desarrolla proyectos de intervención social a través del audiovisual con y para jóvenes. Director y productor especializado en proyectos audiovisuales infantiles y juveniles, Ricardo ha trabajado como asesor y formador de educadores en Chile, Bolivia y Ecuador en temas como: TV infantil de calidad, educomunicación y uso educativo de los audiovisuales en diversas instituciones del Estado y de la sociedad civil. Creador y director de la serie de televisión y página web Pintacuentos.

**ANNA VALENZUELA**

Diretora de Criação
Directora de Creación
Rede social infantil Migux, Brasil

Anna Valenzuela é publicitária, jornalista, empreendedora e diretora de criação e atua há mais de 10 anos no mercado digital. É criadora e cofundadora do Migux, maior rede social construída no Brasil, com 3.5 milhões de crianças e líder no segmento infantil. Criou e dirigiu o social game "Um Mundo", que ajudou a transformar a candidata verde à presidência do Brasil em um case exemplar de engajamento político pela Internet. Foi editora da primeira página do Universo Online de 2000 a 2006.

Anna Valenzuela es publicitaria, emprendedora y directora de creación y actúa desde hace más de 10 años en el mercado digital. Es creadora y cofundadora de Migux, mayor red social construida en Brasil, con 3.5 millones de niños que le siguen y lider en el segmento infantil. Fue la creadora y directora del social game "Um Mundo", que ayudó a transformar la candidata verde a la presidencia de Brasil en un case ejemplar de compromiso político por Internet. Fue editora de la primera página del Universo Online de 2000 a 2006.

**GILSON SCHWARTZ**

Professor Doutor e Pesquisador

Profesor Doctor e Investigador

Escola de Comunicações e Artes da Universidade
de São Paulo (ECA - USP) / Consórcio PRO-IDEAL, Brasil

Professor do Departamento de Cinema, Rádio e TV da ECA - USP. Como professor visitante do Instituto de Estudos Avançados da USP, criou o projeto Cidade do Conhecimento. Coordena o Consórcio PRO-IDEAL, para promover as tecnologias da informação e da comunicação na América Latina. É formado em economia e ciências sociais pela USP, doutor em economia pela Unicamp e pós-doutor pelo Núcleo de Pesquisa em Relações Internacionais da USP.

Profesor del Departamento de Cine, Radio y TV de la ECA USP. Como profesor visitante del Instituto de Estudios Avançados de la USP creó el proyecto Cidade do Conhecimento. Coordina el Consorcio PRO-IDEAL, para promover las tecnologías de la información y de la comunicación en América Latina. Graduado en economía y ciencias sociales en la USP. Doctor en Economía en la Unicamp, con postdoctorado en el Núcleo de Pesquisa em Relações Internacionais de la USP.

**MALU MAIA**

Jornalista e Editora de Conteúdo

Periodista y Editora de Contenido

SESCSP, Brasil

Editora de conteúdo do portal SESCSP, que implantou em 1997 sob a orientação de Carlos Seabra, Caio Túlio Costa, Ricardo Anderáos e Giselle Beiguelman, dentre outros. Sua formação teve início no semanário "Aqui São Paulo", de Samuel Weiner, e na redação chefiada por Sérgio de Souza e Narciso Kalili. Foi repórter da TV Globo ("TV Mulher") e criou o programa "Domingo Paulista" na TV Record. Entre 1980 e 1990 atuou na Editora Abril como redatora de diversas publicações mensais.

Editora de contenido del portal SESCSP, que implantó en 1997 bajo la orientación de Carlos Seabra, Caio Túlio Costa, Ricardo Anderáos y Giselle Beiguelman, entre otros. Su formación tuvo inicio en el semanario "Aqui São Paulo", de Samuel Weiner, y en la redacción dirigida por Sérgio de Souza y Narciso Kalili. Fue reportera de la TV Globo ("TV Mulher") y creó el programa "Domingo Paulista" en la TV Record. En los años 1980 y 1990 estuvo en la Editora Abril como redactora de diversas publicaciones mensuales.

**MÁRCIA PADILHA**

Gestora em Educação e Novas Tecnologias
Gestora en Educación y Nuevas Tecnologías
WebUse, Brasil

Integra o grupo de especialistas em tecnologia, informação e educação da Organização dos Estados Iberoamericanos para a Educação, a Ciência e a Cultura (OEI). É sócia da empresa WebUse, de aprendizagem em mídia digital, e colaboradora do Midiativa. Coordenou portais e cursos a distância, participou de pesquisas e elaborou materiais digitais e programas de fomento ao uso pedagógico de tecnologias e mídias. É Mestre em história social.

Integra el grupo de expertos en tecnología, información y educación de la Organización de los Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI). Es propietaria de la empresa WebUse y colaboradora en Midiativa. Coordinó portales y cursos a distancia, participó de investigaciones y elaboró materiales educativos digitales y programas de fomento al uso pedagógico de las tecnologías y medios. Tiene maestría en historia social.

**MARIANA CANO**

Diretora
Directora
Nao Kids, México

Desde 2010 é diretora da Nao kids, empresa de consultoria e desenvolvimento de conteúdos e televisão para crianças. Entre 2008 e 2010 foi diretora de Programação da Once TV México, sendo responsável pela grade de programação nacional e internacional. Realizou o desenvolvimento criativo de campanhas sociais a respeito de vários temas. É licenciada em ciências da comunicação pela Universidad Iberoamericana.

Desde el 2010 es directora de Nao kids, empresa de consultoría y desarrollo de contenidos y televisión especializados en niños. Entre el 2008 y 2010 se desempeñó como directora de programación de Once TV México, siendo responsable de la grilla de programación nacional e internacional. Además, ha realizado el desarrollo creativo de campañas sociales en varios temas y es licenciada en ciencias de la comunicación en la Universidad Iberoamericana.

**PRISCILA GONSALES**

Gestora Social e Jornalista

Gestora Social y Periodista

Centro de Estudos e Pesquisas em Educação, Cultura e Ação Comunitária (CENPEC), Brasil

Pesquisadora do CENPEC desde 2001, onde foi responsável pela coordenação executiva do programa "EducaRede Brasil". Cofundadora do Instituto Educa-digital, que tem por objetivo conceber e aperfeiçoar programas e projetos educativos de uso pedagógico da Internet. Mestre em Educação, Família e TIC pela Universidad Pontificia de Salamanca, e especialista em gestão de processos comunicacionais pela Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo.

Investigadora del CENPEC desde el 2001, en donde ha sido responsable por la coordinación ejecutiva del programa "EducaRede Brasil". Cofundadora del Instituto Educadigital, que tiene como objetivo idealizar y perfeccionar programas y proyectos educativos de uso pedagógico de la Internet. Máster en educación, familia y TIC por la Universidad Pontificia de Salamanca, es experta en Gestión de Procesos Comunicativos por la Escola de Comunicações e Artes de la Universidade de São Paulo.

**PYR MARCONDES**

Jornalista, Publicitário, Consultor e Escritor

Periodista, Publicitario, Consultor y Escritor

Grupo M&M, Brasil

Diretor do núcleo ProXXIma do Grupo M&M, responsável pela revista ProXXIma e pelo evento homônimo. Escreveu, editou e coordenou editorialmente dezenas de publicações de mercado e corporativas em seus 30 anos de atuação profissional. Foi colaborador e colunista do Jornal Valor Econômico, além de âncora de três programas de televisão voltados para o mercado de marketing e comunicação. Fundou e dirigiu agências de marketing, portais de internet e atuou como consultor.

Director del núcleo ProXXIma del Grupo M&M, responsable por la revista ProXXIma y por evento homónimo. Escribió, editó y coordinó editorialmente docenas de publicaciones de mercado y corporativas en sus 30 años de actuación profesional. Fue colaborador y columnista del periódico Valor Económico y ancla de tres programas de televisión volcados hacia el mercadeo y la comunicación. Fundó y dirigió agencias de marketing, portales de Internet y actuó como consultor.

QUEM É QUEM

MODERADORES

QUIEN ES QUIEN

MODERADORES

MODERADORES

Especialistas em mídia e cultura responsáveis por mediar os debates realizados após as sessões de exibição. Sua atuação é fundamental para possibilitar o intercâmbio de experiências, conhecimento e pontos de vista acerca dos finalistas.

Expertos en medios y cultura responsables por mediar los debates realizados después de las sesiones de exhibición. Su actuación es fundamental para posibilitar el intercambio de experiencias, conocimiento y puntos de vista acerca de los finalistas.

**ALDANA DUHALDE**

Diretora, Gestora Cultural e Apresentadora, Argentina
Directora, Gestora Cultural y Presentadora, Argentina

Produtora independente. Premiada no *Prix Jeunesse Iberoamericano*, organiza oficinas sobre a *Maleta Prix Jeunesse* em várias cidades argentinas. Integra a Alianza Latinoamericana, rede dedicada à produção e ao intercâmbio de vídeos de qualidade para crianças e atualmente dirige projetos de coprodução regional. É membro do Conselho Diretor da Sociedad de Audiovisual para la Infancia y la Adolescencia Argentinas. Apresentou o programa *El lugar del Medio*, sobre meios de comunicação e sociedade. É formada em Comunicação Social pela Universidad de Buenos Aires.

Realizadora independiente. Premiada en el *Prix Jeunesse Iberoamericano*, organiza las Maletas Prix Jeunesse en varias ciudades argentinas. Integra el ALA, la red dedicada a la producción y al intercambio de videos de calidad para los niños y actualmente dirige proyectos de coproducción regional. Es miembro de la Comisión Directiva de la Sociedad Audiovisual para la Infancia y la Adolescencia Argentinas. Fue presentadora del programa "El lugar del medio", sobre los medios de comunicación social y la sociedad. Graduada en Comunicación Social por la Universidad de Buenos Aires.

**ANA HELENA MEIRELLES REIS**

Diretora/ Directora
Midiativa / MultiFocus Inteligência de Mercado, Brasil

Presidente da MultiFocus, empresa que tem entre suas principais áreas de atuação os estudos com crianças e jovens. Diretora do Midiativa, Ana Helena também foi Professora Assistente da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC) durante 15 anos, ministrando as cadeiras de: Pesquisa de Mercado, Comportamento do Consumidor e Estratégia em Marketing. Graduada e Mestre em Administração de Empresas pela Fundação Getúlio Vargas e pela Universidade de São Paulo (EAESP-FGV e FEA-USP).

Presidente de MultiFocus, empresa que tiene como una de sus principales áreas de actuación los estudios con niños y jóvenes. Directora del Midiativa, Ana Helena también fue Profesora Asistente de la Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC) por 15 años, enseñando en las cátedras de: Pesquisa de Mercado, Comportamiento do Consumidor y Estratégia em Marketing. Tiene graduación y Maestría en Administración de Empresas por la Fundación Getúlio Vargas y por la Universidad de São Paulo (EAESP-FGV e FEA-USP).

**NANCI RODRIGUES BARBOSA**

Coordenadora do Bacharelado em Audiovisual

Coordinadora de la Mención/Habilitación Audiovisual

Centro Universitário SENAC, Brasil

Professora e coordenadora do Bacharelado em Audiovisual do Centro Universitário SENAC. Com experiência na área de roteiro e direção de programas educativos, atua também na formação de audiovisual com comunidades. Pesquisa relações entre o digital e as narrativas. É graduada em comunicação social e mestre pela Universidade de São Paulo.

Profesora y coordinadora de la Mención/Habilitación Audiovisual del Centro Universitário SENAC. Con experiencia en el área de guión y dirección de programas educativos, actúa también en la formación de audiovisual con comunidades. Investiga relaciones entre lo digital y las narrativas. Es graduada en comunicación social con maestría por la Universidad de São Paulo.

QUEM É QUEM EQUIPE

QUIEN ES QUIEN EQUIPO



BETH CARMONA
comkids
prix jeunesse
Direção Geral
Dirección General
Coordenação
Editorial
Coordinación de Edición



GERALDO LEITE
comkids
prix jeunesse
Coordenação
de Comunicação
e Patrocínio
Coordinación
de Comunicación
y Patrocinio



VANESSA FORT
comkids
prix jeunesse
Coordenação
Editorial
Coordinación
de Edición

**Coordenação Geral
e Planejamento**
Coordinación
General y
Planificación



SANDRA ALVES
comkids
prix jeunesse
Coordenação
Administrativa
e Financeira
Coordinación
Administrativa y
Financiera:



LEILA BAESSO
comkids
prix jeunesse
Assistente
Administrativa
Asistente de
Administración



CARMINHA GONGORA

comkids
prix jeunesse
Relação com
Parceiros Culturais
Relación con
Partners Culturales



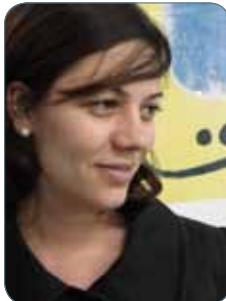
LILIA NEMES

comkids
prix jeunesse
Editoração e Revisão
Edición y Revisión



DANIEL LEITE

comkids
prix jeunesse
Redação e Tradução
Redacción y Traducción
Redacción y Traducción



PAULA TEDRUS

comkids
Redação e Tradução
Redacción y Traducción
prix jeunesse
Produção
Producción



THEREZA ALMEIDA

comkids
prix jeunesse
Programação visual
e Projeto gráfico



KIKA VARA

comkids
prix jeunesse
Produção
Producción



SIMONE CHAHDE

comkids
Produção
Producción
prix jeunesse
Produção Executiva
Producción Ejecutiva



REBECA LACERDA

comkids
prix jeunesse
Estagiária
Pasante



**BEATRIZ SOUZA
DA CUNHA**

comkids
prix jeunesse
Estagiária
Pasante



**FERNANDA
SHIDOMI**

comkids
prix jeunesse
Assistência
de Produção
Asistente
de Producción

CRÉDITOS

SESC - SERVIÇO SOCIAL DO COMÉRCIO

Presidente do Conselho Regional

Afram Szajman

Diretor do Departamento Regional

Danilo Santos de Miranda

Superintendentes

Administrativo: Luiz Deoclecio Massaro Galina

Técnico Social: Joel Naimayer Padula

Comunicação Social: Ivan Paulo Giannini

GOETHE-INSTITUT SÃO PAULO

Jana Binder

Simone Molitor

Simone Malina

Contagem de Votos e Auditoria

Recuento de Votos y Auditoría

Equipe IBOPE - Mídia / Equipo IBOPE - Mídia

Afonso Barrela

Carolina Nascimento

Grupo de estudantes comunicadores do NEPSO /

Grupo de Estudiantes comunicadores de NEPSO

Edição e Trilha Sonora Original

Edición y Banda Sonora Original

Hélio Ziskind e Ivan Rocha

Gestão Tecnológica Site Prix Jeunesse e Sistema de inscrições

Gestión Tecnológica Página Web de Prix Jeunesse y Sistema de inscripciones:

Abelha Web

Tribo Interactive

Portal SESC

Produção de Vídeo / TV WEB

Producción de Vídeo / TV WEB

(alunos da Faculdade de Audiovisual do SENAC / estudiantes de la Facultad de Audiovisual del SENAC)

Karina (Nina) Campos, Pedro de Ulhôa Cintra,

Letícia Forster (edição), Guilherme Oller (edição),

Bianca do Nascimento Martins (som), Fernanda Sgroglia

(som), Daniel Bittencourt (roteiro / direção),

Rodrigo Trevisa Siqueira (roteiro / direção).

Professora responsável / Profesora Responsable:

Ester Marçal Fér.



FINALISTAS

AUDIOVISUAIS

FINALISTAS

AUDIOVISUALES

LISTA FINALISTAS AUDIOVISUAIS

LISTA FINALISTAS AUDIOVISUALES

LEGENDA

- Direção/ Dirección
- Produção/ Producción
- Coprodução/ Coproducción
- Canal exibidor/ Canal exhibidor
- Idioma original
- Primeira exibição/ Primera exhibición
- Série/ Serie
- Episódio/ Episodio
- Contato/ Contacto
- Cargo/ Función
- Email

O A 6 FICÇÃO

Chikuchis - El circo	Argentina
Uno, dos, tres iA jugar!	Chile
O Baú do Lu	Brasil
A princesa do coração gelado	Brasil
Escola pra cachorro - Koda Cachinhos Dourados	Brasil
Cataplún - Una Elección Justa	Venezuela
Meu AmigãoZão - Fofurinha	Brasil
7PETS - El cóndor pasa	Espanha
O Papel das Histórias - O Leão e o Rato	Brasil
O Caminho das Gaivotas	Brasil, Cuba
A Velha a Fiar	Brasil
Princesas do mar - Os pingüins dourados	Brasil, Austrália e Espanha
Cocoricó na cidade - O caminho do lixo	Brasil
Zapa zapa - El regalo inesperado	Argentina
Vai dar samba	Brasil
Guillermina y Candelario - La Lleva	Colômbia
Tentáculos	Brasil
Los mundos de Uli - La canción de Corch	Argentina
Trudi e Kiki	Brasil

O A 6 NÃO FICÇÃO

Plaza Sésamo	México
Animapaka - El mono	Argentina
Estaciones - Banana	Argentina
Carol Caracol	Brasil
Cantamonitos - Duerme Negrito	Chile
Ler se aprende com cultura - Passarim Passarinhando	Brasil
Música para jugar - 20 ratones	Argentina
TV4 Peques - Seguridad	México
Vem dançar com a gente	Brasil

7 A 11 FICÇÃO

O Porco e o Magro	Brasil
Zumbástico Fantástico	Chile
Kuan e a Lenda das Águas	Brasil
Sonhando Passarinhos	Brasil
A Língua das Coisas	Brasil
El Viejo Calefón	Uruguai
Nilba e os Desastronautas - Virando Jogo	Brasil
O Filho do Vizinho	Brasil
As Fadas da Areia	Brasil
Turma do Penadinho - Roupa Suja	Brasil
Dr. W. - Viatge a L'Espai	Espanha
Curta Criança - Procura-se	Brasil
Enciclopédia	Brasil
Patos, Asas e Balões - 1901	Brasil
Kikirikí, el Notizín	Colômbia
Historietas Assombradas (para Crianças Malcriadas)	Brasil
Ernesto no País do Futebol	Brasil
Anabel - O Rapto de Natal	Brasil

7 A 11 NÃO FICÇÃO

¿Con qué Sueñas? - Italo Vásquez Castillo	Chile
Músicos - La Huella	Argentina
Física Divertida - Gelo Seco	Brasil
Bichos - Reencauche Casa de Muñecas	Colômbia
iNeuronal - ¿Qué Vas a Comer Hoy?	Uruguai
Que Diaxo é Isso? - Como se Fala na Terra	Brasil
Guardianes del Agua	Venezuela
La Lleva	Colômbia
Luiz Apple: A Vida de um Campeão	Brasil
Aquí Estoy Yo	Argentina

Traçando Arte - Lasar Segall

Brasil

Escuela de Deportes

Argentina

Especiales Ponyfútbol - Niños Tumaco

Colômbia

S.O.S. Mediadores - Amores

Argentina

Consciente Coletivo - Resíduos

Brasil

12 A 15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO

Morte e Vida Severina em Desenho Animado	Brasil
--	--------

Lo que me Prende - Máscaras

México

Para Além da Razão

Brasil

Cultura é Currículo: Lugares de aprender - Museu do futebol

Brasil

Geleia do Rock

Brasil

Geração Saúde 2 - Em Crise com a Balança

Brasil

Its - Mentirinhas

Brasil

Centenario: Museo Nacional de Bellas Artes

Chile

Não Conta Lá em Casa

Brasil

Ojos que No Vem

Equador

Desenrola Aí

Brasil

Revelados, TV Serie

Colômbia

Pubertad, Me Gustas Tú

Cuba

Escola 2.0 - Marginalidade

Brasil

On Line - Quando o Windows fecha portas

Brasil

Provincias

Argentina

Detetives da Ciência - Planeta Molhado

Brasil

SMS

Brasil

Scratch - A Máfia Chinesa

Brasil

Haciendo Eco - Apoyo a Migrantes en Oaxaca

México

Os Três Porquinhos

Brasil

Yo Estoy Aquí

México

CHIKUCHIS - EL CIRCO**Argentina, 15 min**

- ★ Carlos Martínez
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- 🗣 espanhol / español
- 📅 29/11/2010
- 👤 Chikuchis
- 🎦 7/ 25



Chikuchis é um grupo muito singular de fantoches. Da mesma forma que acontece com as crianças, cada fantoche tem uma personalidade, gostos, maneiras de se divertir, jeito típico de falar e ser. Embora todos sejam diferentes, os Chikuchis têm algo parecido: todos são muito bons amigos.

Los Chikuchis son un grupo muy singular de títeres. Como los chicos, cada uno tiene su personalidad, sus gustos, su manera de divertirse, su manera de hablar y de ser. Y aunque son todos distintos, los Chikuchis se parecen en algo: son todos muy buenos amigos.

✉ Luz Lecour
+ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação/
Dpto de RRII - Cooperación
@ mlecour@educ.gov.ar

UNO, DOS, TRES ¡A JUGAR!

Chile, 07 min

- ★ Elizabeth Carmona Castillo
- Atiempo (Santiago)
- ✉ UCVTV
- 📺 espanhol / español
- ⌚ 02/04/2011



O jogo é a atividade mais importante para as crianças, não somente para que se divirtam, mas é também um momento para aprender, desenvolver a imaginação e conectar-se com o mundo. *Uno, dos, tres ¡a jugar!* é uma série pré-escolar que estimula o jogo através de histórias relacionadas a amizade, trabalho em equipe e emoções. Cada capítulo desenvolve um jogo para que as crianças possam jogar enquanto vêem o programa na TV. Os protagonistas são uma menina, um pato, um porco e um galinho. A palavra para começar o jogo é "Um, dois, três, e brincar!"

El juego es la actividad más importante para los niños, no sólo como una instancia para divertirse, sino también como un momento para aprender, desarrollar la imaginación y conectarse con el mundo. *Uno, dos, tres ¡a jugar!* es una serie preescolar que estimula "el juego" a través de historias relacionadas a la amistad, al trabajo en equipo y las emociones. Cada capítulo desarrolla un juego para que los niños lo puedan jugar mientras miran a la televisión. Sus protagonistas son una niña, un pato, un cerdo y un gallito. La frase clave para comenzar el juego es "uno, dos, tres ia jugar!".

☺ Patricio Gamonal Ruz

➕ Produtor Executivo / Productor Ejecutivo

✉ patricio@atiempo.cl

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

O BAÚ DO LU

Brasil, 06 min 30 seg

★ Victor Hugo Borges

➤ Neoplastique Entretenimento Ltda. (São Paulo)

👁 www.vimeo.com/9385801

👀 português / portugués

↑ 11/02/2010

Se O Baú do Lu

Ep 1/ 78



Lu é um menino que inventou uma floresta muito colorida onde vive com seus amigos se divertindo, aprendendo coisas novas e ajudando a cada dia um novo bicho que vem morar no lugar.

Lu es un niño que se ha inventado un bosque muy colorido, en donde vive con sus amigos, divirtiéndose, aprendiendo cosas nuevas y todos los días acaba ayudando a un animalito que se va a vivir en ese sitio.

✉ Nadia Mangolini

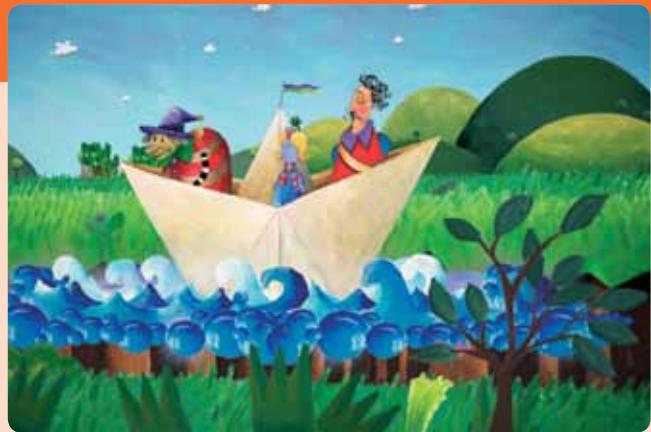
➕ Produtora / Productora

@ nadia@glazcinema.com.br

A PRINCESA DO CORAÇÃO GELADO

Brasil, 11 min

- ★ Antonio Navarro, Beca Furtado, Zu Escobar
- > Mínima Concepção, Produção Visual Ltda. (Porto Alegre)
- » EBC-TV, TV Cultura, ABEPEC, Zuleika Escobar
- eyes TV Brasil, TV Cultura
- eyes português / portugués
- 1a 26/01/2010



Sinopse / Sinopsis: Não distante do reino de Amigolá vive a princesa Lucy. Ela nasceu com o coração gelado e somente um feitiço reunindo cinco elementos mágicos poderá curá-la. Enquanto procuram o elemento que falta, Lucy e seus amigos terão que enfrentar o terrível Dr. Dumal.

En el lejano reino de Amigolá vive la princesa Lucy. Ella nació con el corazón helado y solamente un hechizo reuniendo cinco elementos mágicos podrá curarla. Mientras buscan el elemento que falta, Lucy y sus amigos tendrán que enfrentar el terrible Dr. Dumal.

✉ Sílvia Penna

⊕ Coordenadora de Projetos / Coordinadora de Proyectos

@ silvia@minima.com.br

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

**ESCOLA PRA CACHORRO -
KODA CACHINHOS DOURADOS****Brasil, 11 min**

- ★ Stefan Leblanc
- Mixer (São Paulo)
- » Citè Amerique
- 👁 TV Cultura
- ▣ português / portugués
- 1ª 12/10/2009
- Se Escola pra Cachorro
- Ep 12/ 26



A série de animação infantil Escola pra Cachorro foi criada para desenvolver e incentivar uma visão de mundo que acredita que a diversidade enriquece nossas vidas. Lucas, Lili, Koda, Suki e Pedro são cinco cãorrinhos que vão todas as manhãs para uma escola para lá de divertida. Lá, eles brincam durante todo o dia, aprendem sobre o mundo, uns sobre os outros e também se divertem vivendo muitas aventuras.

La serie de animación infantil Escola pra Cachorro fue creada para desarrollar e incentivar una visión de mundo que cree que la diversidad vuelve más ricas a nuestras vidas. Lucas, Lili, Koda, Suki y Pedro son cinco perros que todas las mañanas van a una escuela muy divertida. Allí, juegan durante todo el día, aprenden sobre el mundo, los unos sobre los otros y también se divierten viviendo muchas aventuras.

✉ Tiago Mello
+ Diretor Executivo / Director Ejecutivo
@ tiago@mixer.com.br

CATAPLÚN - UNA ELECCIÓN JUSTA

Venezuela, 08 min

- ★ Álvaro Cáceres
- > Albatros producciones (Caracas)
- » ViVe TV
- « ViVe TV
- espanhol / español
- 1ª 31/01/2011
- Se Cataplún
- Ep 14 / 15



Cataplún é uma série que pretende enaltecer os valores humanos, éticos e sociais em um mundo em que os meios de comunicação se encarregaram de fazer o oposto. É assim que Cataplún, um cachorro vira-lata, alegre e brincalhão, aparecerá nesta série com sua família e amigos: Nacho, Mateo, Guata, Rori, Tere e a gata Primprin.

Cataplún es una serie que pretende enaltecer los valores humanos, éticos y sociales ante un mundo en donde los medios de comunicación se han encargado de hacer lo opuesto. Es así que Cataplún, un perro mestizo, alegre y juguetón, se presentará en esta serie con su familia y amigos: Nacho, Mateo, Guata, Rori, Tere y la gata Primprin.

✉ Álvaro Cáceres
+ Diretor / Director
@ alvarocq@gmail.com

MEU AMIGÃOZÃO - FOFURINHA**Brasil, 11 min**

- ★ Andrés Lieban
- 2DLab (Rio de Janeiro)
- Breakthrough Films and Television Inc., TV Brasil, Tree House TV
- Discovery Kids Latin America
- português / portugués
- ↑ 09/08/2010
- Se My Big Big Friend
- Ep - / 52



Lili perde seu balão preferido e junto com seus amigos vai até o céu para tentar recuperá-lo.

Lili pierde su globo favorito y, junto a sus amigos, va al cielo para intentar recuperarlo.

Patricia Pinto**Assistente do Diretor / Asistente del Director****patricia@2dlab.com.br**

7PETS - EL CÓNDOR PASA

Espanha / España, 06 min 55 seg

- Manuel Román
- Antonio Aragón, Muñecos Animados Román y Cia. (Madri)
- Walt Disney Televisión Internacional
- espanhol / español
- 01/01/2009
- 7PETS
- 118/118



Fly está deprimido porque não consegue voar. Seus amigos estão tentando ajudar, porém nenhuma tentativa deu certo. Tentam animá-lo com um presente: um capacete de piloto que o ajudará a sentir-se mais seguro. No dia da prova final, Fly se arrepende, mas quando a vida de um dos PETS corre perigo, ele consegue voar e salvar a vida do amigo.

FLY está deprimido porque no logra volar. Sus amigos le han ayudado a realizar varios intentos que han sido desastrosos. Deciden animarle con un regalo. Un casco de piloto que le ayudará a sentirse más seguro. El día de la prueba definitiva, Fly se arrepiente pero cuando la vida de uno de los PETS corre peligro, Fly consigue volar para salvarle la vida.

- Antonio Aragón
- Diretor Geral / Director General
- antonio@munecosanimados.es

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

**O PAPEL DAS HISTÓRIAS -
O LEÃO E O RATO****Brasil, 06 min**

- ★ Sérgio Esteves
- TV Rá Tim Bum, Fundação Padre Anchieta (São Paulo)
- ⌚ TV Rá Tim Bum, Fundação Padre Anchieta
- ▣ português / portugués
- ↑ 01/10/2009
- Se O Papel das Histórias
- Ep 07/13



Fábulas contadas de La Fontaine produzidas com papel cartonado.

Fábulas contadas de La Fontaine producidas con papel cartón.

- ✉ Ida lervese

- + Produtora / Productora

- @ idaiervese@tvcultura.com.br

O CAMINHO DAS GAIOTAS

Brasil, Cuba, 13 min

- ★ Barbaro Joel Ortiz, Daniel Herthel, Sergio Glenes, Alexandre Rodrigues
- Secretaria do Audiovisual - MINC (Rio de Janeiro)
- » Estudios de Animación de ICAIC
- ✉ Secretaria do Audiovisual e Instituto Cubano de Arte e Indústria Cinematográfica
- ▣ português, espanhol / portugués, español
- ⌚ 10/03/2011



“O Caminho das Gaivotas” é uma canção de ninar em animação. É a história de Maria Soledad, uma menina que vivia com seus brinquedos em um vilarejo chamado Nada, onde havia apenas três casas, um coqueiro e uma vaca. Um dia chega El Dios Huracán (Deus Furançao). A realização contou com a colaboração de crianças e jovens brasileiros e cubanos, da Escola Municipal de Niterói João Brazil, Rio de Janeiro, da Escuela de Música Alejandro García Caturla, da cidade de Havana, e de crianças em idade pré-escolar da mesma cidade.

“El camino de las gavotas”, es una canción de cuna en animación. Es la historia de María Soledad, una niña que vivía con sus juguetes en una pequeña villa de Nada, donde había nada más que tres casas, una mata de coco y una vaca. Un día, El Dios Huracán llega... La realización contó con la participación de niños y jóvenes brasileños y cubanos, de la Escola Municipal de Niterói João Brazil, Rio de Janeiro, de la Escuela de Música Alejandro García Caturla, de la ciudad de Habana, y de pre-escolares de esa misma ciudad.

☺ Patricia Alves Dias

⊕ Coordenação de Projeto Brasil-Cuba / Coordinación de Proyecto Brasil-Cuba

@ patriciaalvesdias@hotmail.com

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

A VELHA A FIAR

Brasil, 05 min 16 seg

- ★ Cesar Cabral
- Coala Filmes (Santo André)
- ✉ TV Unibh - Programa
Curtagora
- ▣ português / portugués
- ⌚ 02/04/2011



Nesta animação lúdica, em estilo de documentário, vamos descobrindo a canção "A Velha a Fiar" e o que suas palavras representam.

En esta animación lúdica, en estilo documental, vamos descubriendo la canción "A Velha a Fiar" y lo que sus palabras representan.

- 👤 Cesar Cabral
- ➕ Diretor / Director
- ✉ cesar@coalafilmes.com.br

PRINCESAS DO MAR - OS PINGUINS DOURADOS

Brasil, Austrália e Espanha/ Brasil, Australia, España, **12 min**

- ★ Craig Handley
- > Flamma Produções Audiovisuais Itda.
- » Southern Star, Neptuno Films
- eye TV Cultura, Discovery Kids
- square português / portugués
- 1a 12/07/2010
- Se Princesas do Mar
- Ep - / 104



Neste episódio, Isa, princesa dos pinguins, perde um par de brincos de sua mãe. Estér, princesa das estrelas-do-mar, os encontra e não quer devolvê-los. O que Estér não sabia era que os brincos eram mágicos!

En este episodio, Isa, princesa de los pingüinos, pierde un par de pendientes de su madre. Estér, princesa de las estrellas-del-mar, los encuentra pero no los quiere devolver. iLo que Estér no sabía era que los pendientes eran mágicos!

😊 Camila Targino
➕ Gestora de Projetos / Gestora de Proyectos
✉️ camilaqueroz@gmail.com

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

**COCORICÓ NA CIDADE -
O CAMINHO DO LIXO****Brasil, 12 min**

- Fernando Gomes
- TV Cultura (São Paulo)
- TV Cultura
- português / portugués
- 1ª 17/01/2010
- Cocoricó na Cidade
- Ep 13/39



Em um dia de faxina na fazenda, o Vô reutiliza alguns objetos que seriam jogados no lixo. Na cidade, o porteiro Dorivaldo separa o lixo dos moradores do prédio em papel, metal, vidro e plástico e, logo depois, Roto, o rato que mora no beco, pega o que lhe é útil e reutiliza. Ainda na cidade, um carroceiro passa pela rua e separa o lixo reciclável. Alípio, observando-o, questiona. Com isso, a turma vai a uma Usina de Reciclagem para entender a coleta do lixo nas ruas, sua separação e o funcionamento da reciclagem.

Un día, al limpiar su hacienda, el abuelo reutiliza algunos objetos que serían tirados a la basura. En la ciudad, el conserje Dorivaldo separa la basura de los habitantes del edificio, dividiéndolo en papel, metal, vidrio y plástico. Un rato después, Roto, el ratón que vive en el callejón, coge lo que le sirve y lo reutiliza. Aún en la ciudad, un hombre pasa por la calle, recogiendo la basura reciclable. Alípio, observándole, le hace algunas preguntas. El grupo va a una fábrica de reciclaje, para comprender mejor lo que es la recogida de basura en las calles, el proceso de separación y el funcionamiento del reciclaje.

Regina Aranha
 Coordenadora de Produção da série /
 Coordinadora de Producción de la Serie
 reginaranha@tvcultura.com.br

ZAPA ZAPA - EL REGALO INESPERADO

Argentina, 15 min

- ★ Ariel López V.
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- 🗣 espanhol / español
- 📅 02/09/2010
- SERIES CZapa Zapa
- EP 6/13



Os sapatos da Lola não vêm nenhum problema em perder o brilho ou gastar muita sola contanto que vivam as maiores e mais divertidas aventuras. A série transcorre dentro da casa da Lola, onde diversos elementos da vida cotidiana ganham vida e a acompanham em suas primeiras experiências, com a mesma força de vontade, emoção e aprendizagem da sua dona. Neste capítulo: o aniversário.

Los zapatos de Lola no tienen ningún reparo en desatarse, perder brillo o gastar algo de suela con tal de vivir las más grandes y divertidas aventuras. La serie transcurre dentro de la casa de Lola, donde diversos elementos de la vida cotidiana cobran vida y la acompañan en sus primeras experiencias, con las mismas ganas, emociones y aprendizajes que su dueña. En este capítulo: el cumpleaños.

✉ Luz Lecour
+ Depto de Relações Institucionais - Cooperação /
 Dpto de RRH - Cooperación
@ mllecour@educ.gov.ar

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

VAI DAR SAMBA

Brasil, 11 min 15 seq

- ★ Humberto Avellar
- Urca Filmes (Rio de Janeiro)
- » TV Cultura, EBC e ABEPEC
- ⌚ TV Cultura
- ▶ português / portugués
- 📅 25/01/2010
- Se Vai dar samba
- Ep 1/ 13



Catoco e sua turma sempre se encontram na loja mágica de instrumentos de Seu Viola, seu avô, quando ele sai para dar aulas de música. A turma estabelece o Estatuto do Clube, onde qualquer instrumento deve ser respeitado e toda criança tem direito à música. Eles conversam sobre solidão já que Rosinha sente-se só quando a mãe sai para trabalhar. Catoco começa a criar uma história na qual um marinheiro solitário parte para terras distantes deixando seu amor a lhe esperar. A história é contada em forma de clipe musical, ilustrada com desenhos inspirados em traços infantis. No final, a turma se dá conta de que nunca se está só e que a música é uma grande companheira de todas as horas.

Catoco y sus amigos siempre se encuentran en una tienda mágica de instrumentos de Seu Viola, su abuelo, cuando él va a dar clases de música afuera. El grupo de amigos establece el Estatuto del Club, donde cualquier instrumento debe ser respetado y todo el niño tiene derecho a la música. Ellos hablan acerca de la soledad, ya que Rosinha se siente sola cuando su madre se va

a trabajar. Catoco empieza a crear una historia, en la que un marinero solo se va a tierras lejanas, dejando su amor esperándolo. La historia es contada en forma de clip musical, ilustrada con dibujos inspirados en dibujos infantiles. Al final, el grupo se da cuenta de que nunca se está solo, y que la música es una gran compañera para todos los momentos.

- 😊 Letícia Souza
- ➕ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva
- ✉️ urcafildes@urcafildes.com.br

GUILLERMINA Y CANDELARIO - LA LLEVA

Colômbia / Colombia, 04 min

- ★ Marcela Rincón González
- Fosfenos Media (Cali)
- ✉ Telepacífico
- ▢ espanhol / español
- ⌚ 10/10/2010
- Se Guillermina y Candelario
- Ep 7/26



Uma tarde, na praia, Guillermina e Candelario brincam de descobrir formas nas nuvens. Os dois conseguem ver uma com forma de pássaro, outra com forma de bolo e outra com forma de tubarão. As duas crianças, emocionadas por terem encontrado novos amigos, viajam ao céu em seu "cocoptero" (um helicóptero feito de coco) para convidar as nuvens a "la lleva"; porém ao chegar lá, se deparam com um problema: nenhuma nuvem quer brincar com o tubarão. Guillermina e Candelario têm então que ser espertos para convencer as outras nuvens de que o tubarão não é tão malvado quanto parece, e que todos podem brincar e passar uma tarde divertida.

Una tarde en la playa, Guillermina y Candelario juegan a descubrir formas en las nubes; los niños encuentran una con forma de pájaro, otra con forma de torta y otra con forma de tiburón. Los niños emocionados de encontrar nuevos amigos, viajan al cielo en su "cocoptero" (helicóptero hecho de coco) para invitar a las nubes a "la lleva"; sin embargo en el cielo se encuentran con la sorpresa de que ninguna nube quiere jugar con el tibu-

rón. Es así como Guillermina y Candelario tendrán que valerse de todo su ingenio para convencerlas de que el tiburón no es tan malvado como se cree y que todos pueden jugar y disfrutar de una divertida tarde.

- ☺ Maritza Rincón González
- ✚ Produtora / Productora
- ✉ info@fosfenosmedia.com

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

TENTÁCULOS

Brasil, 05 min 45 seg

- ★ Álvaro Victorio, Beto Paiva, Beth Soares, Leandro Batista, Thiago Quadros, Rafael Carvalho e Vinicius Lewer
- Independente / Independiente (Rio de Janeiro)
- 👁 www.youtube.com/watch?v=GHC74Z3OUCA
- 🗣 português / portugués
- ⌚ 05/07/2010



Um curta de animação em 3D realizado por estudantes de pós-graduação do curso de Animação e Modelagem Digital da Universidade Veiga de Almeida. Debaixo da cama de um menino surgem tentáculos que parecem querer pegar para si tudo o que encontram pelo quarto. Enfrentando o seu medo, o menino consegue surpreender a todos com um final inesperado.

Un corto de animación 3D realizado por estudiantes de postgrado del curso de Animación y Modelaje Digital de la Universidad Veiga de Almeida. Debajo de la cama de un niño surgen tentáculos que parecen querer coger para sí todo lo que encuentran por la habitación. Enfrentando su miedo, el niño logra sorprender a todos con un final inesperado.

✉ Vinicius Lewer
➕ Diretor / Director
✉ vinicius@conceptart.com.br

LOS MUNDOS DE ULI - LA CANCIÓN DE CORCH

Argentina, 15 min

- ★ María Antolini
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- 📘 español /español
- ⌚ 04/04/2011
- Se Los mundos de Uli
- Ep -/22



Uli, seu urso Galileu e sua irmã Amanda viajam com a imaginação a diferentes mundos onde vivem experiências cheias de emoção e fantasia. Neste capítulo, Corcho, uma colchearia muito particular, cai de uma flauta que Uli toca. Corcho levará Uli, Amanda e Galileu a viajar pelo mundo da música, das notas musicais e das diferentes músicas.

Uli, su oso Galileo y su hermana Amanda viajan con la imaginación a distintos mundos, donde viven experiencias divertidas llenas de emociones y fantasía. En este capítulo, de una flauta que toca Uli se cae Corcho, una corchea muy particular. Ella llevará a Uli, Amanda y Galileo de viaje por el mundo de la música, las notas musicales y las distintas canciones.

✉ Luz Lecour

⊕ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação
/ Dpto de RRII - Cooperación

@ mllecour@educ.gov.ar

TRUDI E KIKI**Brasil, 07 min**

- ★ Eva Furnari
- UM Filmes (São Paulo)
- TV Rá Tim Bum
- sem diálogo / sin diálogo
- 1a 11/10/2010



O belo é o bem. O feio é o mal. Afinal: quem é feio e quem é bonito? Uma troca de crianças por acidente provoca a discussão sobre o sentido ético da convivência humana nas suas relações com várias dimensões da vida social.

El bello es el bien. El feo es el mal. Al final, ¿quién es feo y quién es bonito? Un cambio accidental de niños provoca la discusión sobre el sentido ético de la convivencia humana en sus relaciones con varias dimensiones de la vida social.

✉ Arnaldo Galvão
➕ Produtor Executivo / Productor Ejecutivo
✉ arg@uol.com.br

PLAZA SÉSAMO

México, 22 min 30 seg

- ★ Mauricio Rodríguez
- > Televisa (México DF)
- » Sesame Workshop, Discovery Kids e Telefutura
- eye Televisa
- flag espanhol / español
- 1a 20/09/2010
- Se Plaza Sésamo
- Ep 1 / 65



Vila Sésamo é um programa que oferece programação de entretenimento educativo para meninos e meninas da América Latina - incluindo conhecimentos básicos como letras e números - e ajuda a construir as habilidades sociais com os personagens próprios da região. Nesta temporada, documentários realizados por companhias locais em diferentes países da América Latina ajudam a mostrar a diversidade e a riqueza cultural das regiões.

Plaza Sésamo es un programa que ofrece programación de entretenimiento con contenido educativo para los niños y niñas de Latinoamérica - incluyendo conocimientos básicos como letras y números - y ayuda a construir las habilidades sociales con los personajes propios de la región. En esta temporada, documentales realizados por compañías locales a lo largo de diferentes países de Latinoamérica ayudan a mostrar la diversidad y riqueza cultural de las regiones.

😊 Raúl Estrada Majúl
+ Coordenador da Televisa Niños /
 Coordinador de Televisa Niños
@ restradam@televisa.com.mx

ANIMAPAKA - EL MONO**Argentina, 15 min**

- ★ Esteban Gaggino
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- 1ª 02/09/2010
- Se Animapaka
- Ep 21 / 26



Quando Genoveva abre o seu livro mágico, a tela se enche de penas, bicos, trombas, patas, asas, focinhos e muitos, mas muitos sons. Animapaka ensina a reconhecer, a cuidar e a respeitar os animais. Combinando técnicas de animação, música e documentários divertidos, as crianças aprendem a classificar os grupos de animais e a identificar habitats e costumes, estabelecendo comparações simples e fáceis de entender.

Cuando Genoveva abre su libro mágico, la pantalla se llena de plumas, picos, trompas, patas, alas, hocicos y muchos, pero muchos sonidos. Animapaka nos enseña a reconocer, cuidar y respetar a los animales. Combinando técnicas de animación, música y documentales divertidos, los chicos aprenden a clasificar grupos de animales, a identificar hábitats y costumbres, estableciendo comparaciones sencillas y fáciles de comprender.

🕒 Luz Lecour

➕ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação
/ Depto. de RII - Cooperación

@ mlecour@educ.gov.ar

ESTACIONES - BANANA

Argentina, 03 min

- ★ Javiera Irusta
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- ❑ espanhol / español
- ↑ 04/04/2011
- Se Estaciones
- Ep 1 / 13



Quando as laranjas estão mais doces? A cenoura cresce para baixo porque é tímida? O tomate é uma fruta ou uma verdura? Existe árvore de morango? Mas que salada de dúvidas! "Estaciones" é uma divertida série de micro-programas que se propõe a descobrir, através de canções divertidas, em que tipos de clima e regiões da Argentina crescem as diferentes frutas e verduras que as crianças conhecem.

¿Cuándo están más dulces las naranjas? ¿La zanahoria crece hacia abajo porque es tímida? ¿El tomate es una fruta o una verdura? ¿Existe el árbol de fresas? iPero qué ensalada de dudas! Estaciones es una serie de microprogramas que se propone a descubrir, a través de canciones divertidas, en qué tipos de climas y regiones de la Argentina crecen las distintas frutas y verduras que los chicos conocen mejor.

✉ Luz Lecour

⊕ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação

/ Depto. de RII - Cooperación

@ mllecour@educ.gov.ar

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**CAROL CARACOL****Brasil, 15 min 30 seg**

- ★ Gilberto Salles
- Gaia Cinevideo Produções e Eventos Itda. (Cabo Frio)
- 👁 www.youtube.com/gaiacinevideo
- ▣ português / portugués
- 1ª 06/04/2011



A apresentadora Carol Barros e seus amigos, os bonecos Haroldo e Norival, apresentam uma variedade de brincadeiras, ensinam a fabricar brinquedos com materiais simples e desenhos animados.

La presentadora Carol Barros y sus amigos, los muñecos Haroldo y Norival presentan una variedad de juegos, enseñan cómo se fabrican juguetes con materiales sencillos y dibujos animados.

- ⌚ Fabio Martins
- ➕ Diretor de Produção / Director de Producción
- ✉ famaoli@gmail.com

CANTAMONITOS - DUERME NEGRITO

Chile, 03 min 38 seg

- ★ Vivienne Barry
- > Vivienne Barry Animación (Santiago)
- » TVN
- eye TVN
- film espanhol / español
- 1a 18/09/2010
- Se Cantamonitos
- Ep 1 / 13



Canção de ninar tradicional cubana, adaptada e animada com massinhas coloridas. A música é interpretada por uma menina de sete anos.

Canción de cuna tradicional cubana, adaptada y animada con coloreadas plastilinas. La música es interpretada por una niña de siete años.

✉ Vivienne Barry
+ Diretora / Directora
@ vivienne.barry@gmail.com

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

LER SE APRENDE COM CULTURA - PASSARIM PASSARINHANDO**Brasil, 09 min 38 seg**

- ★ Cristiano Burlan
- Inter Alia Comunicação e Cultura (São Paulo)
- 🔗 www.youtube.com/user/editorainteralia
- ▢ português / portugués
- 1ª 18/07/2010
- Se Ler se aprende com cultura
- Ep 2 / 5



Neste episódio, os temas são abordados a partir de manifestações culturais, artísticas e científicas. "Passarim Passarinhando" trata dos pássaros, da capacidade de voar e de imaginar e da ação do ar em relação aos outros elementos. As ciências e as artes são formas criativas de ação do ser humano que partem da relação do homem com a natureza. Sempre envolvem transformação e movimento. Na formação da criança, é fundamental a presença destes elementos. Atividades que promovem estas dimensões do desenvolvimento infantil são incluídas neste DVD: cantar, observar a natureza, desenhar, escutar, produzir sons, reproduzir sons e ouvir histórias com animação.

En este episodio, los temas son abordados a partir de manifestaciones culturales, artísticas y científicas. "Passarim Passarinhando" es sobre pájaros, sobre la capacidad de volar y de imaginar, sobre la acción que el aire tiene sobre otros elementos. Las ciencias y el arte son formas creativas de acción del ser humano que parten de la relación del hombre con la naturaleza. Abarcando, siempre, la transformación y el movimiento. Para la for-

mación del niño, es fundamental tener la presencia de estos elementos. Actividades que promueven estas dimensiones del desarrollo infantil están incluidas en este dvd: observar la naturaleza, dibujar, escuchar, producir sonidos, reproducir sonidos, escuchar una historia con animación.

- ☺ Juliana Lima
- ➕ Produtora / Productora
- ✉ juliana@editorainteralia.com

MÚSICA PARA JUGAR - 20 RATONES

Argentina, 02 min

- ★ Sebastián Mignon
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- ♫ espanhol / español
- ⌚ 17/09/2010
- Se Música para jugar
- Ep 5/ 8



“Música para jugar” é uma série de videoclipes feitos por músicos consagrados e crianças que nos convida a cantar canções nacionais ou latino americanas, a brincar, a imaginar novos mundos e paisagens coloridas e a nos mover com o corpo todo.

Música para jugar es una serie de videoclips realizados por músicos consagrados y niños que nos invita a cantar canciones nacionales o latinoamericanas, a jugar, a imaginar mundos nuevos, escenarios coloridos y a movernos con todo el cuerpo.

✉ Luz Lecour

⊕ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação
/ Depto. de RII - Cooperación

@ mllecour@educ.gov.ar

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**TV4 PEQUES - SEGURIDAD****México, 17 min 23 seg**

- ★ Andrés Arellano
- TV4 Niños/ Unidad de Televisión de Guanajuato (León)
- TV4 Unidad de Televisión de Guanajuato
- ▢ espanhol / español
- 1a 07/01/2009
- Se TV4 Peques
- Ep 12 / 44 (Segunda temporada)



Tadeo sonha que encontra uma caixa de fósforos, acende um deles e provoca um incêndio. Lucy recomenda a Tadeo não usar fósforos e isqueiros, ter cuidado com os eletrodomésticos e não brincar na cozinha. Também explica como reagir em caso de incêndio e faz recomendações sobre foguetes, armas de fogo e conexões elétricas.

Tadeo sueña que encuentra una caja de cerillos y enciende uno, lo que provoca un incendio. Lucy le recomienda no usar cerillos y encendedores, tener cuidado con los electrodomésticos y no jugar en la cocina, además de cómo reaccionar en caso de incendio y otras recomendaciones sobre cohetes, armas de fuego y conexiones eléctricas.

- ⌚ Karina Pérez
- ➕ Chefe de Programação / Jefe de Programación
- @ karpagui@yahoo.com.mx

VEM DANÇAR COM A GENTE

Brasil, 14 min 17 seg

- ★ Celia Catunda e Kiko Mistrorigo
- TV Pingüim (São Paulo)
- ⌚ Discovery Kids
- ▶ português / português
- 1ª 10/02/2011



“Vem dançar com a gente” é uma coletânea de videoclipes do grupo “Palavra Cantada” produzida com várias técnicas de animação.

“Vem dançar com a gente” es una obra con videoclip del grupo “Palabra Cantada” producida en diversas técnicas de animación.

✉ Veronica Vieira

➕ Gerente de Produção / Gerente de Producción

✉ veronica@tvpinguim.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

O PORCO E O MAGRO

Brasil, 04 min 51 seg

- ★ Bia Rosenberg e Bete Rodrigues
- > BM&F BOVESPA (São Paulo)
- » Overfilm
- eye Canal Futura
- speaker português / portugués
- 1a 03/05/2010
- Se O Porco e o Magro
- Ep 04 / 10



Magro quer comprar uma bicicleta nova e, para isto, economiza um bom dinheiro. Porco sugere que ele faça uma comparação de preços antes de comprar. Magro compara os preços, encontra a bicicleta mais barata e com o dinheiro que sobrou compra dois capacetes, um para o Porco e outro para ele mesmo.

Magro quiere comprarse una bicicleta nueva y, para esto, ahorra un buen dinero. Porco sugiere que su amigo compare más precios antes de comprar. Magro compara los precios, encuentra la bicicleta más barata y con el dinero que ha sobrado se compra dos cascos, uno para Porco y otro para él mismo.

✉ Christianne Bariquelli
 + Coordenadora de Comunicação / Coordinadora de Comunicación
 @ cbariquelli@bvmf.com.br

ZUMBÁSTICO FANTÁSTICO

Chile, 25 min 30 seg

- ★ Alvaro Ceppi
- Sólo por las Niñas Audiovisual (Santiago)
- » TVN
- 🕒 Televisión Nacional de Chile (TVN)
- 🗣 espanhol / español
- 📅 04/02/2011
- SERIES Zumbástico Fantástico
- EP 1 / 17



"Zumbástico Fantástico" é um conjunto de animações e alucinantes curtas que estréiam a cada semana. "El Asombroso Ombligo de Edgar", "Chanchi Perri", "La Liga de los Semi-Héroes", "Pepe, un Cuadrado en un Mundo Redondo" e "Telonio y sus Demonios" são as séries animadas que integram "Zumbástico Fantástico".

"Zumbástico Fantástico" es un conjunto de animaciones y alucinantes cortos que se estrenan a cada semana. "El Asombroso Ombligo de Edgar", "Chanchi Perri", "La Liga de los Semi-Héroes", "Pepe, un Cuadrado en un Mundo Redondo" y "Telonio y sus Demonios" son las series animadas que integran "Zumbástico Fantástico".

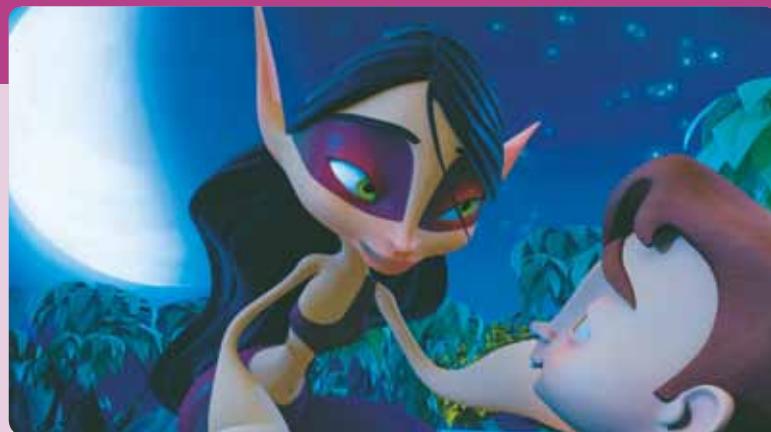
👤 Alvaro Ceppi
➕ Diretor e Produtor Executivo /
➕ Director y Productor Ejecutivo
✉️ aceppi@spln.cl

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

KAUAN E A LENDA DAS ÁGUAS

Brasil, 20 min 56 seg

- ★ Luiz Felipe Heide Aranha Moura
- Magma Cultural e Serviços Ltda. (São Paulo)
- ✉ www.kauanealendadasaguas.com.br
- ▣ português / portugués
- 1ª 01/11/2010
- Se Kauan e a Lenda das Águas
- Ep 8 / 8



Kauan e seu leal amigo peixe Piau aventuraram-se no rio São Francisco. Deixam a pacata vida ribeirinha para ingressar numa investigação das regiões onde se localizam as principais bacias hidrográficas brasileiras. Juntos, eles desvendam a fauna, a flora e os povos ribeirinhos, mas não imaginam os mistérios e dificuldades que surgirão ao longo das investigações.

Kauan y su leal amigo pez Piau se aventuran en el río San Francisco. Dejan la tranquila vida ribereña para ingresar en una investigación de las regiones en donde se localizan las principales bacías hidrográficas brasileñas. Juntos, ellos desvendan la fauna, la flora y los pueblos ribereños, pero no imaginan los misterios y dificultades que surgirán a lo largo de las investigaciones.

✉ Luiz Felipe Heide Aranha Moura
➕ Sócio-Diretor / Socio-Director
✉ lui@magmaultural.com.br

SONHANDO PASSARINHOS

Brasil, 12 min

- ★ Bruna Carolli
- Pavirada Filmes (Brasília)
- 👁 <http://www.youtube.com/watch?v=dXPONzmSguM>
- ▣ português / portugués
- 1a 04/04/2011



Era uma vez uma menininha que olhava para o céu e nele enxergava a felicidade. Uma felicidade feita de sonhos, passarinhos e pregadores de roupa.

Érase una vez una niña que miraba al cielo y, en él, veía la felicidad. Una felicidad hecha de sueños, pajaritos y pinzas de ropa.

😊 Iberê Carvalho
+ Sócio-Diretor / Socio-Director
@ ibere@paviradafilmes.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

A LÍNGUA DAS COISAS

Brasil, 14 min 30 seg

- Alan Minas
- Caraminhola Filmes (Rio de Janeiro)
- TV Brasil - Ministério da Cultura
- TV Brasil
- 14/10/2010
- português / portugués



Em um sítio vivem o menino Lucas e seu avô. Eles não sabem ler nem escrever, mas o avô sabe a língua da natureza. Lucas está cansado da rotina e das histórias do avô e vai à cidade aprender língua de gente. Na escola, a nova língua não entra na sua cabeça e, para piorar, ele inventa uma língua própria. Em seguida, sua mãe recebe a notícia da morte do avô. De volta ao sítio, Lucas corre para encontrá-lo, esperando que a notícia seja uma história inventada, mas não é. Desolado, ele se senta à margem do rio e dezenas de palavras são trazidas pela correnteza.

En un sitio viven el niño Lucas y su abuelo. Ellos no saben leer ni escribir, pero el abuelo sabe la lengua de la naturaleza. Lucas está cansado de la rutina y de las historias del abuelo y se va a la ciudad, aprender la lengua de las personas. En la escuela, él no comprende la nueva lengua y se inventa una propia. Enseguida, su mamá se entera de la muerte del abuelo. De vuelta al sitio, Lucas corre para encontrar a su abuelo, esperando que la noticia sea falsa, pero no lo es. Muy triste, se sienta al margen del río y docenas de palabras son traídas por el flujo del agua.

Daniela Vitorino
 Produtora / Productora
 caraminhola@uol.com.br

EL VIEJO CALEFÓN

Uruguai / Uruguay, 09 min 40 seg

- ★ Tunda Prada
- Lamano Estudio (Montevideo)
- ✉ TNU
- ☛ espanhol / español
- 1ª 28/02/2011



Em uma casa normal, ocorre um acontecimento mágico: os utensílios de banho se comunicam com o menino Mateo e pedem sua ajuda para que o velho aquecedor de água não morra de tristeza. Ao longo da história, Mateo descobre a verdadeira importância da água na vida de todos.

En una casa común, ocurre un momento de encantamiento: los artefactos del baño se comunican con Mateo, el niño de la casa, a quien le piden que busque ayuda para que el viejo calefón no muera de pena. A lo largo de la historia, Mateo irá descubriendo la verdadera importancia del agua en la vida de todos.

- ☺ Tunda Prada
- ➕ Diretor / Director
- ✉ lamanoestudio@gmail.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

**NILBA E OS DESASTRONAUTAS -
VIRANDO JOGO****Brasil, 07 min**

- ★ Ale McHaddo
- 44 Toons (São Paulo)
- » Fundação Padre Anchieta
- 👁 TV Rá Tim Bum
- 🗣 português / portugués
- 📅 02/04/2011
- ↳ Nilba e os Desastronautas
- Ep 2 / 13 (segunda temporada)



Ao trapacear num game, Nilba altera o código de seu DNA e transforma-se em vários tipos de personagens dos videogames. Cada vez que o garoto erra, ele volta na história dos jogos eletrônicos, assumindo formas e resoluções diferentes.

Al hacer trampas en un juego, Nilba altera el código de su ADN y se transforma en varios tipos de personajes de los videojuegos. Cada vez que el niño se equivoca, él retrocede en la historia de los juegos electrónicos, tomando formas y resoluciones distintas.

✉ Melina Manasseh
➕ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva
✉ melina@44toons.com

O FILHO DO VIZINHO

Brasil, 07 min 09 seg

- ★ Alex Vidigal
- TMTA Comunicações (Brasília)
- 👁 www.youtube.com/watch?v=K6zQAhctB9M
- ▣ português / portugués
- 1a 28/11/2010



Da janela do seu quarto, Ronaldinho olha maravilhado as aventuras de um garoto chamado de diferentes nomes pela vizinhança, que fica enlouquecida com ele. Dentre os muitos nomes, Ronaldinho o chama de "O Filho do Vizinho". Sabe por quê? Assista e descubra isso e muito mais.

Desde la ventana de su habitación, Ronaldinho mira maravillado las aventuras de un niño llamado de diferentes nombres por la vecindad que se vuelve loca con él. Entre los nombres con los que le llaman, Ronaldinho le dice "El hijo del vecino". ¿Sabes por qué? Asista al programa y descubra eso y mucho más.

☺ Renato Marques
+ Sócio-Produtor / Socio-Productor
@ renato@tmta.com.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

AS FADAS DA AREIA

Brasil, 15 min 45 seg

- ★ João Batista Melo
- João Batista Melo (Belo Horizonte)
- 👁 TV Brasil
- ▣ português / portugués
- 1ª 10/02/2009



O sonho de Laura é encontrar as fadas da areia. Mas quando o seu sonho se realizar, ela terá que tomar uma difícil decisão.

Lo que Laura más quiere es encontrar las hadas de la arena. Pero, cuando su sueño se realice, tendrá que hacer una importante elección.

✉ João Batista Melo
➕ Diretor / Director
✉ saguenay@uol.com.br

TURMA DO PENADINHO - ROUPA SUJA

Brasil, 02 min

- ★ Mauricio de Sousa
- Digital 21 Produções Artísticas Ltda (São Paulo)
- » Mauricio de Sousa Produções
- 🕒 Cartoon Network
- 📺 português / portugués
- 📅 31/10/2010
- Se Turma do Penadinho
- Ep 1 / 4



Penadinho está empolgado se arrumando para o encontro com Alminha, sua namorada. Antes de sair de casa, ele se olha no espelho e percebe uma mancha muito esquisita em seu corpo. Ele tenta de todas as formas se livrar dela, mas não consegue. Numa medida desesperada, ele vai até a casa de Zé Vampir pedir ajuda. Zé Vampir o examina para tentar desvendar a causa do problema... Nossa amiguinho está correndo contra o tempo, ainda mais quando se trata de deixar a namorada esperando. Será que o Zé Vampir vai conseguir ajudar o Penadinho mais uma vez?

Penadinho está emocionado, arreglándose para el encuentro con Alminha, su novia. Antes de salir de la casa, él se mira en el espejo y ve una mancha muy rara en su cuerpo. Él intenta de todos los modos deshacerse de ella, pero no es posible. En una acción desesperada, va hasta la casa de Zé Vampir pedirle ayuda. Zé Vampir le examina para intentar desvendar la causa del problema. Nuestro amiguito está corriendo contra el tiempo, más aún cuando se trata de dejar la novia esperando. ¿Podrá Zé Vampir ayudar a Penadinho una vez más?

☺ Debora Bergo Garcia
+ Atendimento de entretenimento e conteúdo / Atención de entretenimiento y contenido
@ debora@digital21.com.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

DR. W. - VIATGE A L'ESPAI

Espanha / España, 04 min

- ★ Muyi Neira
- Mago Production SL (Barcelona)
- » Mago e TVC
- ⌚ Televisió de Catalunya
- 📺 catalão / catalán
- 📅 15/01/2011
- 👤 Dr. W.
- 18 / 26



Doutor Woody Bonepecker, alias Dr. W., é um cientista maluco que está sempre em busca da verdade dos fatos naturais da vida cotidiana. Em cada episódio do programa de TV que apresenta, Dr. W. explica à audiência diversos fenômenos.

Doctor Woody Bonepecker, o Dr. W., es un científico loco siempre en búsqueda de la verdad de los hechos naturales de la vida cotidiana. En cada episodio del programa de TV que presenta, Dr. W. explica a la audiencia diversos fenómenos.

Raúl Alvarez

- ➕ Assistente de Produção / Ayudante de Producción
- ✉ raul@mago.production.com

CURTA CRIANÇA - PROCURA-SE

Brasil, 14 min

- ★ Iberê Carvalho
- Pavirada Filmes (Brasília)
- » TMTA Comunicações, Start Filmes, Ministério da Cultura e TV Brasil
- eye TV Brasil
- film português / portugués
- 1a 15/03/2010
- Se Curta Criança
- Ep - / 12



Camile está determinada a encontrar seu cachorro Bolinha, mas para encontrá-lo precisará viver a maior aventura de sua vida.

Camile está determinada a encontrar su perro Bolinha, pero para encontrarlo necesitará vivir la mayor aventura de su vida.

✉ Iberê Carvalho
+ Sócio-Diretor / Socio-Director
@ ibere@paviradafilmes.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

ENCICLOPÉDIA

Brasil, 14 min

- ★ Bruno Gularde Barreto
- Okna Produções Culturais (Porto Alegre)
- 👁 Grupo RBS TV
- ❑ português / portugués
- 1a 26/12/2009



Alex é um menino tímido, fonzinho e de óculos grossos, que percebe o mundo através dos verbetes de uma enciclopédia. Mas ele vai descobrir que nem todas as palavras de uma enciclopédia podem decifrar uma menina de dez anos. No momento em que conhece Amanda, ele aprende que o amor nos dá coragem para fazer coisas antes inimagináveis.

Alex es un niño tímido, insignificante y que viste gruesas gafas. Él percibe el mundo a través de las entradas de una enciclopedia. Pero va a descubrir que ni todas las palabras de una enciclopedia pueden descifrar a una niña de diez años. En el momento en que conoce a Amanda, él aprende que el amor nos da el valor para hacer cosas que antes no se podían imaginar.

✉ Graziella Ferst
+ Coordenadora de Produção /
Coordinadora de Producción
✉ grazi@okna.com.br

PATOS, ASAS E BALÕES - 1901

Brasil, 13 min 13 seg

- ★ Alexandre Fishgold
- > OZI (Brasília)
- » TV Escola - Canal do Ministério da Educação
- eye TV Escola
- screen português / portugués
- 1a 26/03/2009
- Se Patos, Asas e Balões
- Ep 2 / 7



O brasileiro Juca Pato e o pato francês Jean Canard fazem um documentário sobre a história do balonismo. A narrativa abrange desde os primeiros balões dos pioneiros Bartolomeu de Gusmão e dos irmãos Montgolfier, aos corajosos voos de Salomon Andre rumo ao Ártico, além de mostrar como os balões fascinaram o jovem Santos Dumont em sua chegada a Paris.

El brasileño Juca Pato y el pato francés Jean Canard hacen un documental sobre la historia de los vuelos en globo. La narrativa va desde los primeros balones de los pioneros Bartolomeu de Gusmão y de los hermanos Montgolfier, a los valientes vuelos de Salomon Andre, rumbo al Ártico, además de enseñar cómo los globos voladores fascinaron al joven Santos Dumont en su llegada a París.

☺ Mario Lellis e Roger Burdino
+ Produtor / Productor
@ roger@ozi.com.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

KIKIRIKÍ, EL NOTIZÍN

Colômbia / Colombia, 23 min 06 seg

- ★ Maritza Sánchez e Camilo Pérez
- Latribu (Bogotá)
- » Señal Colombia
- eye Señal Colombia
- flag espanhol / español
- 1a 05/05/2009
- Se Kikirikí, el Notizín
- Ep 32 / 49



"Kikirikí" é um programa de televisão, uma mistura de telejornal com programa de auditório, cujo orçamento é muito baixo. Isso se faz notar nos elementos da cenografia e no mau-humor do produtor, que com sua tradicional pergunta "Quem deu autorização para isto?", acaba por obrigar todos os funcionários a utilizarem o único recurso disponível: a criatividade. "Kikirikí" é um programa voltado para crianças entre oito e 12 anos de idade, mas Don Albertote, o produtor, tem conseguido atrair crianças entre cinco e 70 anos, que procuram se divertir e, quem sabe, aprender algo, como ele mesmo diz!

Kikirikí es un programa de televisión, una mezcla de reportero con programa de auditorio de bajísimo presupuesto. Eso se nota en los elementos de escenografía y en el malhumor del productor, que con su tradicional pregunta "¿Quién dio autorización para esto?" obliga a todos los empleados disponibles a utilizaren el solo recurso disponible: la creatividad. "Kikirikí" es un programa voltado a niños entre ocho y 12 años de edad, pero Don Albertote, el productor, viene consiguiendo atraer niños

entre cinco y 70 años, que buscan divertirse y, quizás, aprender algo, como él mismo dice.

HISTORIETAS ASSOMBRADAS (PARA CRIANÇAS MALCRIADAS)

Brasil, 11 min

- ★ Victor Hugo Borges
- Neoplastique Entretenimento Ltda. (São Paulo)
- EBC, TV Cultura e ABEPEC
- TV Cultura
- português / portugués
- 1ª 25/01/2010
- Se Historietas Assombradas (para Crianças Malcriadas)
- Ep 1 / 13 (em produção)



A chegada de uma velhinha mais que centenária transforma o cotidiano de um pragmático garoto de 11 anos em um universo sem limites para a imaginação.

La llegada de una viejecita de más de cien años transforma el cotidiano de un pragmático niño de 11 años en un universo sin límites para la imaginación.

☺ Nadia Mangolini
+ Produtora / Productora
@ nadia@glazcinema.com.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

ERNESTO NO PAÍS DO FUTEBOL

Brasil, 14 min 35 seg

- André Queiroz e Thaís Bologna
- Mambembe Produções Audiovisuais (São Paulo)
- Km70 - Cultura, Arte e Comunicação
- TV Cultura
- português, espanhol / portugués, español
- 12/06/2010



Curta-metragem a respeito de um garoto argentino, fanático por futebol, que vive no Brasil durante a Copa do Mundo. Argentina e Brasil se enfrentam, e o pequeno argentino tem que aprender a lidar com as gozações dos colegas de escola brasileiros.

Cortometraje sobre un niño argentino, fanático del fútbol, que vive en Brasil en el período del Mundial. Argentina y Brasil se enfrentan, y el pequeño argentino tiene que aprender a lidiar con las bromas de los colegas de escuela brasileños.

- André Coelho Mendes Queiroz
- Sócio da produtora / Socio de la casa productora
- andrecmqueiroz@yahoo.com.br

ANABEL - O RAPTO DE NATAL

Brasil, 11 min 15 seg

- ★ Lancast Motta
- TV Brasil (Rio de Janeiro)
- » Martinelli Films, Arts e Produções Artísticas Ltda.
- TV Brasil
- português / portugués
- 1ª 25/12/2009
- Se Anabel
- Ep 2 / 13



Uma divertida história sobre o rapto de um peru de Natal que deverá ser solucionado por Anabel e pelo Inspetor Caranguejo.

Una divertida historia sobre la desaparición de un pavo en la Navidad que deberá ser solucionada por Isabel y por el Inspetor Caranguejo.

✉ Lili Cariello

⊕ Coordenadora de Produção Executiva/ Coordinadora de Producción Ejecutiva

@ lilicariello@tvbrasil.org

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

¿CON QUÉ SUEÑAS? -
ITALO VÁSQUEZ CASTILLO

Chile, 29 min 48 seg

- ★ Paula Gómez Vera
- Mi Chica Producciones (Santiago)
- » CNTV e TVN
- 👁 TVN
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 12/09/2010
- Se ¿Con qué Sueñas?
- Ep 2 / 16



Italo Vásquez tem oito anos e mora em Las Aguas, na Cordilheira de Nahuelbuta, ao sul do Chile. O garoto e sua irmã caminham aproximadamente quatro horas diárias para ir e voltar da escola. Sem água potável nem luz elétrica, Italo e sua família vivem em uma precariedade que parece inverossímil para o século XXI. Apesar de todas as dificuldades, ele é um menino alegre e que nunca deixa de surpreender.

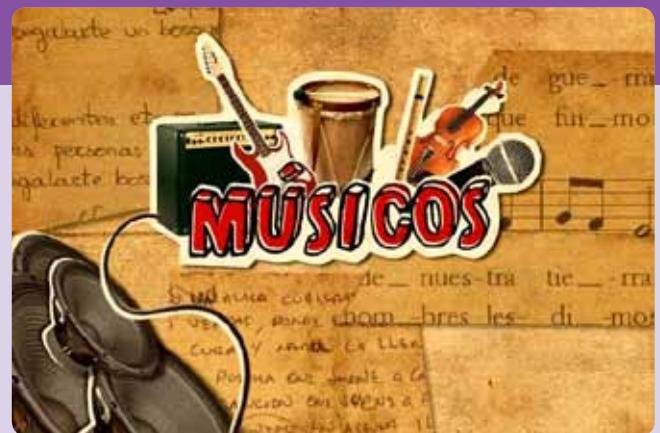
Italo Vásquez tiene ocho años y vive en la localidad de Las Aguas, en la Cordillera de Nahuelbuta, al sur de Chile. Italo camina con su hermana un promedio de 4 horas diarias para ir y volver de la escuela. Sin agua potable ni luz eléctrica, Italo y su familia viven en una precariedad que parece inverosímil para el siglo XXI. A pesar de todas las dificultades, el es un niño alegre y que nunca deja de sorprender.

✉ Paula Gómez Vera
➕ Diretora / Directora
✉ paulagomez@vtr.net

MÚSICOS - LA HUELLA

Argentina, 08 min

- ★ Pakapaka
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- ↑ 03/08/2010
- Se Músicos
- Ep 7 / 13



Percorrendo o país, a série mostra bandas ou oficinas de música nas quais garotos e garotas tocam instrumentos e compõem suas canções. Cada episódio é dedicado a um gênero musical distinto e termina com um videoclipe da banda. Este episódio apresenta a banda "La Huella", formada por jovens de 11 a 15 anos que tocam cumbia romântica.

Recorriendo todo el país, la serie registra la vida de una banda o taller de música donde chicos y chicas tocan sus instrumentos y componen sus propias canciones. Cada capítulo se dedicará a distintos géneros musicales distintos y finaliza con un videoclip de la banda. La banda que se presenta este capítulo se llama "La Huella" y está conformada por chicos de 11 a 15 años que hacen cumbia romántica.

✉ Luz Lecour

+ Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto. de RR.II.

@ mllécour@educ.gov.ar

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

FÍSICA DIVERTIDA - GELO SECO

Brasil, 10 min 41 seg

- ★ Maurício Valim
- TV Rá Tim Bum (São Paulo)
- » MSB e The Mad Science
- ⌚ TV Rá Tim Bum
- 🗣 português / portugués
- 📅 05/03/2011
- Series Física Divertida
- Ep 2 / 13 (segunda temporada)



O inteligente Rick Radioativo elabora curiosos experimentos em seu laboratório. Ele quer saber como funcionam conceitos de física como som, temperatura, pressão e volume. Quem está ao seu lado nesta segunda temporada da série é Fabiônica. Curiosa, ela não perde nenhuma experiência, faz mil perguntas e não sossega até ver o resultado final dos testes. Dona Xereta, a vizinha solteirona que vive espiando os meninos, fica pendurada na janela do laboratório. De lá ela acompanha e investiga tudo o que os jovens cientistas preparam e, algumas vezes, arma confusões.

El inteligente Rick Radioativo elabora curiosos experimentos en su laboratorio. Quiere saber cómo funcionan conceptos de física, como el son, la temperatura, la tensión y el volumen. Quien se queda a su lado en esta segunda temporada de la serie es Fabiônica. Curiosa, no pierde ninguno de los experimentos, hace mil preguntas y no descansa hasta ver el resultado de los experimentos. Dona Xereta, la vecina soltera que suele espiarles, siempre se le puede encontrar en la ventana del laboratorio. Desde ese lugar, acompaña e investiga todo lo que

los jóvenes científicos preparan y, algunas veces, causa líos y confusiones.

- ✉ Mario Sergio Cardoso
- ➕ Gerente de Produção e Programação / Gerente de Producción y Programación
- ✉ mariose@tvratimbum.com.br

BICHOS - REENCAUCHE CASA DE MUÑECAS

Colômbia / Colombia, 09 min 16 seg

- ★ Catherine Calixto
- RCN Televisión (Bogotá)
- 👁 RCN Televisión
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 26/3/2011
- Se Bichos
- Ep 658 / 664



Neste vídeo se ensinam as crianças a construírem sua própria casa de bonecas usando material reciclado encontrado em casa, como caixas de sapatos, caixas de fósforo, papel crepom e lápis de cor, com o objetivo de ensiná-las a reciclar.

En este video se les enseñan a los niños a construir su propia casa de muñecas con material reciclable que pueden encontrar en sus casas, como cajas de zapatos, cajas de fósforos, papel crepé y lápices de colores, esto con el fin de enseñarles a reciclar.

☺ Catherine Calixto
➕ Diretora / Directora
✉️ catherinebichos@gmail.com

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

iNEURONA! - ¿QUÉ VAS A COMER HOY?

Uruguai / Uruguay, 23 min

- ★ Hernán Rodríguez
- Aceituna Films (Montevideo)
- ⌚ SAETA Canal 10
- 🗣 espanhol / español
- 📅 01/08/2009
- 📷 iNeurona!
- 🎞 2 / 13



“iNeurona!” é um programa sobre ciência, tecnologia e inovação. O apresentador explica situações do cotidiano e processos industriais do ponto de vista científico. As ferramentas do programa são o humor e a linguagem cotidiana. Telefonia celular, força centrífuga, gravidade, esporte, água potável, mudança climática e nutrição: todos estes temas são abordados em “iNeurona!”.

iNeuronal es un programa sobre ciencia, tecnología e innovación. El conductor explica, desde un punto de vista científico, situaciones de la vida cotidiana o procesos industriales. La herramienta es el humor y el lenguaje cotidiano. La telefonía celular, la fuerza centrífuga, la gravedad, el deporte, el agua potable, el cambio climático, la nutrición: todos estos temas forman parte de iNeurona!.

✉ Hernán Rodríguez
➕ Diretor / Director
✉ aceituna@aceitunatv.com

QUE DIAKO É ISSO? - COMO SE FALA NA TERRA

Brasil, 06 min

- ★ Ale McHaddo
- 44 Toons (São Paulo)
- 👁 <http://www.vimeo.com/19476352>
- 🗣 português / portugués
- 📅 02/02/2011
- ➡ Que Diaxo é Isso?
- Ep Piloto extendido / 18



Breve documentário alienígena sobre a comunicação verbal dos humanos.

Breve documental alienígena sobre la comunicación verbal de los humanos.

- ☺ Melina Manasseh
- ➕ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva
- ✉ melina@44toons.com

GUARDIANES DEL AGUA**Venezuela, 20 min**

- Jean-Charles L'ami
- 35, Quai du Soleil (Caracas)
- 35, Quai du Soleil
- espanhol / español
- 1a 10/12/2010



Enquanto faz girar sua roda maravilhosa, um velho vendedor de raspadinha conta como os animais da montanha se enfrentaram com os adultos que não entendiam a importância de cuidar da água proveniente da montanha. Não será fácil, e eles precisarão da ajuda dos herdeiros de José Leonardo Chirino: as crianças da comunidade de Macanillas. Eles se tornarão os “Guardiões da Água” e, graças à sua vontade e imaginação, trarão a esperança de uma mudança na maneira de nos relacionarmos com a natureza.

Mientras hace girar su maravillosa rueda, un viejo raspadero nos cuenta la historia de cómo los animales de la montaña se enfrentaron cara a cara con los adultos que no han entendido la importancia de cuidar el agua que viene de la montaña. No será nada fácil y hará falta la ayuda de los herederos de José Leonardo Chirino: los niños de la comunidad de Macanillas. Ellos se convertirán en “Los Guardianes del Agua” y, gracias a su voluntad e imaginación, abrirán la esperanza de un cambio en nuestra manera de relacionarnos con la naturaleza.

Jean-Charles L'ami
 cineasta
 35qdsproducciones@gmail.com

LA LLEVA

Colômbia / Colombia, 25 min

★ Claudia González

➤ Ministerio de Cultura de Colombia (Bogotá)

➤ Canal Señal Colombia, Universidad Javeriana e Canal 13

➤ Canal Señal Colombia

➤ espanhol / español

1a 15/04/2010

Se La Lleva

Ep 2 / 13



La Lleva celebra a diversidade cultural da Colômbia por meio da experiência de crianças hispanoamericanas, indígenas, ciganas e afrodescendentes, do campo e da cidade, que viajam para conhecer crianças de culturas distintas. Neste episódio, Luis Carlos, o menino afrodescendente do Caribe colombiano que fora anfitrião no primeiro episódio, visita o mundo de Luis Alberto, garoto hispanoamericano do departamento de Boyacá, localizado na zona andina, interior do país. Ao final do episódio, Luis Alberto será informado de que visitará o mundo de uma menina indígena de Inírida.

La Lleva celebra la diversidad cultural de Colombia, a través de la experiencia de niños hispanos, indígenas, gitanos y afrodescendentes, tanto rurales como urbanos, que viajan a conocer niños de culturas diferentes. En este episodio, Luis Carlos, el niño afrodescendiente del Caribe colombiano quien fue anfitrión de su región en el primer episodio, va a visitar el mundo de Luis Alberto, un chico hispano del departamento de Boyacá, ubicado en la zona andina al interior del país. Al finalizar este episodio, Luis Alberto será informado de que visitará el

mundo de una niña indígena de Inírida.

☺ Teresa Loayza Sánchez

⊕ Coordenadora do Projeto TV Infantil Cultural / Coordinadora del Proyecto TV Infantil Cultural

@ tloayza@mincultura.gov.co

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

LUIZ APPLE: A VIDA DE UM CAMPEÃO

Brasil, 02 min 20 seg

- ★ Nildo Ferreira
- Querô Filmes Ltda. ME (Santos)
- 👁 http://www.youtube.com/watch?v=zg_FVKOwr04
- ▣ português / portugués
- 1ª 11/01/2011



O curta-metragem integra o projeto “Resgate e Valorização da Memória Local”, da Fundação Bunge, desenvolvido com alunos de escolas públicas. Por meio destes alunos, conhecemos personagens que marcaram a história de seus bairros e comunidades, como o Sr. Luiz Apple, grande goleiro e um dos primeiros moradores do bairro do Jaguaré, na cidade de São Paulo.

El cortometraje integra el proyecto “Resgate e Valorización da Memoria Local”, de la Fundación Bunge, desarrollado con alumnos de escuelas públicas. A través de esos alumnos, conocemos a personajes que fueron importantes en la historia de sus barrios, sus comunidades, como el Sr. Luiz Apple, que ha sido un gran portero y uno de los primeros moradores del barrio Jaguare, en la ciudad de São Paulo.

✉ Erica Aparecida Rodrigues
➕ Directora Comercial / Directora Comercial
✉ erica@produtoraquerofilmes.com.br

AQUÍ ESTOY YO

Argentina, 28 min

- ★ Cielo Salviolo
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- 📘 espanhol / español
- ⌚ 18/09/2010
- Se Aquí Estoy Yo
- Ep 1/13



Garotos e garotas de todo o país tomam a palavra, o microfone e a câmera para falar de suas rotinas, casas, amigos e gostos, entre muitas outras coisas. "Aqui estoy yo" é um espaço de encontro para dividir opiniões, sentimentos, amigos, sonhos, maus-humores e travessuras.

Chicos y chicas de todo el país toman la palabra, el micrófono y la cámara para contarnos cómo son sus días, cómo son sus casas, cuáles son sus gustos y quiénes son sus amigos, entre otras muchas cosas. "Aquí estoy yo" es un lugar de encuentro para compartir opiniones, sentimientos y emociones, amigos, sueños, malhumores y travesuras.

✉ Luz Lecour

+ Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto de RR.II.

@ mlecour@educ.gov.ar

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN

TRAÇANDO ARTE - LASAR SEGALL

Brasil, 07 min 26 seg

- ★ Mario Sergio Cardoso e Ernesto Hipólito
- Fundação Padre Anchieta - TV Rá Tim Bum (São Paulo)
- ⌚ TV Rá Tim Bum
- ▣ português / portugués
- 1ª 03/10/2009
- Se Traçando Arte
- Ep 6 / 13

A série apresenta ao público infantil um pouco da obra e da biografia de grandes pintores brasileiros por meio de dois protagonistas: Trácio e Jean Pierre, traças de personalidades opostas que vivem em um museu. Cada programa aborda um artista diferente, mas com uma estrutura similar: Jean Pierre, traça culta e condecorada de arte, percorre os corredores do museu ao lado de Trácio, traça glutona e artisticamente ignorante que tenta comer todas as telas que aparecem pela frente. Para desviar Trácio da idéia de devorar as obras, Jean Pierre conta a história do artista e explica sua importância para a arte brasileira.

La serie presenta al público infantil algo de la obra y de la biografía de grandes pintores brasileños. Para eso, el programa se vale de dos protagonistas: Trácio y Jean Pierre - polillas de personalidades opuestas que viven en un museo. Cada programa trata de un artista diferente con una estructura semejante: Jean Pierre, polilla culta y condecorada de arte, va caminando por los pasillos del museo al lado de Trácio, polilla glotona y artísticamente ignorante, que intenta comer toda y cualquier tela que



se le presente. Para desviarle de la idea de devorar a las obras, Jean Pierre cuenta la historia del artista y explica su importancia para el arte brasileño.

- ☺ Mario Sergio Cardoso
- ➕ Gerente de Produção e Programação / Gerente de Producción y Programación
- ✉ mariose@tvratimbum.com.br

ESCUELA DE DEPORTES

Argentina, 02 min 11 seg

- ★ Magali Zadoff
- Zoek Producciones (Buenos Aires)
- ⌚ Canal Encuentro
- 📺 espanhol / español
- 📅 01/04/2009
- Series Escuela de Deportes
- Ep 1 / 26



Animação voltada ao público infantil na qual se explicam as regras e se destacam os maiores expoentes da natação argentina, com criatividade e humor.

Programa animado para público infantil donde se explican las reglas y los máximos referentes de la natación argentina apelando a la creatividad y al humor.

✉ Ana Quiroga

➕ Produção Geral / Producción General

✉ ana.quiroga@zoekproducciones.com

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN**ESPECIALES PONYFÚTBOL - NIÑOS TUMACO****Colômbia / Colombia, 02 min 06 seg**

- ★ Juan Pablo Ortiz
- Capicúa - Telemedellín (Medellín)
- Telemedellín
- espanhol / español
- ↑ 16/03/2011
- Especiales Ponyfútbol
- 17 / 30



John Jaider e Iván Darío são dois garotos de 12 e 11 anos que gostam de jogar futebol. Eles fazem parte do time "Antonio Nariño", uma equipe que saiu de Tumaco e arredores com destino a Medellín para participar do torneio infantil mais importante do ano, a "Ponyfútbol". Durante dois minutos, ambos os futebolistas falam da experiência de estar em uma grande cidade, enquanto praticam passes de bola na concentração.

John Jaider e Iván Darío son dos niños de 12 y 11 años que les encanta jugar al fútbol. Ellos hacen parte del equipo Antonio Nariño, un equipo que salió desde Tumaco y sus veredas hacia Medellín para jugar el torneo infantil más importante del año, la Ponyfútbol. En dos minutos, ambos futbolistas cuentan sobre la experiencia de estar en la gran ciudad mientras practican unos toques de balón en la casa de concentración.

✉ Juan Pablo Ortiz Escobar
+ Realizador / Realizadora
✉ juanpalalo@hotmail.com

S.O.S. MEDIADORES - AMORES

Argentina, 28 min

- ★ Juan Riggiorri
- Pakapaka (Buenos Aires)
- ✉ Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- ⌚ 04/04/2011
- Se S.O.S. Mediadores
- Ep 4 / 13



Nesta série, a mediação funciona como alternativa para resolver questões típicas da infância, como a exclusão social, a competitividade, a mentira, os amores e a violência. Os problemas são propostos pelos protagonistas e as soluções ficam a cargo de garotos mediadores capacitados por professores especializados na prática da mediação. Neste episódio, são discutidos o caso dos meninos que pressionaram a amiga a revelar o nome de sua paixão e o caso da menina convidada a sair com o garoto pelo qual sua amiga estava apaixonada.

En esta serie, la mediación funciona como alternativa para resolver problemas típicos de la infancia, como la exclusión, la competencia, la mentira, los amores y la violencia. Todos los problemas son planteados por sus propios protagonistas y las soluciones están en manos de pares, chicos mediadores capacitados por docentes especializados en la práctica de la mediación. En este capítulo, se solicita una mediación por el caso de los amigos que quisieron obligarle a su amiga a contarles de quién estaba enamorada y el caso de una chica que fue

invitada a salir por el chico por el que su amiga estaba enamorada.

- ✉ Luz Lecour
- ✚ Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto de RR.II.
- ✉ mllecour@educ.gov.ar

CONSCIENTE COLETIVO - RESÍDUOS

Brasil, 02 min

- ★ Lúcia Araújo
- Canal Futura (Rio de Janeiro)
- ⌚ Canal Futura
- ▣ português / portugués
- ↑ 13/10/2010
- Se Consciente Coletivo
- Ep 6 / 10



Sacolas plásticas são usadas pelo narrador da série como símbolo dos resíduos deixados pelo consumo, trazendo reflexões acerca da interdependência das ações humanas e do tempo de permanência do lixo no planeta. São apresentadas possíveis atitudes conscientes, como refletir e gerar novas propostas, reduzir, reutilizar e reciclar, e soluções de empresas preocupadas com a coleta e a reciclagem de seus produtos e embalagens.

Bolsas plásticas son usadas por el narrador de la serie como símbolo de los residuos dejados por el consumo, proponiendo reflexiones acerca de la interdependencia de las acciones humanas y del tiempo de permanencia de la basura en el planeta. Se presentan posibles actitudes contrarias, como replantear, reducir, reutilizar y reciclar, y soluciones de empresas que se preocupan con la colecta y el reciclaje de sus productos y embalajes.

✉ Renata Lima

+

Analista de Aquisições / Analista de Adquisiciones
✉ renata.lima@futura.org.br

MORTE E VIDA SEVERINA EM DESENHO ANIMADO

Brasil, 55 min

- ★ Afonso Cerpa
- OZI (Brasília)
- » TV Escola e Fundação Joaquim Nabuco
- 👁 TV Escola - Canal do Ministério da Educação
- ▣ português / portugués
- 1ª 04/04/2011



“Morte e Vida Severina em Desenho Animado” é uma produção audiovisual do poema de João Cabral de Melo Neto, adaptação do livro do cartunista Miguel Falcão. Preservando o texto original, a animação 3D dá vida aos personagens deste auto de natal pernambucano, publicado originalmente em 1956. Em preto e branco, fiel à aspereza do texto e aos traços dos quadrinhos, a animação narra a dura caminhada de Severino, um retirante nordestino que migra do sertão pernambucano para o litoral em busca de trabalho e de uma vida mais digna.

Morte e Vida Severina en animación es una producción audiovisual del poema de João Cabral de Melo Neto, adaptada del dibujante Miguel Falcão. Preservando el texto original, la animación en 3D da vida a los personajes de ese auto de navideño del estado de Pernambuco (Brasil), publicado originalmente en 1956. En blanco y negro, fiel a la aspereza del texto y a los trazos del cómic, la animación narra la dura caminata de Severino, un migrante nordestino que migra del sertão pernambucano para el litoral buscando trabajo y una vida más digna.

✉ Douglas Silveira
+ Coordenador de Comunicação / Coordinador de Comunicación
@ douglas.silveira@mec.gov.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCIÓN

LO QUE ME PRENDE - MÁSCARAS

México, 06 min 59 seg

- ★ Alejandro Strauss
- XE IPN Canal Once México (México DF)
- » KMZ Producciones
- 👁 Once TV México
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 09/01/2011
- Se Lo que Me Prende
- Ep 8 / 13



Antonio Morales é um rapaz apaixonado por pintar máscaras. Trabalha todo dia na sua oficina misturando cores para atingir o tom perfeito. "Vejo tigres na TV ou em revistas e gravo a imagem na cabeça. Não descanso até encontrar o tom que vi!". O importante em sua paixão é manter viva a tradição, mesclando-a com uma visão atual. Os detalhes nas máscaras dão seu toque pessoal como artista. "Por meio das máscaras, eu me uno às danças e rituais da minha comunidade, levando alegria e revivendo a tradição nas crianças".

Antonio Morales es un chavo apasionado por pintar máscaras. Trabaja todos los días en su taller mezclando colores para lograr el tono perfecto. "Veo tigres en la tele o en revistas y me grabo la imagen en la cabeza. Hasta que no encuentro el mismo tono del color que vi, no descanso". Lo importante de su pasión es mantener viva la tradición mezclándola con una visión actual. Los detalles en las máscaras dan su toque personal como artista. "A través de las máscaras yo me uno a las danzas y rituales de mi comunidad, brindando alegría y reviviendo la tradición en los niños".

✉ Azucena Celis Luna
 + Coordenadora de Produção /
 Coordinadora de Producción
 📩 acelis@oncetvmexico.ipn.mx

PARA ALÉM DA RAZÃO

Brasil, 12 min

- ★ Gladys Mariotto
- Arché Cultural (Curitiba)
- ✉ Arché Cultural
- 🗣 português / portugués
- 🎦 1a 17/09/2010



Segundo a filosofia de Nietzsche, “o ideal de comportamento humano seria unir razão e intuição”. Este filme, ambientado na Alemanha do séc. XIX, na casa onde Nietzsche passava as férias, expõe essa teoria filosófica (Apolíneo e Dionisíaco) por meio de metáforas. Um avô, incomodado com a música dos netos, resolve separá-los. Entretanto, ao fazer isso, o avô acaba por se envenenar. Para formular um antídoto, o avô confia em André (representando a razão, deus Apolo), mas é Diego (representando a intuição e o instinto, deus Dioniso) quem descobre a fórmula na natureza.

Según la filosofía de Nietzsche, “el ideal del comportamiento humano sería el de unir razón y intuición”. Esta película, ambientada en la Alemania, siglo XIX, en la casa donde Nietzsche pasaba las vacaciones, expone esa teoría filosófica (el Apolíneo y el Dionisiaco) por medio de metáforas. Un abuelo, incomodado con la música de los nietos, resuelve separarlos. Sin embargo, cuando lo hace, él mismo se envenena. Para formular un antídoto, el abuelo confía en André (representando la razón, dios Apolo), pero es Diego (representando la intuición y

el instinto, dios Dionisio) quien descubre la fórmula en la naturaleza.

- 👉 Gladys Mariotto
- ➕ Directora Executiva / Directora Ejecutiva
- ✉️ gladys.mariotto@uol.com.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCIÓN

CULTURA É CURRÍCULO: LUGARES DE APRENDER - MUSEU DO FUTEBOL**Brasil, 06 min 30 seg**

- Leo Longo
- TV Cultura (São Paulo)
- Secretaria de Educação do Estado de São Paulo e Fundação para o Desenvolvimento da Educação
- TV Cultura
- português / portugués
- 01/07/2010
- Cultura é Currículo: Lugares de Aprender
- Ep 3 / 41



Edu é um adolescente brasileiro bem diferente: não gosta de futebol. Mas foi se apaixonar justamente por Priscila, boleira e fanática pelo esporte. No primeiro encontro, ao propor um cinema, Edu é surpreendido com o pedido da garota: "pensei em ir ao Museu do Futebol". Aí começa uma viagem pela cultura popular brasileira. E, como espectador, ele descobre que o futebol é muito mais do que um esporte.

Edu es un adolescente brasileño poco usual: no le gusta el fútbol. Pero se enamoró justamente de Priscila, fanática por ese deporte. En su primera cita, cuando le propuso ir al cine, la chica le sorprendió diciendo: "tenía pensado ir al Museo del Fútbol". Allí empieza un viaje por la cultura popular brasileña. Como espectador, Edu se da cuenta de que el fútbol es mucho más que un deporte.

Maria Inês Landgraf
 Coordenadora Geral de Audiovisual / Coordinadora General de Medios Audiovisuales
 mariaines@tvcultura.com.br

GELEIA DO ROCK

Brasil, 26 min 10 seg

- ★ Tatiana De Lamari
- Multishow (Rio de Janeiro)
- ⌚ Multishow
- ▣ português / portugués
- ↑ 01/06/2010
- Se Geleia do Rock
- Ep 1 / 14



Beto Lee comanda um reality show para quem curte música. Jovens que gostam de tocar e cantar têm a chance de se aprimorar e aprender com grandes profissionais da música, como o produtor artístico Jorge Davidson. A disputa tem o objetivo de formar a banda mais bacana, que ganhará como prêmio um show exibido no canal.

Beto Lee comanda un reality show para los que les gusta la música. Los jóvenes que quieren cantar y tocar tienen la chance de aprimorarse y aprender con grandes profesionales de la música, como el productor artístico Jorge Davidson. La disputa tiene por objetivo formar el grupo más chévere, que como premio va a ganar un show a ser exhibido en el canal.

✉ Daniela Ryfer
 + Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo
 @ dryfer@globosat.com.br

**GERAÇÃO SAÚDE 2 -
EM CRISE COM A BALANÇA****Brasil, 26 min**

★ Daniela Cucchiarelli

➤ TV Escola (Brasília) e Conteúdo/VDG (Recife)

» Universidade Federal da Paraíba (UFPB)

TV Escola

português / portugués

1ª 02/08/2010

Se Geração Saúde 2

Ep 3 / 15



O jovem Bira vive uma crise: está difícil resistir às guloseimas de que tanto gosta e percebe que está ganhando uns quilinhos a mais. Seu rendimento como goleiro do time de futebol de areia está cada vez pior. Enquanto isso, seus amigos estão interessados em outra coisa: sexo e beijo na boca.

El joven Bira vive una crisis: se ha vuelto difícil resistir a las golosinas que tanto le gustan y se da cuenta de que está ganando unos kilitos de más. Su rendimiento como portero del equipo de fútbol playa está empeorando a cada momento. Mientras tanto, sus amigos se interesan por otras cosas: sexo y besos.

✉ Renata Oliveira

➕ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva

@ renata.texo@gmail.com

ITS - MENTIRINHAS

Brasil, 30 min

- ★ Phil Rocha
- RICTV e Record (Florianópolis)
- ✉ RICTV e Record
- ▣ português / portugués
- ↑ 13/03/2011
- Se Its
- Ep 03 / 13



Seriado que conta a história dos alunos do Colégio Inovação na descoberta de si mesmos, abordando sexualidade, drogas, amizade, caráter, profissão, tudo sob a visão de seus protagonistas.

Seriado que cuenta la historia de los alumnos del Colégio Inovação en la descubierta de si mismos, abordan- do sexualidad, drogas, amistad, carácter, profesión, todo bajo la mirada de sus protagonistas.

✉ Paulo Hoeller
+ Diretor Geral / Director General
@ phoeller@ricsc.com.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCIÓN**CENTENARIO: MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES****Chile, 52 min**

- ★ Alvaro Ceppi
- Sólo por las Niñas Audiovisual (Santiago)
- » Celfín Capital e Canal 13
- 🕒 Canal 13
- 🗣 espanhol / español
- 📅 12/12/2010



É um dia como outro qualquer no Museo Nacional de Bellas Artes: uma criança faz sua primeira visita, acompanhada de sua turma, um homem passa as horas descansando em um banco, uma mulher procura um quadro que viu quando menina e um jovem casal discute se as listras na parede são arte ou não. Estes visitantes se entrecruzam com um misterioso personagem chamado Mancha, que os guiará por um percurso no qual os 100 anos de história e arte do museu se revelarão mais vivos do que nunca.

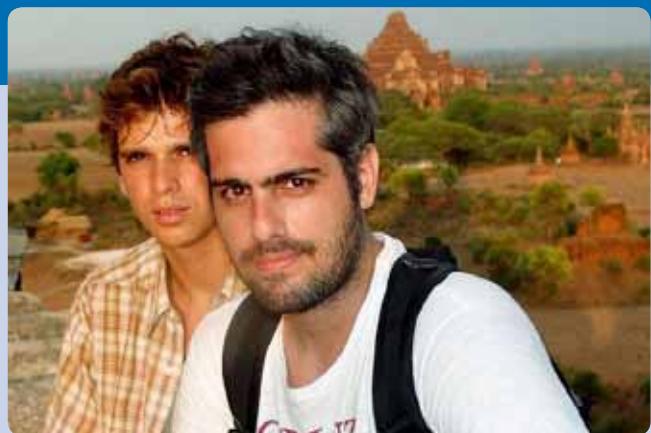
Es un día como cualquier otro en el Museo Nacional de Bellas Artes: un niño visita por primera vez el museo con su curso, un hombre pasa las horas reposando en una banca, una mujer busca un cuadro que vió cuando niña y una joven pareja conversa si las "rayas" en la pared son realmente arte o no. Estas visitas se entrecruzarán con un misterioso personaje llamado Mancha, que los guiará por un recorrido en el que los 100 años de historia y arte del museo se revelarán más vivos que nunca.

✉ Alvaro Ceppi**➕ Diretor e Produtor Executivo / Director y Productor Ejecutivo****✉ aceppi@spln.cl**

NÃO CONTA LÁ EM CASA

Brasil, 27 min 01 seg

★ Leonardo Campos
➤ Multishow (Rio de Janeiro)
✉ Multishow
❑ português / portugués
1ª 14/07/2010
Se Não Conta Lá em Casa
Ep 12 / 25



Quatro aventureiros, destinos pouco amigáveis e um objetivo: revelar um outro lado de países em situação de constante conflito. Para isso, só com muita coragem na mala e poucas explicações em casa.

Cuatro aventureros, destinos poco amigables y un objetivo: mostrar el otro lado de países en constante conflicto. Para ello, tienen que tener mucho valor y no explicarse mucho en casa.

✉ Daniela Ryfer

+ Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo

@ dryfer@globosat.com.br

OJOS QUE NO VEN**Equador / Ecuador, 25 min 09 seg**

- ★ Juan Pablo Rovayo
- Fundación Máquina de Cine (Quito)
- ⌚ ECTV Televisión Pública del Ecuador
- ▣ espanhol / español
- ↑ 13/09/2009
- Se Ojos que no Ven
- Ep 12 / 12



Uma tela gigante, um equipamento de projeção cinematográfica profissional e quatro equipes de realização audiovisual chegam a seis comunidades remotas da província afroequatoriana de Esmeraldas e a um bairro marginal da sua capital. Durante sete dias projetam filmes em diferentes horários enquanto três grupos de voluntários entre nove e 64 anos de idade de cada comunidade se organizam, produzem e realizam, com a assessoria de cineastas, seus produtos audiovisuais, que contam suas preocupações, anseios e sonhos.

Una pantalla gigante, un equipo profesional de proyección cinematográfica y cuatro equipos de realización audiovisual llegan a seis comunidades remotas de la provincia afroecuatoriana de Esmeraldas y a un barrio marginal de su capital. Durante siete días se proyectan películas en diferentes horarios mientras tres grupos de voluntarios de nueve a 64 años de edad de cada comunidad se organizan, producen y realizan, con la asesoría de cineastas, sus productos audiovisuales, en los que nos cuentan sus preocupaciones, sus demandas y sus sueños.

Marcelo Del Pozo

+

 Diretor de Produção e Programação / Director de Producción y Programación
@ marcelo.delpozo@ecuadortv.ec

DESENROLA AÍ

Brasil, 12 min 33 seg

- ★ Marianna Rhosa
- Multishow (Rio de Janeiro)
- ⌚ Multishow
- 📺 português / portugués
- ↑ 10/11/2010
- Se Desenrola Aí
- Ep 3 / 20



A série mistura ficção e quadros em que os personagens vão às ruas conversar com adolescentes. Boca e Amaral mostram como encarar com humor as roubadas típicas desta fase da vida, como paqueras, faculdade e baladas.

La serie mezcla ficción con secciones en las que los personajes van a las calles a conversar con adolescentes. Boca y Amaral enseñan cómo enfrentar con humor las trampas y situaciones típicas de esa fase de la vida, como coquetear, la universidad y las rumbas.

✉ Daniela Ryfer

+ Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo

@ dryfer@globosat.com.br

REVELADOS, TV SERIE

Colômbia / Colombia, 20 min 11 seg

- ★ Gustavo Gordillo e Patricia Castaño
- Fundación Imaginario / Area Visual (Bogotá)
- » Canal 13
- 👁 Canal 13
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 01/12/2010
- Se Revelados, TV Serie
- Ep 19 / 20



Camila, de 16 anos, volta a viver com sua família depois de uma longa ausência. Ela terá que reconstruir a relação com seus familiares e adaptar-se a um colégio novo, onde não tem amigos e vive a redescoberta de um amor de infância. Logo Camila encontra o apoio de Vanessa, que está iniciando uma relação com Sebastián, jovem que enfrenta a violência doméstica em casa. Juan, irmão de Camila, tem dificuldade de assumir sua homossexualidade no contexto conservador do povoado onde vive.

Camila, de 16 años, regresa para reunirse con su familia, luego de una separación de varios años. Ella tendrá que reconstruir la relación con su familia, adaptarse en un colegio nuevo en el que no tiene amigos, y el despertar de los sentimientos amorosos por un amor de su niñez. Camila encuentra apoyo en Vanessa, que está a punto de empezar una relación con Sebastián, joven serio que enfrenta la violencia doméstica en casa. Juan, el hermano de Camila, tiene dificultades de asumir que es homosexual en el entorno conservador de su pueblo.

👤 Patricia Castaño
➕ Diretora / Directora
✉️ patriciacastano@yahoo.com

PUBERTAD - ME GUSTAS TÚ

Cuba, 07 min 32 seg

★ Ernesto Piña
 ➤ Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos
 (La Habana)
 🎥 Cubavisión
 🎙 espanhol / español
 1ª 01/09/2009
 Se Pubertad
 Ep 18 / 24



No dia a dia, a puberdade é considerada uma fase de transição ao invés de uma etapa em si mesma, o que faz com que ela não tenha a atenção merecida.

En la vida cotidiana, la pubertad se considera una etapa de transición en lugar de una etapa en si misma, descuidando la atención que necesita.

☺ Esther Hirzel
 + Diretora Estúdios Animados / Directora Estúdios Animados
 @ esther@animados.icaic.cu

ESCOLA 2.0 - MARGINALIDADE

Brasil, 22 min 20 seg

- ★ Caetano Caruso
- TV Cultura (São Paulo)
- TV Cultura
- ▢ português / portugués
- 1ª 27/11/2010
- Se Escola 2.0
- Ep 9 / 26



Tonhão começa a criar problemas novamente: passa a andar com garotos mais velhos e a faltar às aulas para ficar de papo furado com eles. Começa a se ausentar, inclusive, do treino de basquete, uma de suas paixões! Diante desta situação, Cadu, Mano e Bia decidem unir forças para ajudar o amigo. Em história paralela, Maria da Conceição tem o seu Fusca roubado e, por conta disso, se mete em uma pequena confusão.

Tonhão vuelve a meterse en problema una vez más: está faltando al colegio porque se la pasa de fiesta con chicos mayores que él. También deja de ir a las clases de baloncesto, una de sus pasiones. Por ello, sus amigos Cadu, Mano y Bia deciden se unir para ayudarle al amigo. En otra historia, paralela a esta, le roban el Volkswagen de María da Conceição, y ella se mete en un pequeño lío.

✉ Maria Inês Landgraf
+ Coordenadora Geral de Audiovisual / Coordinadora General de Medios Audiovisuales
✉ mariaines@tvcultura.com.br

ON LINE - QUANDO O WINDOWS FECHA PORTAS

Brasil, 15 min

- ★ Cristiano Trein
- > RBS TV (Porto Alegre)
- » Sangue Bom
- 🕒 RBS TV
- 📺 português / portugués
- >Data: 05/06/2010
- Se: On Line
- Ep: 4 / 4 (primeira temporada)



Na tentativa de limpar a barra com o pai, Bianca se esforça para ficar menos tempo na Internet. Com excelente proficiência em internetês, corre o risco de comprometer novamente seu desempenho escolar. Mas seu coração está online. Depois de receber um email e um presente instigante de um admirador secreto, tudo o que ela quer é revirar a Web atrás de uma pista sobre este mistério, mas talvez nem precise ir muito longe para desvendá-lo.

Para intentar arreglarlo todo con sus padres, Bianca hace un esfuerzo para pasar menos tiempo en la Internet. Con excelente fluidez en el internetés, su desempeño escolar tiene gran chance de estar comprometido una vez más. Pero su corazón está online. Luego de recibir un email y un regalo instigante de un admirador secreto, todo lo que ella quiere es estar 100 % conectada para buscar más detalles sobre ese misterio, pero quizás ella no necesite ir muy lejos para descubrirlo.

✉ Leonice Sordi
+ Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción
@ nucleo.especiais@rbstv.com.br

PROVINCIAS

Argentina, 02 min 26 seg

- ★ Federico Serafin
- Zoek Producciones (Buenos Aires)
- ⦿ Canal Encuentro
- ▣ espanhol / español
- 1ª 20/04/2011
- Se Provincias
- Ep 10 / 13



Na província de San Juan, Argentina, o hockey sobre patins é o esporte mais popular. Este episódio mostra como os jovens treinam e o que mais amam nesse esporte.

En la provincia de San Juan, Argentina, el hockey sobre patines es el deporte más popular. En este micro se muestra cómo los jóvenes entran y qué es lo que más aman de este deporte.

✉ Milagros Lay Gonzalez
➕ Produtora Geral / Productora General
✉ janette.cambiasso@zoekproducciones.com

DETETIVES DA CIÊNCIA - PLANETA MOLHADO

Brasil, 13 min 27 seg

★ Miguel Przewodowsky

➤ Multirio - Empresa Municipal de Multimeios Ltda (Rio de Janeiro)

🕒 NET RIO Canal 14

🗣 português / portugués

📅 16/07/2010

📽 Detetives da Ciência

Ep 6 / 10



Mostra a necessidade do uso racional da água, seu ciclo e por que ela está se tornando cada vez mais rara.

Muestra la necesidad del uso racional del agua, su ciclo y explica por qué ella se está volviendo cada vez más rara.

✉ Cleide Ramos

➕ Diretora-Presidente / Directora-Presidente

✉ cleide.ramos@multirio.rio.rj.gov.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCIÓN

SMS

Brasil, 15 min

- ★ Pablo Escajedo
- RBS TV (Porto Alegre)
- ⌚ RBS TV
- ▣ português / portugués
- 1a 16/10/2010



A proibição do uso de celulares durante as aulas numa escola estadual mobiliza jovens estudantes de ensino médio a expressarem suas ideias em relação à educação, cultura, tecnologia e a realidade em que vivem. O celular é usado para revelar as afinidades entre os jovens, a despeito de suas diferenças, buscando construir o retrato desta geração.

La prohibición del uso de celulares durante las clases en un colegio público hace con que jóvenes estudiantes del bachillerato expresen sus ideas con respecto a los estudios, cultura, tecnología y a la realidad en la que viven. El aparato es usado para revelar afinidades entre los jóvenes, dejando de lado las diferencias, tratando de construir el retrato de esta generación.

✉ Leonice Sordi**+ Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción****@ nucleo.especiais@rbstv.com.br**

SCRATCH - A MÁFIA CHINESA

Brasil, 11 min

- ★ Fred Luz
- Capsula Filmes (Porto Alegre)
- » Empresa Brasil e Comunicação (EBC), Fundação Padre Anchieta (TV Cultura) e Fred Luz.
- TV Cultura
- português / portugués
- ia 27/01/2010
- Se Scratch
- Ep piloto - A / 12



O Sr. Ming, cozinheiro gordo dono de um restaurante chinês, é encontrado morto com o rosto mergulhado em um prato de sopa. Larry não faz idéia de quem cometeu o crime. Os principais suspeitos, membros de uma máfia chinesa de baratas muito bizarras, teriam arquitetado um engenhoso plano para assassinar o Sr. Ming. Uma investigação pelo submundo de uma cozinha chinesa muito suja, com muita sopa e saltos mortais.

El Sr. Ming, el cocinero gordo dueño de un restaurante chino, es encontrado muerto con la cara sumergida en un plato de sopa. Larry no tiene idea de quien ha cometido el crimen. Los principales sospechosos, miembros de una mafia china de cucarachas muy rara, tendrían inventado un ingenioso plan para asesinar el Sr. Ming. Una investigación policial por el submundo de una cocina china muy sucia, con mucha sopa y saltos mortales.

☺ Alexandre Coimbra
+ Sócio-Diretor / Socio-Director
@ alexandre@capsula.com.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCIÓN**HACIENDO ECO -
APOYO A MIGRANTES EN OAXACA****México, 07 min**

- ★ Alejandro Strauss
- XE IPN Canal Once México (México DF)
- KMZ Producciones
- Once TV México
- espanhol / español
- 1a 20/11/2010
- Se Haciendo Eco
- Ep 1 / 13



Marcos Hernández Mendoza é voluntário na Casa do Migrante em Oaxaca, México, instituição que ajuda os migrantes vindos da América Central. "A primeira coisa que se dá a eles é carinho e respeito". Ele é um jovem que encontrou sua vocação em ajudar aos demais sem receber nada em troca. "Quando chegam, o mais importante é o critério humano, não o critério moral". Fazem uma documentação para poder reconhecer os migrantes, caso aconteça algum acidente ou se percam durante a viagem. "Para o migrante, a pátria é aquela que lhe dá o pão".

Marcos Hernández Mendoza es voluntario en la Casa del Migrante en Oaxaca, México. Ayuda a los migrantes que vienen de Centroamérica. "Lo primero que se les da es cariño y respeto". Él es un joven que encontró su vocación en ayudar a los demás sin esperar nada a cambio. "Cuando llegan, lo más importante es el criterio humano, no el criterio moral". Realizan una documentación para poder reconocer a los migrantes, por si en el viaje les ocurre algún accidente o se pierden. "Para el migrante, la patria es la que le da el pan".

✉ Azucena Celis Luna
+ Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción
✉ acelis@oncetvmexico.ipn.mx

OS TRÊS PORQUINHOS

Brasil, 03 min 01 seg

★ Bruno Saggese
➤ Stop & Motion
🕒 http://www.vimeo.com/21393005
▣ português / portugués
1a 23/03/2011



Releitura da fábula “Os Três Porquinhos” retratada na realidade de hoje.

Selectura de la fábula de “Los Trés Cerditos” retractada en la realidad de hoy.

👤 Bruno Saggese
➕ Sócio-Fundador / Socio-Fundador
✉️ bruno@saggese.com

YO ESTOY AQUÍ

México, 07 min 10 seg

- ★ Ximena Mora
- MVS TV (México DF)
- 👁 ZAZ
- ▢ espanhol / español
- 1a 28/01/2011



Vídeo sobre uma exposição fotográfica realizada por adolescentes entre 13 e 17 anos de idade na Cidade do México. Dois dos participantes e ganhadores da mostra falam acerca de suas experiências, da oficina de fotografia da qual participaram e, ao final, apresentam suas fotografias em uma exposição.

Una cápsula acerca de la exposición fotográfica realizada por adolescentes entre 13 y 17 años de edad en la Ciudad de México. Dos de los participantes y ganadores de la muestra nos hablan sobre sus experiencias, del taller de fotografía que tomaron y al final presentan sus fotografías en una exposición.

- ✉ Ximena Mora
- + Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ / Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- @ ximena.mora@mvs.com



FINALISTAS

DIGITAL

E INTERATIVA

FINALISTAS

DIGITAL

E INTERACTIVA



LISTA FINALISTAS DIGITAL E INTERATIVA

LISTA FINALISTAS DIGITAL E INTERACTIVA

LEGENDA

-  Tipo de conteúdo / Tipo de contenido
-  web
-  Público-alvo / Target
-  Produção
-  Idioma original
-  Contato / Contacto
-  Cargo / Función
-  Email

DIGITAL E INTERATIVA

Fans del Planeta	México
A	México
Geração Saúde 2	Brasil
Povos Indígenas no Brasil Mirim (PIB Mirim)	Brasil
Aula365: La Emoción de Crear. La Red de Aprendizaje Social más Extensa y Divertida de Iberoamérica	Argentina
Crabboy	Brasil

FANS DEL PLANETA

México**C** site**W** www.fansdelplaneta.gob.mx**⌚** 6 a 9 años / 6 a 9 años**>** Nao Kids (México DF)**🗣** espanhol / español

O site relaciona informações de cuidado ambiental com a vida das crianças para que elas aprendam novas maneiras de interagir com o meio ambiente, percebendo que somos parte de um todo e que todas as suas ações têm um impacto no entorno, seja urbano ou natural.

El sitio busca relacionar la información del cuidado ambiental con la vida cotidiana de los niños para que ellos conozcan nuevas formas de relacionarse con el medio ambiente, comprendiendo que formamos parte de un todo y que todas sus acciones tienen un impacto en su entorno, ya sea urbano o natural.

👤 Bárbara Mancilla**➕** Diretora Web / Directora Web**@** bmancilla@nao.mx

A**México**

- C** site
- W** www.a.gob.mx
- ⌚** 6 a 9 años / 6 a 9 años
- ▶** Nao films (México DF)
- 🗣** espanhol / español



Ambiente virtual em que as crianças experimentam os elementos da arte por meio de atividades desenvolvidas especialmente para elas. O site abrange todas as áreas artísticas abordadas em Alas y Raíces: música, artes visuais, literatura, teatro e artes cênicas em geral, tanto em suas facetas clássicas quanto contemporâneas, cada área tratada de maneira específica.

Ambiente virtual en donde los niños experimentan con los elementos del arte a través de actividades diseñadas especialmente para ellos. El sitio abarca todas las disciplinas artísticas con las cuales se trabaja en Alas y Raíces: música, artes visuales, literatura, teatro y artes escénicas en general, tanto en el lado clásico como en el contemporáneo, cada uno tratado de manera distinta.

 Bárbara Mancilla

 Responsável Web / Responsable Web

 bmancilla@mail.nao.mx

GERAÇÃO SAÚDE 2 - WEBSITE

Brasil**C** site**W** <http://www.geracao.saude.fm.usp.br/>**©** 11 a 17 anos / 11 a 17 años**>** Laboratório de Aplicações de Vídeo Digital (LAVID)
(João Pessoa)**D** português / portugués

O portal apresenta todas as informações relativas ao Projeto Geração Saúde 2, tais como roteiros, capítulos da série, informações sobre os personagens, sinopse, episódios, vídeos, fotos dos episódios e do *making of* da série. Os usuários podem baixar papéis de parede relativos aos personagens e acompanhar o blog da personagem Rita.

El portal presenta todas las informaciones relativas al Proyecto Geração Saúde 2, tales como guiones, capítulos de la serie, informaciones sobre los personajes, sinopsis, episodios, videos, fotos de los episodios y del *making of* de la serie. Los usuarios pueden descargar fondos de pantalla relativos a los personajes y acompañar el blog de la personaje Rita.

E Guido Lemos de Souza Filho**+** Coordenador Geral / Coordinador General**@** guido@lavid.ufpb.br

POVOS INDÍGENAS NO BRASIL MIRIM (PIB MIRIM)

Brasil

C site

W <http://pibmirim.socioambiental.org/>

⌚ 7 a 12 años / 7 a 12 años

> Instituto Socioambiental (ISA) (São Paulo)

🗣 português / portugués



Primeiro e único site no Brasil sobre os povos indígenas destinado exclusivamente ao público infanto-juvenil. A elaboração dos conteúdos parte de questões levantadas por crianças em emails escritos à equipe do ISA. Os conteúdos abordam cinco grandes temas: Antes de Cabral, Quem são, Onde estão, Como vivem e Línguas. Cada tema subdivide-se em seções cujos assuntos desdobram-se em perguntas e respostas encadeadas, tornando a linguagem acessível ao público infanto-juvenil.

Primera y única página web en Brasil sobre los pueblos indígenas destinada exclusivamente al público infanto-juvenil. La elaboración de los contenidos se hizo a partir de emails con preguntas escritas por niños al equipo del ISA. Los contenidos abordan cinco grandes temas: Antes de Cabral, ¿Quiénes son?, ¿Dónde están?, ¿Cómo viven? y Lenguas. Cada tema se subdivide en secciones cuyos asuntos se despliegan en preguntas y respuestas encadenadas, volviendo el lenguaje asequible al público infanto-juvenil.

👤 Majoí Gongora

+/- Antropóloga, Editora do site PIB Mirim /
Antropóloga, Editora de la página web PIB Mirim

@ majoi@socioambiental.org

AULA365: LA EMOCIÓN DE CREAR**Argentina**

C rede social / red social

W www.aula365.com

S estudantes de 8 a 12 anos, pais e professores /
estudiantes de 8 a 12 años, padres y docentes

G Competir.com (Buenos Aires)

L espanhol / español



Rede social concebida sob a filosofia da integração da família no processo educativo das crianças, com apresentação de conteúdo aos estudantes e também aos pais e professores, para que, ingressando na rede de conhecimento e experiências, eles possam acompanhar os estudantes no processo de ensino e aprendizagem durante toda a vida escolar.

Red social pensada bajo la filosofía de la integración de la familia en el proceso educativo de los niños, con presentación de contenido a los estudiantes y también a los padres y profesores, para que, ingresando en la red de conocimiento y experiencias, ellos puedan acompañar a los estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje durante toda la etapa escolar.

S Nicolás Sanín Mantilla

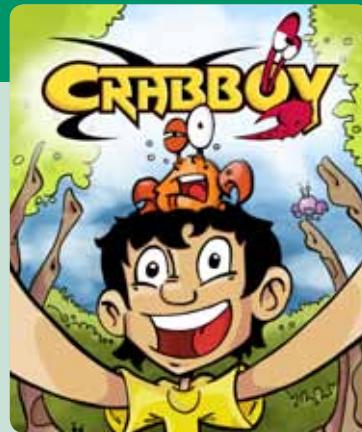
+ Gerente de Marketing / Gerente de Mercadeo

@ nsanin@competir.com

CRABBOY

Brasil

- C** aplicativo para iPhone, iPad e iPod Touch / aplicación para iPhone, iPad e iPod Touch
- W** www.meninocaranguejo.com
- idade** 7 a 16 anos / 7 a 16 años
- I** Instituto Caranguejo de Educação Ambiental (Joinville)
- L** português / portugués



O aplicativo permite a publicação gratuita de diversas histórias em quadrinhos do Menino Caranguejo e de seus amigos Eva, Tran e Caranga, um simpático caranguejinho. As aventuras dos personagens refletem o cotidiano de uma comunidade cercada por manguezais e abordam de forma lúdica contextos ambientais, sociais e de cidadania. O site do Menino Caranguejo possui as mesmas histórias publicadas nos aparelhos móveis da Apple, permitindo que todos os usuários conectados à Internet tenham acesso ao mesmo conteúdo.

El aplicativo permite la publicación gratuita de diversos cómics de Menino Caranguejo y de sus amigos Eva, Tran y Caranga, un simpático cangrejito. Las aventuras de los personajes reflejan el cotidiano de una comunidad rodeada de manguezales y tratan de modo lúdico contextos ambientales, sociales y de ciudadanía. La página web del Menino Caranguejo tiene las mismas historias publicadas en los aparatos móviles de Apple, permitiendo que todos los usuarios tengan acceso al mismo contenido.

S Viviane Cris Mendes
+ Diretora Administrativa / Directora Administrativa
@ instituto@caranguejo.com





CYBER CAFÉ AUDIOVISUAIS

CYBER CAFÉ AUDIOVISUALES

LISTA CYBER-CAFÉ AUDIOVISUAIS

LISTA CYBER-CAFÉ AUDIOVISUALES

LEGENDA

- ★ Direção/ Dirección
- Produção/ Producción
- » Coprodução/ Coproducción
- 🕒 Canal exibidor/ Canal exhibidor
- 🗣 Idioma original
- 🎞 Primeira exibição/ Primera exhibición
- 📺 Serie/ Serie
- Episódio/ Episodio
- ✉ Contato/ Contacto
- ➕ Cargo/ Función
- ✉ Email

NOTAS

O A 6 FICÇÃO

A Sombra de Sofia	Brasil
Los Pimpollos	Peru
Traz Outro Amigo Também	Brasil
El Taller de Historias - La Leyenda de la Yerba Mate	Argentina
Mi Familia	Argentina
Voando com Pipo - O Gato de Lina	Brasil
História de Umbigo	Brasil
Chuncha: Concurso de Baile	Cuba

O A 6 NÃO FICÇÃO

Brincadeiras Musicais	Brasil
Cantamonitos - Luchin	Chile
Desde el balcón	Colômbia
Santander Kids - Brincando na rede	Brasil

7 A 11 FICÇÃO

Eu Queria Ser um Monstro	Brasil
El Show de Perico	Colômbia
A Fábula da Corrupção	Brasil
Dango Balango - Candeeiro e Druzila Bonita	Brasil
Crononautas - Bicentenario: Miguel Hidalgo	México
Nilba e os Desastronautas - Nilbatar	Brasil
Tic Tac - Las Capas de la Tierra	Venezuela
O Sabiá	Brasil
La Asombrosa Excursión de Zamba en el Cabildo	Argentina
Mi Cuarto	Colômbia
El Show de la Tia Libi - Espacios Públicos	Uruguai
Teatro Rá-Tim-Bum - O Armário Mágico	Brasil

Bonequinha do Papai	Brasil
iClaro, Clarita! - Llegó la Primavera	Cuba
Os Guardiões da Biosfera - Caatinga	Brasil
Amigos da Nutrição	Brasil
Os Frangos - Meus Pais São Super-Heróis	Brasil
A Mansão Maluca do Professor Ambrósio	Brasil

7 A 11 NÃO FICÇÃO

¿Qué Onda con el 15 Festival Internacional de Cine para Niños y no tan Niños?	México
Upstacks! - ¡No Quiero Ir a la Escuela!	México
El Club de Pizzicato - Truco o Trato	Espanha / Espanha
Que História é Essa?	Brasil
Todos Juegan	Argentina
Mundo da Leitura	Brasil
Mi Señal al Aire	Colômbia
Misión EcoAventura	México
Criança Ecológica	Brasil
15 Trox	Colômbia
CZR+ / El Teorema de Los Cazurros	Argentina
Autorretrato - Santiago	Argentina
EnSeñas, para Aprender (Pisos)	Argentina
EnSeñas, para Aprender (Testimonial)	Argentina
Vivir Juntos - Discriminación	Argentina
Bichos - Bichopedia Simón Bolívar	Colômbia
El Mundo de Karla	Cuba
Video Carta de Sevilla a la Sierra	Cuba
Viva la Pelota - La Familia	México
Barquito de Papel	Cuba
Amanecer Feliz	Cuba

12 A 15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO

Abcdecide / Instantáneas - Transtornos Alimenticios	México
Mi Historia de Amor - Michelle y Alejandro	México
Lalala! - Los Chilaquiles Verdes	México
ZAZ Sensei - Evolución de los Cosplayers!	México
Chicarider ¿Quién Dice que no se Puede Volar?	México
O Passaporte Polonês de Chopin	Brasil
O Moleque	Brasil
Sobrevida	Brasil
MOK	Brasil
Viajantes Radicais - Pelo Caminho de Lévi-Strauss	Brasil
Valores Deportivos	Venezuela
Hiperconcierto Play Zone	Colômbia
Bichos - Jepao	Colômbia
Almanaque Brasil - Os Inventores	Brasil
Mucho Ruido	Cuba
Ni Pocos, Ni Locos	Cuba
Conexión: Otra Vez la Protección	Cuba
Estesia	Brasil
Este é o Ponto	Brasil
Brasília, a História antes de JK	Brasil
João, Pé de Carvão	Brasil
O Galinho do Educandário	Brasil
O Piá que Fazia Pipa	Brasil
Bicicleta e Melancia	Brasil
Operação S2	Brasil
Beijo me Liga	Brasil
Revelados, Desde Todas las Posiciones	Colômbia
XO Por Favor	Uruguai

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

**A SOMBRA DE SOFIA****Brasil, 14 min**

- ★ Flavia Thompson
- Catu Filmes Ltda. (São Paulo)
- TV Brasil
- TV Brasil
- português / portugués
- 1a 14/03/2011

Sofia, uma criança de sete anos, depois de aprender a brincar de sombra com seu pai, fica fascinada pela própria sombra. A brincadeira acaba quando sua sombra cria vida própria e começa a desobedecê-la.

Sofia, una niña de siete años, luego de aprender con su papá cómo se juega con las sombras, se queda fascinada por su propia sombra. El juego termina cuando su sombra crea vida y empieza a desobedecerla.

- ✉ Flavia Thompson
- + Diretora e Sócia-Gerente / Directora y Socia-Gerente
- @ flavia.thompson@uol.com.br

**LOS PIMPOLLOS****Peru / Perú, 49 min 12 seg**

- ★ Cesar Angel Calvo Castiblanco
- TV Peru (Lima)
- TV Peru
- espanhol / español
- 1a 27/07/2010
- Se Los Pimpollos
- Ed 65 / 140

Um inventor dá vida a bichos de pelúcia e assim consegue três meninos a quem adota como filhos. Pimpollo, o caçula, começa a descobrir o mundo com ajuda de seus familiares. Usando jogos e músicas, eles fazem com que a cada dia Pimpollo aprenda algo novo.

Un inventor da vida a peluches y así logra tener tres niños a quienes adopta como hijos. Pimpollo, el menor de ellos, empieza a descubrir el mundo que le rodea de la mano de su de su papa, su abuela y sus hermanos, quienes entre juegos y canciones, logran hacer que cada día, Pimpollo aprenda algo nuevo.

- ✉ Jeanette Fernandez Nuñez
- + Produtora Geral / Productora General
- @ jefernun@gmail.com



TRAZ OUTRO AMIGO TAMBÉM

Brasil, 15 min

- ★ Frederico Cabral
- RBS TV (Porto Alegre)
- RBS TV
- ▢ português / portugués
- 1a 02/10/2010

Um detetive é contratado por um homem para encontrar seu amigo de infância, desaparecido há mais de cinquenta anos. Como encontrar alguém que só existe na imaginação de um homem? Este é o dilema de um detetive particular que pede ajuda a crianças para resolver o assunto.

Un señor contrata a un detective para que encuentre su amigo de infancia, desaparecido hace más de cincuenta años. Pero, cómo encontrar a alguien que solo existe en la imaginación de un hombre? Ese es el dilema de un detective particular que le pide ayuda a los niños para resolver ese misterio.

✉ Leonice Sordi
+ Coordenadora de Produção - Núcleo de Especiais /
Coordinadora de Producción - Nucleo de Especiales
@ nucleo.especiais@rbstv.com.br



EL TALLER DE HISTORIAS - LA LEYENDA DE LA YERBA MATE

Argentina, 15 min

- ★ Makena Lorenzo, Luciano Solohaga
- Pakapaka (Buenos Aires)
- Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- 1a 04/04/2011
- Sc El taller de historias
- Ep 1/ 20

O avô de Lila e Nico conta histórias dos povos da América Latina com a mesma paciência e sabedoria com que seus avós as haviam contado a seus pais e seus pais a ele mesmo. Este capítulo apresenta a adaptação de uma lenda guarani da erva mate com base em uma versão de Ana María Shua em "Cuentamérica Naturaleza", da Editorial Sudamericana.

El abuelo de Lila y Nico relata ricas historias de los pueblos de América Latina, y las cuenta con la misma paciencia y sabiduría con la que sus abuelos se las contaron a sus padres y sus padres a él. Este capítulo presenta la adaptación de una leyenda guaraní de la yerba mate, basado en una versión de Ana María Shua en "Cuentamérica Naturaleza", de Editorial Sudamericana.

✉ Luz Lecour
+ Departamento de Relações Institucionais - Cooperação
/ Dpto de RRHH - Cooperación
@ mllecour@educ.gov.ar

0-6 FICÇÃO FICCIÓN

**MI FAMILIA****Argentina, 02 min**

- Walter Tournier
- Pakapaka (Buenos Aires)
- Pakapaka
- espanhol / español
- 04/04/2010
- Mi familia
- 2/18

Se considerarmos que cada família é um mundo, esta série explora a enorme galáxia dos grupos familiares através do olhar de algumas crianças que moram no mesmo bairro. Amor, brigas, amizade, tudo o que pode passar dentro de uma família é apresentado com as animações do reconhecido artista Walter Tournier

Si consideramos familias como mundos, esta serie explora la enorme galaxia de los grupos familiares a través de la mirada de chicos y chicas que viven en el mismo barrio. Amor, peleas, amistad, todo lo que puede pasar dentro de una familia se presenta con las animaciones del reconocido artista Walter Tournier.

- Luz Lecour
- Departamento de Relações Institucionais - Cooperação / Departamento de RRHH - Cooperación
- mlecour@educ.gov.ar

**VOANDO COM PIPO - O GATO DE LINA****Brasil, 5 min 34 seg**

- Michel Borges
- Flamma Produtora Audiovisual Ltda. (São Paulo)
- http://vimeo.com/21985879
- português / portugués
- 05/04/2011
- Voando com Pipo
- 2/2

“Voando com Pipo” é uma série na qual são apresentadas noções de convivência, diferenças entre indivíduos, vocabulário, brincadeiras, cores, formas e sons.

“Voando com Pipo” es una serie en la cual se presentan nociones de convivencia, diferencias entre individuos, vocabulario, juegos, colores, formas y sonidos.

- Camila Targino
- Gestora de Projetos / Gestora de Proyectos
- camilaqueroz@gmail.com



HISTÓRIA DE UMBIGO

Brasil, 10 min

- ★ Michelle Gabriel
- 44 Toons & Disca Filmes (São Paulo)
- 👁 <http://www.portacurtas.com.br/Filme.asp?Cod=8901#>
- ▢ sem diálogo / sin diálogo
- 1a 11/03/2010

Quando a pequena Milu descobre que terá de dividir seu reino particular com um irmãozinho, algo estranho acontece em sua barriga. História de Umbigo, uma fábula sobre ciúmes e afeição.

Cuando la pequeña Milu descubre que tendrá que dividir su reino particular con un hermanito pequeño, algo raro pasa en su vientre. Historia de Umbigo, una fábula sobre celos y afecto.

- ☺ Michelle Gabriel
- ➕ Directora do filme / Directora de la película
- ✉ michelle.gabriel@gmail.com



CHUNCHA: CONCURSO DE BAILE

Cuba, 17 min 03 seg

- ★ Gaspar González
- Televisión Cubana (La Habana)
- 👁 Cubavisión
- ▢ espanhol / español
- 1a 01/07/2009

Chuncha quer participar de um concurso de dança e precisa de um parceiro. Durante a busca, ela encontra um antigo amigo de juventude, mas ele não passa na prova de dançarino. Paquito, sobrinho de Chuncha, pensa que uma solução seria competir com ela, mas ela não percebe até o final.

Chuncha quiere participar en un concurso de baile y necesita un compañero. En la búsqueda, se encuentra con un antiguo amigo de su juventud, pero este no resiste la prueba de bailador. Paquito, el sobrino de Chuncha, piensa como solución la de competir con ella, aunque ella no se da cuenta hasta el final.

- ☺ Regla Bonora Soto
- ➕ Coordenadora, Assessora de TV /
- Coordinadora, Asesora de TV
- ✉ regla@tvc.icrt.cu

0-6 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



BRINCADEIRAS MUSICAIS

Brasil, 04 min 02 seg

- ★ Carlos Garcia Magalhães
- Laranjeiras Cine e Vídeo (São Paulo)
- TV Cultura
- ▢ português / portugués
- 1ª 08/04/2011
- Se Brincadeiras Musicais com a Palavra Cantada
- Ep 1 / 70

O programa “Brincadeiras Musicais” traz a “Palavra Cantada” e especialistas em jogos ensinando as crianças a brincarem com a música. Uma série com 70 vídeos musicais. Cada música traz uma nova brincadeira!

El programa “Brincadeiras Musicais” trae la “Palavra Cantada” en acción, conjuntamente con un grupo especializado en juegos, enseñando los niños a jugar con la música. Una serie de 70 videos musicales. ¡Cada canción es un nuevo juego!

- ✉ Lívia Bellotto
- ➕ Coordenadora / Coordinadora
- ✉@ liviabellotto@terra.com.br



CANTAMONITOS - LUCHIN

Chile, 03 min 38 seg

- ★ Vivienne Barry
- Vivienne Barry Animación/ TVN Chile (Santiago)
- CNTV e TVN
- TVN
- ▢ espanhol / español
- 1ª 18/09/2010
- Se Cantamonitos
- Ep 4 / 13

Uma famosa canção de Victor Jara, assassinado pela ditadura chilena. Luchin é um menino pobre que brinca com o mímino: seu gato, seu cão e suas bolas de trapos. A canção clama pela libertação das crianças de suas jaulas, como se fossem pássaros.

Famosa canción de Victor Jara, asesinado por la dictadura chilena. Luchin es un niño que, a pesar de su pobreza, juega con lo mínimo: su gato, su perro y su pelota de trapo. La canción llama a liberar a los niños de sus jaulas, como si fueran pájaros.

- ✉ Vivienne Barry
- ➕ Directora / Directora
- ✉@ vivienne.barry@gmail.com



DESDE EL BALCÓN

Colômbia / Colombia, 25 min 29 seg

- Jeremías Pineda
- Canal Caracol (Bogotá)
- Caracol Televisión
- espanhol / español
- 07/03/2009
- Desde el balcón
- 214 / 237

Três famosos bichos de pelúcia decidem criar um magaziné com seções em que são protagonistas: Tiempo Fuera, Garriquiure de Mery, Guia de Pais e Stand Up Comedy.

Tres famosos peluches deciden crear un magazín con secciones en las que ellos mismos son los protagonistas: Tiempo Fuera, Garriquiure de Mery, Guia de Pais e Stand Up Comedy.

- Diego Arbeláez Izquierdo
- Produtor Geral / Productor General
- darbelae@caracoltv.com.co



SANTANDER KIDS - BRINCANDO NA REDE

Brasil, 02 min 10 seg

- Rafael Amorim
- Dr. Phibes (São Paulo)
- Discovery
- português / português
- 05/01/2011
- Santander Kids
- 01 / 10

Conteúdo sobre educação financeira e sustentabilidade para crianças. Com estes programas, busca-se a comunicação de forma divertida e útil, adotando a linguagem de cada canal.

Contenido sobre educación financiera y sustentabilidad para niños. Con esos programas se busca la comunicación de forma divertida y útil, adoptando el lenguaje de cada canal.

- Luciano Rodrigues
- Diretor de Animação / Director de Animación
- drphibes@drphibes.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN**EU QUERIA SER UM MONSTRO****Brasil, 08 min**

- ★ Marão
- Marão Filmes (Rio de Janeiro)
- ✉ www.portacurtas.com.br/index.asp
- ▣ português / portugués
- 1a 10/10/2010

Cotidiano de uma criança com bronquite.

El cotidiano de un niño con bronquitis.

- ⌚ Marão Filmes
- ✚ Sócio-Gerente / Socio-Gerente
- ✉ marao@maraofilmes.com.br

**EL SHOW DE PERICO****Colômbia / Colombia, 24 min 55 seg**

- ★ Maritza Sánchez e Camilo Pérez
- Tribu70 (Bogotá)
- » Señal Colombia
- ✉ Señal Colombia
- ▣ espanhol / español
- 1a 25/12/2010
- Se El Show de Perico
- Ep 25 / 33

Neste talk show de fantoches, Perico, um ovo que deseja e receia romper a própria casca, e Amanda, uma tapir, moderam um divertido show no qual o público, jornalistas e apresentadores tentam acompanhar os problemas dos protagonistas convidados.

En este talk show de títeres, Perico, un huevo que desea y recela romper su propia cáscara, y Amanda, un tapir, moderan un divertido show en el que el público, periodistas y presentadores intentan acompañar los problemas de los protagonistas invitados.

- ⌚ Diana Narváez
- ✚ Directora Executiva / Directora Ejecutiva
- ✉ diananarvaez@tribu70.tv



A FÁBULA DA CORRUPÇÃO

Brasil, 08 min 15 seg

- ★ Lisandro Santos
- Cartunaria Desenhos (Porto Alegre)
- <http://www.youtube.com/watch?v=Rx6Gqu5Gq7A>
- ▢ português / portugués
- 1ª 03/12/2010

Em um armazém, um homem vive em paz com seus animais de estimação. No porão, os ratos roubam comida em quantidades tão pequenas que não prejudicam o negócio, mas a chegada de um rato de fora acaba com a harmonia do mercadinho.

En un almacén, un hombre vive en paz con sus animales de estimación. En el sótano, los ratones le roban la comida en cantidades pequeñas, de modo que no perjudican los negocios. Pero la llegada de un ratón de fuera acaba con la armonía del establecimiento.

- ✉ Lisandro Santos
- ➕ Diretor / Director
- ✉ lisandro@cartunaria.com.br



DANGO BALANGO - CANDEEIRO E DRUZILA BONITA

Brasil, 26 min

- ★ José Adolfo Moura, Papoula Bicalho
- Rede Minas (Belo Horizonte)
- TV Brasil
- ▢ TV Brasil
- ▢ português / portugués
- 1ª 18/01/2009
- Se Dango Balango
- Ep 18 / 26

Dango Balango é um lugar imaginário onde vivem personagens inusitados. Neste episódio, eles estão fazendo um filme a respeito de Lampião. Um vilão tenta impedir a filmagem, provocando situações hilariantes que desembocam em um desfecho inesperado.

Dango Balango es un lugar inmaginario en donde viven personajes inusitados. En este episodio, ellos están haciendo una película sobre Lampião. Un villano intenta impedir el rodaje, provocando situaciones hilariantes que culminan en un cierre inesperado.

- 😊 Luciana Corrêa
- ➕ Assessora da Gerência Geral / Asesora de Gerencia General
- ✉ lucianacorrea@redeminas.mg.gov.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN**CRONONAUTAS - BICENTENARIO: MIGUEL HIDALGO****México, 11 min 54 seg**

- ★ Andrés Arellano
- ▶ TV4 Niños Televisión de Guanajuato (León)
- 👁 TV4 Unidad de Televisión de Guanajuato
- 🗣 espanhol / español
- 📅 13/08/2010
- 👤 Crononautas
- 🎦 2 / 6

Os Crononautas Ana e Omar viajam ao passado para se encontrarem com Miguel Hidalgo, libertador do México, e prepará-lo para dar início à luta pela independência antes do planejado. Hidalgo nos dá uma mostra de seu pensamento e motivação.

Los Crononautas Ana y Omar viajan al pasado para encontrarse con Miguel Hidalgo, el libertador de México, y prepararlo para comenzar la lucha de independencia antes de lo planeado. Hidalgo nos da una muestra de su pensamiento y motivación.

- ✉ Karina Pérez
- + Chefe de Programação / Jefe de Programación
- @ karpagui@yahoo.com.mx

**TIC TAC - LAS CAPAS DE LA TIERRA****Venezuela, 25 min 44 seg**

- ★ Luciana Bochetti
- ▶ Colombeia TV (Caracas)
- 👁 Colombeia TV
- 🗣 espanhol / español
- 📅 01/10/2010
- 👤 Tic Tac
- 🎦 21 / 22

Preocupados com a camada de ozônio, Iris e Armando constróem uma “mesa ecológica” na qual simbolicamente colocam o planeta para protegê-lo. Dois cientistas viajam através das camadas da Terra e explicam como a camada de ozônio filtra os raios solares.

Preocupados con el agujero en la capa de ozono, Iris y Armando construyen una “mesa ecológica” en la que, simbólicamente, ponen el planeta para protegerlo. Dos científicos viajan a través de las camadas de la tierra y explican como la capa de ozono filtra a los rayos solares.

- ✉ Thady Carabaño
- + Diretora / Directora
- @ tcarabano@colombeia.edu.ve



O SABIÁ

Brasil, 14 min 47 seg

- ★ Zeca Brito
- Manga Rosa Filmes Ltda (Porto Alegre)
- » RBS TV
- 🕒 RBS TV
- 🗣 português / portugués
- 📅 20/10/2010

Juvêncio é um menino quilombola que, após ter sido abandonado pela mãe, se recusa a falar. Os avós insistem em sua educação, buscando por meio da oralidade de perpetuar a herança cultural africana, no momento em que a luz elétrica chega ao quilombo.

Juvêncio es un niño quilombola que se rehusa a hablar luego de haber sido abandonado por su mamá. Los abuelos insisten en educarlo, buscando, por medio de la oralidad, perpetuar la herencia cultural africana, en el momento en que la luz eléctrica llega al quilombo.

- ☺ Cintia Helena Rodrigues
- ➕ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva
- ✉ cintia@mangarosafilmes.com.br

LA ASOMBROSA EXCURSIÓN DE ZAMBA EN EL CABILDO

Argentina, 20 min

- ★ Sebastián Mignona
- Pakapaka (Buenos Aires)
- 🕒 Pakapaka
- 🗣 español / español
- 📅 03/05/2010
- 🎬 La Asombrosa Excursión de Zamba en el Cabildo
- 🎞 1 / 4

Neste passeio pela história argentina, José Zamba é transportado à Europa de 1810. Lá, José de San Martín o salva da fúria de Napoleão e o ajuda a retornar ao Vice-Reinado do Rio da Prata com a notícia de que a Espanha cairá nas mãos da França.

En este paseo por la historia argentina, Jose Zamba es transportado a la Europa de 1810. Allá, José de San Martín le salva de la furia de Napoleón y le ayuda a retornar al Virreinato del Río de la Plata con la noticia de que España va a caer en manos de Francia.

- ☺ Luz Lecour
- ➕ Departamento de Relações Institucionais - Cooperación
- / Depto. RRII - Cooperación
- ✉ mlecour@educ.gov.ar

7-11 FICÇÃO FICCIÓN**MI CUARTO****Colômbia / Colombia, 11 min 47 seg**

- Jeremías Pineda
- Canal Caracol (Bogotá)
- Caracol Televisión
- espanhol / español
- 07/03/2009
- Mi Cuarto
- 317 / 337

Os bichos de pelúcia de Juliana ganham vida e começam a interagir entre si e com a menina. Superada a surpresa inicial, Juliana promete guardar segredo, mas os bichos são terrivelmente travessos e colocarão Juliana em apuros.

Los peluches de Juliana ganan vida y comienzan a interactuar entre ellos mismo y con la niña. Una vez que la sorpresa inicial pasa, Juliana promete guardar secreto sobre lo ocurrido, pero los animales son terriblemente traviesos y pondrán Juliana en peligro.

- Diego Arbeláez Izquierdo
- Produtor Geral - Infantil /
Productor General - Franja infantil
- darbelae@caracoltv.com.co

**EL SHOW DE LA TÍA LIBI - ESPACIOS PÚBLICOS****Uruguai / Uruguay, 03 min 55 seg**

- Diego Fernández, Prod. Transparente
- Intendencia de Montevideo (Montevideo)
- Canais abertos (4, 5, 10 e 12) e canal a cabo da Intendência de Montevidéu / Canales de aire (4, 5, 10 y 12) y canal de cable de la Intendencia de Montevideo
- espanhol / español
- 18/09/2010
- El show de la Tía Libi
- / 5

Neste programa em estilo talk show, Tia Libi e seus comentaristas falam sobre situações de convivência na cidade e formas de contribuir para a manutenção de sua limpeza. A TV "Chatarra" está à disposição do humor e da transmissão de mensagens sobre o meio ambiente, a cidadania e a limpeza.

En este programa en estilo "talk show", Tía Libi y sus panelistas comentan situaciones de convivencia en la ciudad y modos de contribuir para la manutención de su limpieza. La TV "Chatarra" está a disposición del humor y de enviar mensajes sobre el medio ambiente, la ciudadanía y la limpieza.

- Natalia Mardero
- Editora / Redactora
- equipoim@gmail.com



TEATRO RÁ-TIM-BUM - O ARMÁRIO MÁGICO

Brasil, 44 min 25 seg

- ★ Elisabete Rodrigues
- TV Cultura (São Paulo)
- TV Cultura
- ▢ português / portugués
- 1a 25/07/2010
- Se Teatro Rá-Tim-Bum
- Ep 30 / 34

Malu e Tim são duas crianças solitárias que se conhecem de uma forma mágica e misteriosa: através de um armário. Os dois aprendem a lidar e a aceitar as diferenças de cada um, construindo uma linda amizade.

Malu y Tim son dos niños solitarios que se conocen de un modo mágico y misterioso: a través de un armario. Los dos aprenden a lidar y a aceptar las diferencias de cada uno, construyendo una linda amistad.

- ✉ Aline Muniz
- ➕ Produtora Seção Infantil / Productora Sección Infantil
- ✉ alinemuniz@gmail.com



BONEQUINHA DO PAPAI

Brasil, 04 min 31 seg

- ★ Luciana Eguti e Paulo Muppet
- Birdo Studio (São Paulo)
- Duo2
- ▢ http://www.youtube.com/watch?v=G7jVA4o0KJw
- ▢ português / portugués
- 1a 27/09/2010

Um videoclipe sobre uma bonequinha-robô e uma ode às tecnologias obsoletas, criado para a música “Bonequinha do Papai”, da banda “Pequeno Cidadão”.

Un videoclipe sobre una muñequita-robot y una oda a las tecnologías obsoletas, creado para la música “Bonequinha do Papai”, del grupo musical “Pequeno Cidadão”.

- ✉ Paulo Muppet
- ➕ Diretor / Director
- ✉ info@birdo.com.br

7-11 FICÇÃO FICCIÓN



iCLARO, CLARITA! - LLEGÓ LA PRIMAVERA

Cuba, 27 min

- ★ José Cabrera Felipe
- Televisión Cubana (La Habana)
- 🕒 Cubavisión
- 🗣 espanhol / español
- 📅 10/07/2009
- Se iClaro, Clarita!
- Ep 12 / 52

Com a chegada da primavera, Marisabidilla recebe flores de muitos amigos. Movida pela inveja, Pelusa lhe prepara uma flor especial e maligna.

Con la llegada de la primavera, Marisabidilla recibe flores de muchos de sus amigos, la envidia de pelusa hace que le prepare una flor especial y maligna.

- 😊 Regla Bonora Soto
- + Coordenadora, Assessora de TV / Coordinadora, Asesora de TV
- @ regla@tvc.icrt.cu



OS GUARDIÕES DA BIOSFERA - CAATINGA

Brasil, 21 min 24 seg

- ★ Luiz Felipe Heide Aranha Moura
- Magma Cultural e Serviços Ltda. (São Paulo)
- 🕒 TV Escola - Ministério da Educação
- 🗣 português / portugués
- 📅 12/10/2009
- Se Os Guardiões da Biosfera
- Ep 5 / 5

Na série, quatro amigos se aventuram pelo patrimônio natural brasileiro e tornam-se "Guardiões da Biosfera". Eles despertam para a consciência ecológica e unem forças para preservar o meio ambiente.

En la serie, cuatro amigos se aventuran por el patrimonio natural brasileño y se vuelven "Guardianes de la Biosfera". Despiertan para la conciencia ecológica y unen fuerzas para preservar el medio ambiente.

- 😊 Luiz Felipe Heide Aranha Moura
- + Sócio-Diretor / Socio-Director
- @ lui@magmaultural.com.br



AMIGOS DA NUTRIÇÃO

Brasil, 23 min 57 seg

- ★ Luiz Felipe Heide Aranha Moura
- Magma Cultural e Serviços Ltda. (São Paulo)
- 👁 http://www.amigosdanutricao.com/
- ❑ português / portugués
- ↖ 23/07/2009
- Se Amigos da Nutrição
- Ep 2 / 2

O técnico do time de futebol do colégio suspeita que a má nutrição seja a causa do baixo rendimento de seus atletas. Ele pede ajuda à nutricionista da escola, que confirma a hipótese e indica uma dieta aos atletas. O time melhora e vence o campeonato.

El entrenador del equipo de fútbol del colegio sospecha que la mala nutrición sea la causa del bajo rendimiento de sus atletas. Él le pide ayuda a la nutricionista de la escuela, que confirma la hipótesis e indica una dieta a los atletas. El equipo mejora y gana el campeonato.

- ✉ José Eduardo Heide Aranha Moura
- ✚ Sócio-Diretor / Socio-Director
- ✉ jeduardo@magmaultural.com.br



OS FRANGOS - MEUS PAIS SÃO SUPER-HERÓIS

Brasil, 08 min 49 seg

- ★ Márcio Nogueira
- Márcio Nogueira (Rio de Janeiro)
- 👁 http://www.youtube.com/watch?v=94vlvjZKoPE
- ❑ português / portugués
- ↖ 08/04/2011
- Se Os Frangos
- Ep 2 / 2

Já imaginou se seus pais fossem super-heróis? Quantas aventuras emocionantes eles viveriam! Nesta história, um bebê com muita imaginação consegue viver tudo isso, com muitas aventuras e emoção.

¿Ya has imaginado qué pasaría si tus padres fueran super-heroes? ¡Cuántas aventuras emocionantes ellos vivirían! En esta historia, un bebé con mucha imaginación puede vivir todo eso con muchas aventuras y emoción.

- ☺ Márcio Nogueira
- ✚ Diretor / Director
- ✉ marcionogueira.rj@gmail.com

7-11 FICÇÃO FICCIÓN

**A MANSÃO MALUCA DO PROFESSOR AMBRÓSIO****Brasil, 08 min 30 seg**

- ★ Nelson Botter Jr.
- Tortuga Studios (São Paulo)
- » Tortuga Studios, TV Rá Tim Bum e Fundação Padre Anchieta
- ⌚ TV Rá Tim Bum
- 1ª 02/10/2010
- 🗣 português / portugués
- Se A Mansão Maluca do Professor Ambrósio
- Ep 13 / 26

Com um ratinho enrenqueiro e uma aranha geniosa, o Professor Ambrosio explica de forma divertida a seus sobrinhos conteúdos de história, ciências, cultura e curiosidades, e conversa com os pais da aviação: Santos Dummont e os irmãos Wright.

Con un ratito alborotador y una araña de mal genio, el Profesor Ambrosio explica de forma divertida a sus sobrinos sobre historia, ciencias y curiosidades, y charla con los padres de la aviación: Santos Dummont y los hermanos Wright.

- ✉ Nelson Botter Jr.
- ✚ Sócio-Diretor / Socio-Director
- @ nelson@tortugastudios.com.br

**NILBA E OS DESASTRONAUTAS: NILBATAR****Brasil, 07 min**

- ★ Ale McHaddo
- 44 Toons (São Paulo)
- » Fundação Padre Anchieta
- ⌚ TV Rá Tim Bum
- 🗣 português / portugués
- 1ª 04/12/2010
- Se Nilba e os Desastronautas
- Ep 5 / 13 (primeira temporada)

O capitão Nilba acaba com a reserva de energia da nave e precisa ir atrás de pedras geradoras de energia. Para isso, precisa se passar por um povo nativo e se disfarça colocando um óculos 3D que o deixa azul e alto...

El capitán Nilba acaba con la reserva de energía de su nave y necesita buscar piedras generadoras de energía. Para ello, tiene que cruzar un pueblo nativo y disfrazarse poniéndose lentes 3D, lo que le deja azul y alto.

- ✉ Melina Manasseh
- ✚ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva
- @ melina@44toons.com



¿QUÉ ONDA CON EL 15 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS Y NO TAN NIÑOS? - EL JURADO DEL 15 ° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS Y NO TAN NIÑOS

México, 04 min 50 seg

- ★ Mariana Escobedo
- > MVS TV (México DF)
- » La Matatena A.C.
- ⌚ ZAZ
- 📺 espanhol / español
- 📅 02/08/2010
- Se ¿Qué Onda con el 15 Festival Internacional de Cine para Niños y no tan Niños?
- Ep 3 / 4

A série reúne entrevistas com crianças integrantes do júri do 15º Festival Internacional de Cine para Niños y no tan Niños, no México. O episódio mostra a participação ativa das crianças de oito a 13 anos no Festival.

La serie reúne entrevistas con niños que conforman el jurado del 15º Festival Internacional de Cine para Niños y no tan Niños, en México. Este episodio es sobre la participación activa de niños de ocho a 13 años en el Festival.

- ✉ Ximena Mora
- + Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ / Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- @ ximena.mora@mvs.com



UPSTACKS! - ¡NO QUIERO IR A LA ESCUELA!

México, 02 min

- ★ Ximena Mora
- > MVS TV (México DF)
- ⌚ ZAZ
- 📺 espanhol / español
- 📅 10/02/2010
- Se Upstacks!
- Ep 2 / 10

Meninas e meninos contam por que não querem ir à escola em certos dias. A série abre espaço para que as crianças expressem livremente suas preferências.

Los niños cuentan el por qué hay días que no quieren ir a la escuela. Esta serie abre un espacio para que niños y niñas hablen libremente de lo que les gusta y no les gusta.

- ✉ Ximena Mora
- + Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ / Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- @ ximena.mora@mvs.com

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



EL CLUB DE PIZZICATO - TRUCO O TRATO

España / España, 33 min

★ Gustavo Jiménez Vera

➤ Maite Varela, RTVE (Madrid)

🕒 TVE La 2 e <http://www.rtve.es/infantil/videos-juegos/#/videos/club-pizzicato/todos/>

🗣 espanhol / español

📅 30/10/2010

Se El Club de Pizzicato

Ep 45 de série semanal desde 2009

O Club de Pizzicato é um show para crianças cujo tema principal é a música clássica. Neste episódio, uma festa de Halloween é o mote para abordar as tradições e as músicas que diferentes culturas dedicam a esta celebração.

El Club de Pizzicato es un show musical para niños y niñas cuyo tema principal es la música "clásica". En este episodio, una fiesta de Halloween es el asunto para abordar las tradiciones y la música que diferentes culturas le dedican a esta celebración.

✉ Federico Llano

➕ Subdiretor de Festivais / Subdirector de Festivales

✉ federico.llano@rtve.es



QUE HISTÓRIA É ESSA?

Brasil, 50 min

★ Elaine Gomes

➤ AllTV (São Paulo)

🕒 AllTV e <http://www.alltv.com.br/ondemand.php?idond=7178>

🗣 português / portugués

📅 07/08/2010

Neste programa infanto-juvenil, a apresentadora conta histórias, apresenta diversos contadores de histórias, interage com a platéia de crianças e com os internautas.

En este programa infantil-juvenil, la presentadora cuenta historias, presenta diversos contadores de historias, interactúa con el público formado por niños y también con los internautas.

✉ Elaine Gomes

➕ Apresentadora / Presentadora

✉ quehistoriaeessa@alltv.com.br



TODOS JUEGAN

Argentina, 03 min 43 seg

- ★ Eduardo Gonzalez
- Zoek Producciones (Buenos Aires)
- Canal Encuentro
- ▢ espanhol / español
- 1ª 08/08/2010
- Se Todos Juegan
- Ep 10 / 19

Matias, menino com deficiência intelectual, encontra no rugby uma ferramenta imprescindível para se relacionar com os amigos e melhorar sua qualidade de vida.

Matías, niño con discapacidad intelectual, encuentra en el rugby una herramienta imprescindible para mejorar su calidad de vida y compartir con sus amigos un deporte.

- ☺ Ana Quiroga
- ✚ Produção Geral / Producción General
- @ ana.quiroga@zoekproducciones.com



MUNDO DA LEITURA

Brasil, 30 min

- ★ Lúcia Araújo
- Canal Futura (Rio de Janeiro)
- Universidade de Passo Fundo e UPFTV
- Canal Futura
- ▢ português / portugués
- 1ª 13/10/2010
- Se Mundo da Leitura
- Ep 1 / 14 (11ª temporada)

Os gatos Gali-Leu e Borralheira estão brincando com seus filhotes e recebem uma visita. Na seção “Contação”, é a vez de “O ceifeiro ladrão e sua filha”. A seção “Oficina” ensina origami e o quadro “Fique Esperto” explica a fabricação do sorvete.

Los gatos Gali-Leu y Borralheira están disfrutando de sus hijos, y reciben una visita. En la sección “Contação”, la historia “O ceifeiro ladrão e sua filha”. La sección “Oficina” se enseña cómo hacer origami y en “Fique Esperito” se explica cómo se hacen los helados.

- ☺ Renata Lima
- ✚ Analista de Aquisições / Analista de Adquisiciones
- @ renata.lima@futura.org.br

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



MI SEÑAL AL AIRE

Colômbia / Colombia, 55 min 26 seg

★ Rodrigo Holguín

➤ RTVC - Señalcolombia (Bogotá)

✉ RTVC - Señalcolombia

▢ espanhol / español

⌚ 17/03/2011

-Semitáculo Mi Señal al Aire

Ep 186 / 205

O programa adota uma estrutura de jogo, na qual grupos de crianças participam de desafios para ajudar o personagem Desconéctor, um técnico de comunicação bastante atrapalhado, a levar o sinal do programa a diferentes lugares do mundo.

El programa adopta una estructura de juego, en la que grupos de niños participan de desafíos para ayudar al personaje Desconéctor, un técnico de comunicación muy torpe, a llevar la señal del programa a diferentes lugares del mundo.

✉ Carolina Montes
+ Produtora / Productora
@ cmontes@rtvc.gov.co



MISIÓN ECOAVVENTURA

México, 31 min 02 seg

★ Iván Sánchez

➤ TV4 Niños - Unidad de Televisión de Guanajuato (León)

✉ TV4 Unidad de Televisión de Guanajuato e <http://www.tv4guanajuato.com>

▢ espanhol / español

⌚ 12/06/2010

-Semitáculo Misión EcoAventura

Ep 3 / 5

Segundo dia no acampamento "Misión EcoAventura", onde as equipes Vermelha, Amarela e Azul competem na pista e na busca de animais e insetos.

Segundo día en el campamento "Misión EcoAventura", donde los equipos Rojo, Amarillo y Azul, compiten en la pista comando y en la búsqueda de fauna e insectos.

✉ Karina Pérez
+ Chefe de Programação / Jefe de Programación
@ karpagui@yahoo.com.mx



CRIANÇA ECOLÓGICA

Brasil, 06 min

- ★ Luciano Oreggia
- Cinema Animadores (São Paulo)
- ✉ Fundação Padre Anchieta - TV Cultura
- ❑ português / portugués
- ⌚ 20/08/2010
- 🎬 Criança Ecológica

Programas sobre água, reciclagem, biodiversidade, mata ciliar, árvores e aquecimento que integram o projeto “Turma da Criança Ecológica”, iniciativa que objetiva preparar as crianças para assumirem atitudes ambientalmente corretas.

Programas sobre agua, reciclaje, biodiversidad, mata ciliar, árboles y calentamiento global que integran el proyecto “Turma da Criança Ecológica”, iniciativa que tiene por objetivo preparar los niños para que asuman actitudes ambientalmente correctas.

- 👤 Renata Alberton
- ➕ Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción
- ✉ coordenacao@cinema-animadores.com.br



15 TROX

Colômbia / Colombia, 22 min 30 seg

- ★ Juan Pablo Ortiz, Dalia Zuleta
- Capicúa - Telemedellín (Medellín)
- ✉ Telemedellín
- ❑ espanhol / español
- ⌚ 30/06/2010

Um robô que se debate entre o amor de uma bruxa e de uma princesa: este é o “15 Trox”, uma história que nasce da cabeça de Sebastián Orosco, menino de nove anos, após participar de uma oficina de criação de histórias infantis.

Un robot que se debate entre el amor de una bruja fresa y una princesa, ése es El 15 Trox, una historia que nace de la mente de Sebastián Orosco, un niño de nueve años, tras participar en un taller de creación de historias infantiles.

- 👤 Lina Marcela Pérez
- ➕ Codirectora Capicúa / Codirectora Capicúa
- ✉ lina.perez@telemedellin.tv, capicua@telemedellin.tv

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



CZR+ / EL TEOREMA DE LOS CAZURROS

Argentina, 28 min

- ★ Claudio Martínez
- Pakapaka (Buenos Aires)
- 👁 Pakapaka
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 04/04/2011
- 🎬 CZR+/ El Teorema de Los Cazurros
- 🎦 1 / 13

Situações inusitadas protagonizadas pelo grupo teatral “Los Cazurros” são propulsoras de diversos conceitos matemáticos. Estes personagens malucos viajam de forma mágica ao interior da natureza, ao redor do mundo e da história para buscar compreender esta ciência tão difícil chamada matemática.

Desopilantes situaciones protagonizadas por el grupo teatral Los Cazurros son disparadoras de diversos conceptos matemáticos. Estos disparatados personajes viajarán mágicamente hacia el interior de la naturaleza, a lo largo y a lo ancho del mundo y de la historia para comprender (o al menos intentarlo) esa ciencia tan difícil llamada matemática.

- ✉ Luz Lecour
- ✚ Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto de RR.II.
- ✉ mlecour@educ.gov.ar



AUTORRETRATO - SANTIAGO

Argentina, 04 min 20 seg

- ★ Pakapaka
- Pakapaka (Buenos Aires)
- 👁 Pakapaka
- 🗣 espanhol / español
- ⌚ 03/08/2010
- 🎬 Autorretrato
- 🎦 11 / 13

Relatos autobiográficos de jovens argentinos. Este episódio apresenta Santiago, de Mariano Moreno, província de Neuquén. Ele vive no campo com sua avó, seus primos e muitos animais. Anda a cavalo, acampa no bosque e gosta de assistir a filmes.

Relatos autobiográficos de jóvenes argentinos. Este episodio es presentado por Santiago, de Mariano Moreno, provincia de Neuquén. Santiago vive en el campo con su abuela, sus primos y muchos animales. Él monta caballo, va de campamento en el bosque y le gusta ver películas.

- ✉ Luz Lecour
- ✚ Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto. de RR.II.
- ✉ mlecour@educ.gov.ar



ENSEÑAS, PARA APRENDER (TESTIMONIAL)

Argentina, 06 min

- ★ Diego Blejman
- Pakapaka (Buenos Aires)
- Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- 1a 03/08/2010
- Se EnSeñas, para aprender
- Ep 5 / 7

A Língua de Sinais é ensinada em um divertido curso, com jogos, contos e vivências. A atriz e especialista na área Gabriela Bianco apresenta os conteúdos por meio de sua personagem Gabián, que não tem voz, mas fala a Linguagem de Sinais.

La Lengua de Señas es transmitida a través de un entretenido curso, con juegos, cuentos y vivencias. La actriz y experta en la materia Gabriela Bianco conduce los contenidos que se despliegan a través de su personaje Gabián, que no tiene voz, pero habla en Lengua de Señas.

- ✉ Luz Lecour
- + Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto. de RR.II.
- @ mlecour@educ.gov.ar

ENSEÑAS, PARA APRENDER (PISOS)

Argentina, 06 min 55 seg

- ★ Diego Blejman
- Pakapaka (Buenos Aires)
- Pakapaka
- ▢ espanhol / español
- 1a 03/08/2010
- Se EnSeñas, para aprender
- Ep 1 / 19

A Língua de Sinais é ensinada em um divertido curso, com jogos, contos e vivências. A atriz e especialista na área Gabriela Bianco apresenta os conteúdos por meio de sua personagem Gabián, que não tem voz, mas fala a Linguagem de Sinais.

La Lengua de Señas es transmitida a través de un entretenido curso, con juegos, cuentos y vivencias. La actriz y experta en la materia Gabriela Bianco conduce los contenidos que se despliegan a través de su personaje Gabián, que no tiene voz, pero habla en Lengua de Señas.

- ✉ Luz Lecour
- + Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto. de RR.II.
- @ mlecour@educ.gov.ar

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



VIVIR JUNTOS - DISCRIMINACIÓN

Argentina, 04 min 23 seg

- ★ Maite Echave
- Pakapaka - Encuentro (Buenos Aires)
- Pakapaka - Encuentro
- ▢ espanhol / español
- 1ª 13/05/2010
- Se Vivir Juntos
- Ep 16 / 26

Jovens do país inteiro refletem sobre a vida em sociedade, compartilhando opiniões e experiências sobre temas que vivem de perto, como a amizade, a discriminação, o amor e a identidade. O objetivo é propiciar o diálogo, a solidariedade e a paz entre os povos.

Jóvenes de todo el país reflexionan sobre la vida en sociedad, compartiendo opiniones y experiencias sobre temas que les tocan muy de cerca, como la amistad, la discriminación, el amor y la identidad. El objetivo es propiciar el diálogo, la solidaridad y la paz entre los pueblos.

- ⌚ Luz Lecour
- +
- Cooperação Departamento de Relações Institucionais / Cooperación Dpto. de RR.II.
- @ mlecour@educ.gov.ar



BICHOS - BICHOPEDIA SIMÓN BOLÍVAR

Colômbia / Colombia, 02 min 10 seg

- ★ Catherine Calixto
- RCN Televisión (Bogotá)
- RCN Televisión
- ▢ espanhol / español
- 1ª 24/7/2010
- Se Bichos
- Ep 592 / 664

O vídeo, realizado para o Bicentenário da Independência da Colômbia, tem Simón Bolívar como protagonista. Em primeira pessoa, o Libertador narra suas campanhas e conquistas, aproximando as crianças de seu patrimônio histórico.

El video realizado en el marco del Bicentenario de la Independencia de Colombia tiene como protagonista a Simón Bolívar. En primera persona, el Libertador narra sus campañas y logros acercando los pequeños a su patrimonio histórico.

- ⌚ Catherine Calixto
- +
- Diretora / Directora
- @ catherinebichos@gmail.com



EL MUNDO DE KARLA

Cuba, 04 min

★ Lenia Sainuit Tejera León

➤ Televisión Cubana (La Habana)

🕒 Cubavisión

▣ espanhol / español

1ª 12/02/2011

Karla usa as mãos para construir o mundo com o qual sonha. Ela tem dez anos e ama o céu, a chuva, as flores e o pôr do sol, mas tem medo de que estas pequenas coisas deixem de existir. Sua voz é a das crianças que intercedem hoje para que haja um amanhã.

Karla construye con sus manos el mundo que sueña. Tiene diez años y ama el cielo, la lluvia, las flores, las puestas de sol, pero tiene miedo de que estas pequeñas cosas puedan dejar de existir. Su voz es la de los niños que interceden hoy por un mañana.

✉ Regla Bonora Soto

+ Coordenadora e Assessora de TV / Coordinadora y Asesora de TV

@ regla@tvc.icrt.cu



VIDEO CARTA DE SEVILLA A LA SIERRA

Cuba, 11 min 30 seg

Dir: Luis A. Guevara Polanco, Kenia Rodríguez Jiménez

➤ Televisión Cubana (La Habana)

🕒 Cubavisión

▣ espanhol / español

1ª 05/09/2009

O vídeo-carta é uma maneira especial de comunicação entre os seres humanos. As crianças de Sevilla, Espanha, contam às de Sierra Maestra, Cuba, suas brincadeiras e costumes.

El video carta es una manera especial de comunicación entre los seres humanos. Desde Sevilla, España, los niños les cuentan a los niños de la Sierra Maestra, Cuba, sobre sus juegos y costumbres.

✉ Regla Bonora Soto

+ Coordenadora e Assessora de TV / Coordinadora y Asesora de TV

@ regla@tvc.icrt.cu

7-11 NÃO FICÇÃO NO-FICCIÓN



VIVA LA PELOTA - LA FAMILIA

México, 42 min 41 seg

- ★ Débora Iturbe Vargas
- Vientos Culturales A.C. (Tuxtla Gutiérrez)
- » Sistema para el Desarrollo Integral para la Familia DIF Chiapas e Sistema Chiapaneco de Radio, Televisión y Cinematografía
- 🕒 TV 10
- 🗣 espanhol / español
- 📅 02/04/2011
- 📷 Viva la Pelota
- 🎞 120 / 124

Rosita pede para aprender yoga. Autorizada, ela visita o professor yogui. Quando Lupe, pai de Rosita, vê a filha conversando com o yogui, pensa que ele quer conquistá-la e o agride, assustando Rosita com seu comportamento violento.

Rosita quiere aprender yoga. Autorizada, visita al maestro yogui. Cuando Lupe, el papá de Rosita, los ve platicando, piensa que el yogui quiere conquistar a su hija, agrediendo al maestro y asustando a su hija con su comportamiento violento.

- ✉ Elke Franke
- ➕ Coordenadora / Coordinadora
- ✉ vientosulturales@hotmail.com



BARQUITO DE PAPEL

Cuba, 27 min

- ★ Jesús del Castillo Rodríguez
- Televisión Cubana (La Habana)
- 👁 Cubavisión
- 🗣 espanhol / español
- 📅 10/12/2009

Dois grupos competem pelo direito a uma viagem imaginária a Acapulco. Na hora em que os meninos não estão no Malecón, as minhocas procuram Cerrallonga Angulo, membro da turma, que fora ao subsolo investigar a causa do derretimento dos polos.

Dos bandos compiten por ganarse el derecho a un viaje imaginario a Acapulco. Cuando los niños no están en el Malecón, las lombrices buscan a Cerrallonga Angulo, miembro del pelotón, que ha ido a investigar por el subsuelo el por qué los polos se están derritiendo.

- 😊 Regla Bonora Soto
- ➕ Coordenadora e Assessora de TV / Coordinadora y Asesora de TV
- ✉ regla@tvc.icrt.cu

**AMANECER FELIZ****Cuba, 12 min**

Dir: Juan A. Gutiérrez Borroto

► Televisión Cubana (La Habana)
 Canal exhibidor / Canal exhibidor: Tele Rebelde
 📺 espanhol / español
 1a 10/1/2011

Contam-se histórias a partir de desenhos feitos por crianças, terminando com uma animação cubano.

Se cuentan historias a partir de dibujos de niños. Y termina con un animado cubano.

✉ Regla Bonora Soto
 + Coordenadora e Assessora de TV / Coordinadora y Asesora de TV
 @ regla@tvc.icrt.cu

**ABCDECIDE / INSTANTÁNEAS - TRANSTORNOS ALIMENTICIOS****México, 14 min 01 seg**

★ Alex Roa
 ► XE IPN Canal Once México (México DF)
 » De Milagro Films
 📸 Once TV México
 📺 espanhol / español
 1a 28/11/2010
 Se Abcdecide / Instantáneas
 Ep 2 / 13

Maria Fernanda e Danna estão em reabilitação de anorexia e bulimia. Elas narram o caminho que as levou à clínica e à recuperação.

Maria Fernanda y Danna están en rehabilitación de anorexia y bulimia. Ambas nos narran el camino que las ha llevado a la clínica y a su recuperación.

✉ Azucena Celís Luna
 + Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción
 @ acelis@oncentvmexico.ipn.mx

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCÓN



MI HISTORIA DE AMOR - MICHELLE Y ALEJANDRO

México, 07 min

- Iván Lowenberg
- XE IPN Canal Once México (México DF)
- KMZ Producciones
- Once TV México
- espanhol / español
- 01/01/2011
- Mi Historia de Amor
- 6 / 13

Michelle e Alejandro formam um casal de jovens que, com o passar do tempo, percebem que o que sentem é mais forte do que o que já sentiram com outras pessoas, e que, apesar das dificuldades, continuam firme.

Michelle y Alejandro son una pareja de jóvenes que, con el paso del tiempo, se han dado cuenta que lo que sienten va más allá de lo que ya han sentido con otras personas, y que, a pesar de las dificultades, sigue triunfando.

- Azucena Celís Luna
- Coordenadora de Produção / Coordinadora de Producción
- acelis@oncetvmexico.ipn.mx



LALALA! - LOS CHILAQUILES VERDES

México, 24 min

- Ximena Mora
- MVS TV (México DF)
- ZAZ
- espanhol / español
- 27/12/2010
- Lalala!
- 6 / 12

Um grupo de son jarocho originário da Cidade do México fala de sua carreira musical, dá conselhos às crianças e jovens acerca de como iniciar a carreira e apresenta os instrumentos mais estranhos com que trabalha.

Un grupo de son jarocho originario de la Ciudad de México habla acerca de su carrera musical, da consejos a los niños y jóvenes de cómo iniciar una carrera, y presentan los instrumentos más raros con lo que trabaja.

- Ximena Mora
- Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ / Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- ximena.mora@mvs.com



ZAZ SENSEI - EVOLUCIÓN DE LOS COSPLAYERS!

México, 02 min 10 seg

- Mario Guido
- MVS TV (México DF)
- ZAZ
- espanhol / español
- 17/08/2010
- ZAZ Sensei
- 8 / 24

A evolução dos cosplayers: quem são, qual é o seu estilo de vida, por que eles gostam de se fantasiar como os personagens de suas séries de anime favoritas.

La evolución de los cosplayers: quiénes son, cuál es su estilo de vida, por qué les gusta disfrazarse como los personajes de sus series de anime favoritas.

- Ximena Mora
- Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ /
Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- @ ximena.mora@mvs.com



CHICARIDER ¿QUIÉN DICE QUE NO SE PUEDE VOLAR?

México, 03 min 08 seg

- Ximena Mora
- MVS TV (México DF)
- ZAZ
- espanhol / español
- 02/03/2010

Vídeo sobre Chicarider, uma organização que oferece oficinas de skate dirigidas a meninas e adolescentes, gratuitamente, em diferentes pontos da Cidade do México. Há entrevistas com os professores e com as estudantes.

Video sobre Chicarider, una organización que ofrece clínicas de skate dirigidas a niñas y adolescentes, de manera gratuita en diferentes puntos de la Ciudad de México. Hay entrevistas con los maestros y las estudiantes.

- Ximena Mora
- Coordenadora de Promoção e Imagem do Canal ZAZ /
Coordinadora de Promoción e Imagen del Canal ZAZ
- @ ximena.mora@mvs.com



SOBREVIDA

Brasil, 09 min 21 seg

- ★ Joel Gustof
- Z-Plongée (Santos)
- 👁 <http://www.youtube.com/watch?v=Dx65CqMu2xg>
- ❑ português / portugués
- ⌚ 13/03/2011

História de três piojos que moram na cabeça de um mendigo e tentam mudar para a cabeça de um playboy, já que esta aparenta ter mais nutrientes. A animação foi criada com cenários do centro de São Paulo.

Historia de tres piojos que viven en la cabeza de un mendigo e intentan mudarse a la cabeza de un chico con más dinero, ya que esta aparenta tener más nutrientes. La animación fue creada con escenarios del centro de São Paulo.

- ✉ Joel Augusto Florio Mendes Leite de Assis
- ✚ Animador, Diretor / Animador, Director
- ✉ joel.gustof@hotmail.com



MOK

Brasil, 13 min

- ★ Luciano Amaral, André Tartuce e Evandrus Camerieri
- PlayTV (São Paulo)
- 👁 PlayTV e <http://blog.playtv.com.br/mok/>
- ❑ português / portugués
- ⌚ 15/06/2009

MOK é um programa a respeito de games e tecnologia, tratados de maneira ágil, descontraída e com muita opinião. Pode ser assistido na TV, no site do canal e permite ainda interação por meio de SMS.

MOK es un programa sobre videojuegos y tecnología llevados de una forma ágil y divertida, con mucha opinión. Se puede asistir por la TV, en la página web del canal y aún interactuar por medio de mensajes de texto.

- 😊 Luciano Amaral
- ✚ Diretor artístico e Apresentador / Director artístico y Presentador
- ✉ luciano@lucianoamaral.com



VIAJANTES RADICais - PELO CAMINHO DE LÉVI-STRAUSS

Brasil, 55 min

- ★ Jader Lago
- Produtora Canal Azul (São Paulo)
- » ESPN
- 👁 ESPN
- 📺 português / portugués
- 🕒 30/10/2010

Após 70 anos da partida de Lévi-Strauss, uma turma também apaixonada pela aventura refaz o seu percurso. Mistura entrevistas inéditas com antropólogos, mergulho, caiaque, escalada e trilha.

En el marco de los 70 años de la partida de Lévi-Strauss, un grupo también enamorado de la aventura rehace la ruta de ese franco-belga. Mezcla entrevistas inéditas con antropólogos, buceo, kayak, escalada y excursión.

- ✉ André Canto
- + Diretor de Produção / Director de Producción
- ✉ andre@canalazul.net



XO POR FAVOR

Uruguai / Uruguay, 26 min

- ★ Javier Cedrés
- Crea (Montevideo)
- » TNU
- 👁 Televisión Nacional de Uruguay
- 🗣 espanhol / español
- 🕒 12/03/2010

XO Por Favor é um projeto multimídia baseado na explicação de diversos usos conceituais das novas tecnologias da informação. O projeto foi concebido como um produto 360 ° formado por um programa de televisão, um portal web, jogos e uma forte presença nas redes sociais.

XO Por Favor es un proyecto multimedia basado en la explicación de diversos usos conceptuales de las nuevas tecnologías de la información. El proyecto se enmarca en el rubro de Ciencia y Tecnología y fue concebido como un producto 360º conformado por un programa de televisión, un portal web, juegos y una fuerte presencia en las redes sociales.

- ✉ Javier Cedrés
- + Director
- ✉ javier.cedres@crea.com.uy

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCÓN



VALORES DEPORTIVOS

Venezuela, 26 min 35 seg

- ★ Joan Lira
- Colombeia TV (Caracas)
- Colombeia TV
- ▢ espanhol / español
- ⌚ 14/01/2011
- Valores Deportivos
- 🕒 25 / 28

Por meio de uma animação, o programa aborda o bodyboard: conceito, história, modalidades, acessórios, treinamento, ondas e técnicas e o trabalho social e ecológico dos surfistas nas praias venezuelanas.

A través de una animación, el programa se centra en el bodyboard: concepto de la disciplina, historia, modalidades, implementos, olas y técnicas, entrenamiento, y la labor social y ecológica de los surfistas en las playas venezolanas

- ✉ Thady Carabaño
- + Diretora de Relações Interinstitucionais / Directora de Relaciones Interinstitucionales
- @ tcarabano@colombeia.edu.ve



HIPERCONCIERTO PLAY ZONE

Colômbia / Colombia, 49 min 23 seg

- ★ Luisa Fernanda Moreno Agudelo, Leonardo Casas e Diego Arbeláez Izquierdo
- Caracol Televisión (Bogotá)
- Canal Caracol
- ▢ espanhol / español
- ⌚ 16/11/2009

História de um grupo de crianças que ganha a realização, em seu pequeno povoado, de um show com os artistas mais reconhecidos da Colômbia. O evento acaba por transformar a vida e a consciência destes jovens.

La historia de un grupo de niños que gana la realización de un concierto en su pueblo, con los artistas más reconocidos de Colombia. El evento cambiará la vida y la conciencia de esos jóvenes.

- ✉ Diego Arbeláez Izquierdo
- + Produtor Geral / Productor General
- @ darbelae@caracoltv.com.co



BICHOS - JEPAO

Colômbia / Colombia, 13 min 02 seg

- ★ Catherine Calixto
- RCN Televisión (Bogotá)
- RCN Televisión
- ▢ espanhol / español
- ⌚ 08/05/2010
- Se Bichos
- Ep 568 / 664

Nesta simpática matéria, o apresentador do programa realiza uma atividade bem popular na zona cafeeira da Colômbia: dirigir e carregar um jipe customizado.

En esta simpática nota, el presentador del programa se le mide a realizar una actividad muy popular en la zona cafetera de Colombia: conducir y cargar un jeep arre-glado.

- ☺ Catherine Calixto
- + Diretora / Directora
- @ catherinebichos@gmail.com



ALMANAQUE BRASIL - OS INVENTORES

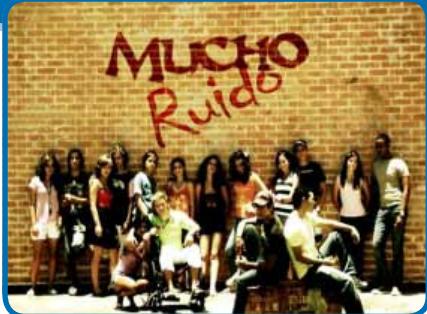
Brasil, 26 min 10 seg

- ★ Mário Masetti
- TV Brasil (Rio de Janeiro)
- » BSB Serviços Cine Vídeo Ltda. e Pró Autor Produção, Divulgação de Arte e Projetos ME
- ▢ TV Brasil
- ▢ português / portugués
- ⌚ 08/05/2010
- Se Almanaque Brasil
- Ep 1 / 39

O programa apresenta histórias dos inventores brasileiros e de suas incríveis criações. Mazzaropi, Ariano Suassuna e Tom Zé são alguns dos personagens retratados neste almanaque.

El programa trae historias de inventores brasiles y de sus increíbles creaciones. Mazzaropi, Ariano Suassuna y Tom Zé son algunos de los personajes retratados en este almanaque.

- ☺ Nane Martins
- + Coordenadora de Produção Executiva / Coordinadora de Producción Ejecutiva
- @ nanemartins@tvbrasil.org.br

**MUCHO RUIDO****Cuba, 27 min**

★ Mariela López Galano

➤ Televisión Cubana (La Habana)

🕒 Tele Rebelde

🗣 espanhol / español

📅 23/10/2009

🎬 Mucho Ruido

🎞 30 / 31

Um grupo quer preparar para Yaíma uma festa de 15 anos incomum, mas tem que lidar com as expectativas da mãe da garota, que sonha com uma grande comemoração.

Un grupo quiere prepararle a Yaíma una fiesta de 15 años poco común, pero tienen que lidiar con las expectativas de su madre, quien sueña con una gran celebración.

😊 Regla Bonora Soto

➕ Assessora de TV / Asesora de TV

✉️ regla@tvc.icrt.cu

**NI POCOS, NI LOCOS****Cuba, 55 min**

★ Ruben Consuegra Bernal

➤ Televisión Cubana (La Habana)

🕒 Tele Rebelde

🗣 espanhol / español

📅 28/08/2010

Adonis está apaixonado por Tamara, mas em três dias mudará para um estado muito distante. Antes, deve ir a um show organizado pela banda musical do irmão dela, porém perdeu o único tênis que tinha.

Adonis está enamorado de Tamara, pero en tres días deberá mudarse a una provincia muy lejana. Antes deberá ir a un concierto que organiza la banda musical del hermano de Tamara pero ha perdido su único par de Converses.

😊 Regla Bonora Soto

➕ Assessora de TV / Asesora de TV

✉️ regla@tvc.icrt.cu



ESTESIA

Brasil, 05 min

- ★ Roberto Mamfrim
- Roberto Mamfrim
- 1ª 01/12/2010
- 🕒 http://www.youtube.com/user/CurtasdeBolsoTelaBr
- 🗣 português / portugués

Por meio de metalinguagem, o filme retrata o sacrifício de uma garota para se sentir bela. Escondendo-se com maquiagem e dietas radicais, ela recusa-se a enxergar que esta busca pode ser prejudicial.

La película hace uso del metalenguaje para mostrar el sacrificio que una niña hace para sentirse bella. Escondiéndose detrás de maquillaje y dietas radicales, se rehusa a ver que esa búsqueda puede ser perjudicial.

- ☺ Roberto Mamfrim
- ➕ Diretor / Director
- ✉ robertomamfrim@gmail.com



ESTE É O PONTO

Brasil, 08 min 01 seg

- ★ Gustavo Tomazi
- Cadabra (Campinas)
- 1ª 30/03/2011
- » UNICAMP
- 🕒 http://youtu.be/TVEk6jvLVUK
- 🗣 Sem diálogo / Sin diálogo

Este desenho feito por estudantes de escolas públicas discute as diferenças humanas em um ambiente comum a todos: um ponto de ônibus. A produção é fruto do projeto “Construindo a Diferença com a Diferença: Cartilha da Acessibilidade”.

Esta animación realizada por estudiantes de escuelas públicas discute las diferencias humanas en un ambiente común a todos: una parada de autobús. La producción es fruto del proyecto “Construindo a Diferença com a Diferença: Cartilha da Acessibilidade”.

- ☺ Gustavo Tomazi
- ➕ Diretor e Produtor / Director y Productor
- ✉ gmtomazi@uol.com.br

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO FICCIÓN Y NO-FICCÓN



BRASÍLIA, A HISTÓRIA ANTES DE JK

Brasil, 08 min 01 seg

- Gustavo Tomazi
- Cadabra (Campinas)
- 12/07/2010
- <http://youtu.be/c3Hq9Pbb2fI>
- português / portugués

Feito por estudantes de Brasília com idade entre dez e 15 anos, o desenho animado narra a história dos idealizadores da capital brasileira antes de sua construção pelo governo de Juscelino Kubitschek.

Realizado por estudiantes de Brasilia, con edad entre diez y 15 años, la animación narra la historia de los idealizadores de la capital brasileña antes de que fuera construida por el gobierno de Juscelino Kubitschek.

- Gustavo Tomazi
- Diretor e Produtor / Director y Productor
- gmtomazi@uol.com.br



JOÃO, PÉ DE CARVÃO

Brasil, 05 min e 34 seg

- Gustavo Tomazi
- Cadabra (Campinas)
- 28/01/2010
- Câmera Etc.
- http://youtu.be/K7ZUiA_ozG4
- português / portugués

Realizada por jovens e crianças de Brasília, a animação trata da exploração do trabalho infantil nas carvoarias e de suas relações sociais. A produção representa o Brasil no projeto "Fair Kids", cuja temática é o comércio justo.

Realizada por niños y jóvenes de Brasilia, la animación aborda la exploración del trabajo infantil en las carbonerías y de sus relaciones sociales. La producción representa a Brasil en el proyecto "Fair Kids", cuya temática es el comercio justo.

- Gustavo Tomazi
- Diretor e Produtor / Director y Productor
- gmtomazi@uol.com.br



O GALINHO DO EDUCANDÁRIO

Brasil, 10 min

- ★ Lelo Penha e Antonio Spina Filho
- Proh Comunicações Ltda. (Curitiba)
- 👁 Revista RPC TV
- ❑ português / portugués
- ⌚ 06/06/2010

História de um menino deixado em um educandário. Tia Lú nutre por ele um carinho especial e Jair, zelador da instituição, decide treiná-lo no futebol. A forte ligação entre os três transforma o menino em jogador profissional.

Historia de un niño abandonado en una guardería. Tía Lú tiene un cariño especial por ese niño, y Jair, el consejero de la institución decide enseñarle fútbol. La fuerte relación entre los tres transforma el pequeño en un jugador profesional.

- ✉ Antonio Spina Filho
- ➕ Diretor / Director
- ✉ spina@spinfilmes.com.br

O PIÁ QUE FAZIA PIPA

Brasil, 10 min

- ★ Lelo Penha
- Proh Comunicações Ltda. (Curitiba)
- » RPC
- 👁 Revista RPC TV
- ❑ português / portugués
- ⌚ 25/05/2010

Paulinho, menino pobre, faz pipas com embrulho de pão. Ele tem um sonho: comprar uma camisa oficial de seu time de futebol. Anos depois, Paulinho leva seus filhos a uma final entre os maiores rivais do futebol paranaense.

Paulinho, un niño pobre, hace papagaios con el papel del pan. Él tiene un sueño: comprar una camisa oficial de su equipo de fútbol. Años más tarde, Paulinho lleva sus hijos a una final entre los mayores rivales del fútbol paranaense.

- ✉ Antonio Spina Filho
- ➕ Diretor / Director
- ✉ spina@spinfilmes.com.br



BICICLETA E MELANCIA

Brasil, 13 min 20 seg

- ★ Jorginho Nassarala
- Multishow (Rio de Janeiro)
- Multishow
- ▢ português / portugués
- 1ª 02/11/2010
- Se Bicicleta e Melancia
- Ep 7 / 20

Diana ainda sonha em ser uma cineasta séria. Marco ainda vive com a cabeça no surf. Os dois assumem o namoro e este é o foco da segunda temporada: os altos e baixos de dois adolescentes apaixonados, apesar de suas diferenças.

Diana aún sueña con ser una cineasta seria. Marco todavía vive con la cabeza en el surf. Los dos asumen la relación y este es el foco de la segunda temporada: los altibajos de dos adolescentes enamorados, a pesar de sus diferencias.

✉ Daniela Ryfer
+ Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo
@ dryfer@globosat.com.br



OPERAÇÃO S2

Brasil, 24 min 42 seg

- ★ Igor Coelho
- Multishow (Rio de Janeiro)
- Multishow
- ▢ português / portugués
- 1ª 10/06/2010
- Se Operação S2
- Ep 4 / 13

Mudanças no visual, aulas de danças e até toques para a vida virtual: as conselheiras Manuela e Nicole dão dicas valiosas para pessoas que precisam de uma ajudinha em suas vidas amorosas.

Mudanzas en el visual, clases de baile y hasta tips para la vida virtual: las consejeras Manuela y Nicole dan tips valiosos a los que necesitan de ayuda en sus vidas amorosas.

✉ Daniela Ryfer
+ Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo
@ dryfer@globosat.com.br



BEIJO ME LIGA

Brasil, 11 min 42 seg

- ★ Ajax Camacho
- Multishow (Rio de Janeiro)
- Multishow
- ▢ português / portugués
- 1ª 30/10/2009
- Se Beijo me Liga
- Ep 5 / 20

Uma turma de amigos está sempre em contato graças ao item indispensável em suas vidas: o celular. Através dele interagem e se expõem ao mundo criando seus fotologs e o blog “Beijo me liga!”.

Un grupo de amigos siempre está en contacto gracias al ítem indispensable en sus vidas: el celular. A través del aparato, interactúan y se exponen al mundo creando fotologs y el blog “Beijo me liga!”.

😊 Daniela Ryfer
+ Coordenadora de Marketing / Coordinadora de Mercadeo
@ dryfer@globosat.com.br



REVELADOS, DESDE TODAS LAS POSICIONES

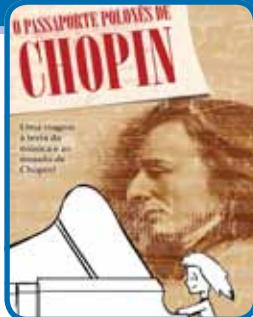
Colômbia / Colombia, 44 min 16 seg

- ★ Adelaida Trujillo
- Citurna Producciones (Bogotá)
- Canal 13
- ▢ Canal 13
- ▢ espanhol / español
- 1ª 01/12/2010
- Se Revelados, Desde Todas las Posiciones
- Ep 9 / 20

A série integra uma estratégia multimídia de estímulo ao diálogo entre jovens, pais, professores e serviços de saúde a respeito dos direitos sexuais e reprodutivos, explorando questões que muitos têm receio de formular.

La serie integra una estrategia multimedios de estímulo al diálogo entre jóvenes, padres, profesores y servicios de salud en el tema de los derechos sexuales y reproductivos. Se plantean questões que muchos tienen dificultad de formular.

😊 Adelaida Trujillo
+ Directora / Directora
@ atrujillo@citurna.com.co



O PASSAPORTE POLONÊS DE CHOPIN

Brasil, 55 min

★ Grzegorz Mielec

➤ Jam Pawlak, Núcleo de Cinema de Arte & Cultura de Paz da ONHU (Santos)

1a 10/12/2010

português, polonês / portugués, polaco

✉ www.jampawlak.blog.uol.com.br

Uma obra cinematográfica totalmente dedicada ao legado de Fryderyk Chopin e ao público infanto-juvenil. O programa busca responder a questões importantes sobre o grande compositor polonês e sua relação com a juventude de hoje.

Una obra cinematográfica totalmente dedicada al legado de Fryderyk Chopin y al público infantil-juvenil. El programa busca contestar a las cuestiones importantes sobre el gran compositor polones y su relación con la juventud de hoy.

✉ Jorgina Alexandra Mikita Pawlak

➕ Diretora Presidente / Directora Presidente

✉ jampawlak@uol.com.br



O MOLEQUE

Brasil, 13 min

★ Ari Candido Fernandes

➤ EncruzilhadaFilmes Ltda. (São Paulo)

1a 12/06/2009

➡ português / português

👁 TV Cultura SP e TV CAMARA do DF

"O Moleque" é um programa apoiado pelo edital Curta Criança da TVE do RJ e Minc-DF. Foi exibido na Synapse-Curta Petrobras e também faz parte da Programadora BRASIL-MINC tendo sido visto em inúmeras escolas da rede básica do RJ.

"O Moleque" es un programa que cuenta con el apoyo de la subvención Curta Criança de TVE de Río de Janeiro y del Minc-DF. Fue exhibido en la Synapse-Curta Petrobras y también forma parte de la Programadora BRASIL-MINC. Ya ha sido visto en varias escuelas de la red pública de Río de Janeiro.

✉ Ari Candido Fernandes

➕ Diretor / Director

✉ aricandido@yahoo.com.br



CONEXIÓN: OTRA VEZ LA PROTECCIÓN

Cuba, 27 min

- ★ Manolo Ortega
- Televisión Cubana (La Habana)
- 1a 01/12/2010
- 🕒 Tele Rebelde
- 🗣 espanhol / español

A proteção dentro do âmbito sexual é um tema de constante vigência. Será que os jovens interiorizam verdadeiramente a necessidade de fazê-lo ou assumem isso como uma obrigação que vem de fora? E os adultos que os rodeiam, dão o exemplo?

La protección en el ámbito sexual es un tema de constante vigencia. ¿Interiorizan verdaderamente los jóvenes la necesidad de hacerlo o lo asumen como una demanda que viene de afuera? ¿Predican con el ejemplo los adultos que le rodean?

- ✉ Regla Bonora Soto
- + Coordenadora, Asesora de TV /
Coordinadora, Asesora de TV
- @ regla@tvc.icrt.cu

CYBER CAFÉ DIGITAL E INTERATIVA

CYBER CAFÉ DIGITAL E INTERACTIVA

LISTA CYBER-CAFÉ DIGITAL E INTERATIVA

LISTA CYBER-CAFÉ DIGITAL E INTERACTIVA

LEGENDA

-  C Tipo de conteúdo / Tipo de contenido
-  W web
-  P Públco-alvo / Target
-  > Produção
-  I Idioma original
-  C Contato / Contacto
-  + Cargo / Función
-  @ Email

DIGITAL E INTERATIVA

Rádio Pipoca	Brasil
Señal TN	México
DVD Aleatorio "Juguemos en el Campo"	Chile
XO Por Favor	Uruguai
Legend Alive	Brasil
Smartkids	Brasil
Plenarinho	Brasil
Turma da Bolsa	Brasil
Nilba - Ameaça na Lua Ervilha	Brasil
Digital book Turma do Penadinho	Brasil
Clube Desafio Futura (CDF)	Brasil
Eslambol	Brasil
Agenda Young Force	Brasil



RÁDIO PIPOCA

Brasil

rádio online / radio online

www.radiopipoca.com.br

4 a 9 anos / 4 a 9 años

Flamma Produções Audiovisuais Ltda. (São Paulo)

português / portugués

Website de histórias da mitologia universal, ilustradas a partir da técnica do teatro de sombra chinês. Cada novo acesso apresenta uma história diferente. Os conteúdos e wallpapers das histórias podem ser baixados gratuitamente.

Página web de historias de la mitología universal, ilustradas a partir de la técnica del teatro de sombras chino. Cada nuevo acceso presenta una historia diferente. Los contenidos y wallpapers de las historias se pueden descargar gratuitamente.

Camila Targino
 Gestora de Projetos / Gestora de Proyectos
camilaqueroz@gmail.com



SEÑAL TN

México

rádio online / radio online

<http://www.wradio.com.mx/programa.aspx?id=445213>

8 a 14 anos / 8 a 14 años

Televisa Niños (México DF)

espanhol / español

Um programa de rádio feito para jovens e por jovens, no qual a audiência também participa da criação do conteúdo. Uma vez ao mês o programa é dedicado a temas relevantes aos pequenos.

Un programa de radio para "chavos" hecho por "chavos", en el que la audiencia también participa de la creación del contenido. Una vez al mes, el programa se dedica a temas relevantes a los pequeños.

Raúl Estrada Majúl
 Coordenador da Televisa Niños /
 Coordinador de Televisa Niños
restradam@televisa.com.mx

**DVD ALEATORIO "JUGUEMOS EN EL CAMPO"****Chile****C** DVD**W** www.atiempo.cl**⌚** 4 a 6 años / 4 a 6 años**>** Atiempo (Santiago)**🗣** espanhol / español

O DVD apresenta o conto “El Cumpleaños de Chocolo” contado em três versões com o mesmo final. O interessante é que as cenas de cada história podem ser combinadas entre si.

El DVD presenta el cuento “El cumpleaños de Chocolo”, que se cuenta en tres versiones con el mismo final. Lo interesante es que las escenas de cada historia pueden ser combinadas.

👤 Patricio Gamonal Ruz**➕ Produtor Executivo / Productor Ejecutivo****✉️** patricio@atiempo.cl**XO POR FAVOR****Uruguai / Uruguay****C** site, webserie / página web, webserie**W** www.xoporfavor.com**⌚** 7 a 15 anos / 7 a 15 años**>** CREA (Montevideo)**🗣** espanhol / español

Um site fácil de ler, com cores e conteúdos visualmente impactantes para as crianças. Os elementos principais do site são os jogos, informações e programas que podem ser vistos a partir de um computador XO.

Un sitio fácil de leer, visualmente crea un impacto positivo en los niños por sus contenidos y colores. Lo principal de este sitio son los juegos, la información y los programas que pueden verse desde una computadora XO.

👤 Martín Gravina**➕ Produtor Geral / Productor General****✉️** martin.gravina@crea.com.uy



LEGEND ALIVE

Brasil

- █ game para computador / juego para la computadora
- █ <http://www.legend-alive.com/>
- █ 12 a 17 años / 12 a 17 años
- █ Dynamic Light Studios (São Paulo)
- █ português / portugués

“Legend Alive” é um jogo em que guerreiros reencarnados lutam contra demônios das mais diferentes espécies. O objetivo do jogador é colocar um fim nas maldades de Zafir, um deus que deseja dominar o planeta Alive, trazendo consigo dor e sofrimento.

“Legende Alive” es un juego en el que guerreros reencarnados luchan con demonios de las más diferentes especies. El objetivo del jugador es ponerle un punto final a las maldades de Zafir, un dios que quiere dominar el planeta Alive, trayendo consigo dolor y sufrimiento.

- █ Aline Akemi Nagata
- █ Relações Públicas e Roteirista / Relaciones Públicas y Guionista
- █ aline@dynamic-light.com.br



SMARTKIDS

Brasil

- █ portal
- █ www.smartkids.com.br
- █ crianças de 4 a 11 anos, pais e professores / niños de 4 a 11 años, padres y profesores
- █ Grupo Smartkids (São Paulo)
- █ português / portugués

Portal de conteúdo infantil com perfil educativo e atualização semanal seguindo a agenda de datas comemorativas das escolas. As crianças podem se divertir com desenhos para colorir, passatempos, multimídia e jogos educativos.

Portal de contenido infantil con perfil educativo y actualización semanal que sigue la agenda de fechas conmemorativas de las escuelas. Los niños pueden divertirse con dibujos para colorear, pasatiempos, multimedia y juegos educativos.

- █ Edmundo Galli
- █ Sócio / Socio
- █ galli@grupogalli.com.br

DIGITAL E INTERATIVA DIGITAL E INTERACTIVA**PLENARINHO****Brasil**

site / página web

www.plenarinho.gov.br

7 a 14 anos / 7 a 14 años

Câmara dos Deputados (Brasília)

português / portugués

O portal tem o intuito de comunicar ao público infanto-juvenil o papel institucional da Câmara dos Deputados e do Poder Legislativo brasileiros. Para tratar de um assunto tão complexo, o portal lança mão de vídeos, animações e rádio-novelas.

El portal tiene como objetivo comunicar al público infanto-juvenil el papel institucional de la Cámara dos Diputados y del Poder Legislativo brasileños. Para tratar de un asunto tan complejo, el portal se vale de videos, animaciones y radionovelas.

Ana Cláudia Ellery Lustosa da Costa
 Coordenadora do Projeto Plenarinho /
 Coordinadora del Proyecto Plenarinho
ana.costa@camara.gov.br

**TURMA DA BOLSA****Brasil**

site / página web

www.turmadabolsa.com.br

7 a 10 anos / 7 a 10 años

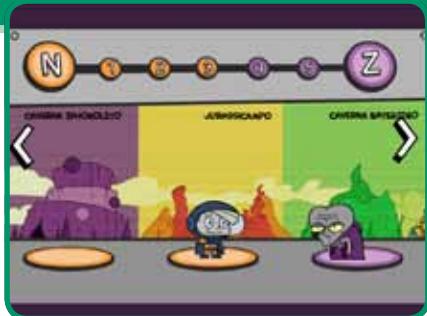
BM&FBOVESPA (São Paulo)

português / portugués

Este site focado em educação financeira contempla jogos interativos, fábulas, quadrinhos e vídeos para crianças, além de artigos, vídeos e planos de aula para pais e educadores. A criança pode criar um avatar e visualizar sua pontuação nos jogos.

Esta página web tiene como enfoque la educación financiera y contiene juegos interactivos, fábulas, cómics y videos para niños, además de artículos, videos y planes de clase para padres y educadores. El niño puede crear un avatar y ver su puntuación en los juegos.

Christianne Bariquelli
 Coordenadora de Comunicação /
 Coordinadora de Comunicación
cbariquelli@bvmf.com.br



NILBA - AMEAÇA NA LUA ERVILHA

Brasil

C jogo online / juego online

W <http://www.tvratimbum.com.br/secoes/programas/?id=74>

⌚ 7 a 14 anos / 7 a 14 años

> 44 Toons (São Paulo)

◻ português / portugués

O jogador deverá enfrentar e superar os inimigos fase a fase, percorrendo toda a Lua Ervilha.

El jugador deberá enfrentar y superar a los enemigos a cada fase, caminando por toda la Luna Ervilha.

✉ Melina Manasseh

+ Produtora Executiva / Productora Ejecutiva

@ melina@44toons.com



DIGITAL BOOK TURMA DO PENADINHO

Brasil

C aplicativos para iPad / aplicaciones para iPad

W www.digital21.com.br

⌚ 6 a 11 anos e família / 6 a 11 años y familia

> Digital 21 Produções Artísticas Ltda (São Paulo)

◻ português / portugués

O livro digital apresenta os tradicionais personagens de Maurício de Sousa em nova roupagem. O conteúdo inclui peças audiovisuais, literatura, games e aplicativos que desenvolvem habilidades motoras e cognitivas dos usuários.

El libro digital presenta los tradicionales personajes de Mauricio de Sousa en un nuevo formato. El contenido incluye piezas audiovisuales, literatura, videojuegos y aplicativos que desarrollan la habilidades motoras y cognitivas de los usuarios.

✉ Débora

+ Atendimento de entretenimento e conteúdo /

Atención de entretenimiento y contenido

@ debora@digital21.com.br

**CLUBE DESAFIO FUTURA (CDF)****Brasil****C** site / página web**W** www.cdf.org.br**◎** infanto-juvenil e adulto / infanto-juvenil y adulto**>** Canal Futura (Rio de Janeiro)**◻** português / portugués

O Clube Desafio Futura é um teste de conhecimento em diversas áreas. O jogador convida amigos e usuários online para partidas, conversa via chat durante o jogo, compartilha seu desempenho no Orkut e colabora com novas perguntas.

El Clube Desafio Futura es un test de conocimiento en diversas áreas. El jugador invita a los amigos y usuarios online para partidos, conversaciones vía chat durante el juego, comparte su desempeño en el Orkut y colabora con nuevas preguntas.

✉ Leonardo Machado**+** Coordenador de Novas Mídias /
Coordinador de Nuevos Medios**@** leonardo@futura.org.br**ESLAMBOL****Brasil****C** game online / juego online**W** <http://www.virgogames.com/eslambol>**◎** 12 a 15 anos / 12 a 15 años**>** Virgo Game Studios (São Paulo)**◻** português / portugués

Game desenvolvido para auxiliar os adolescentes a compreenderem de forma lúdica os fenômenos naturais relacionados às Leis de Conservação. O jovem é transportado ao universo de Eslambol, esporte imaginário baseado em transformação e troca energética.

Videojuego desarrollado para auxiliar a los adolescentes a comprender de modo lúdico los fenómenos naturales relacionados a las Leyes de la Conservación. El joven es transportado al universo de Eslambol, deporte imaginario basado en transformación y cambio energético.

✉ Mario Lapin**+** Diretor / Director**@** mario@virgogames.com



AGENDA YOUNG FORCE

Brasil

C site / página web

W www.youngforce.com

⌚ meninas de 13 a 18 anos / niñas de 13 a 18 años

➤ Morphy Serviços de Informática Ltda (Blumenau)

🗣 português / portugués

O site permite às adolescentes criar uma agenda online personalizada. Os assuntos abordados permeiam o universo da moda, atualidades, tecnologia e beleza.

La página web permite a las adolescentes crear una agenda online personalizada. Los asuntos abordados se acercan al universo de la moda, actualidades, tecnología y belleza.

😊 Raquel Moritz

➕ Quality Assurance

✉️ raquel@morphy.com.br

ORGANIZAÇÕES PARTICIPANTES

ORGANIZACIONES PARTICIPANTES

2DLab	Dr. Phibes
35, Quai du Soleil	Dynamic Light Studios
44 Toons	ECTV Televisión Pública del Ecuador
Aceituna Films	Encruzilhada Filmes
Albatros Producciones	Endemol
AIITV	ESPN
Arché Cultural	Flamma Produções Audiovisuais Ltda.
Atiempo	Fosfenos Media
Birdo	Fundación Imaginario
BM&FBOVESPA	Fundación Máquina de Cine
Cadabra	Gaia Cinevideo Produções e Eventos Ltda.
Câmara dos Deputados	Globosat
Canal 13	Grupo RBS TV
Canal Azul	Grupo Smartkids
Canal Encuentro	Instituto Caranguejo de Educação Ambiental
Canal Futura	Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica (ICAIC)
Capsula Filmes	Instituto Socioambiental (ISA)
Caracol Televisión	Intendencia de Montevideo
Caraminhola Filmes	Inter Alia Comunicação e Cultura
Cartoon Network	João Batista Melo
Cartunaria Desenhos	KN
Catu Filmes	Laboratório de Aplicações de Vídeo Digital (LAVID)
Cinema Animadores	Lamano Estudio
Coala Filmes	La Matatena
Colombeia TV	Laranjeiras Cine e Vídeo
Competir.com	Latribu
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA)	Magma Cultural e Serviços Ltda.
Conteúdo / VDG	Mago Production
Crea	Mambembe Produções Audiovisuais
Cubavisión	Manga Rosa Filmes Ltda.
Curtas de Bolso TelaBr	Marão Filmes
Curta Tentaculos	Márcio Nogueira
Digital 21 Produções Artísticas Ltda.	Mi Chica Producciones
Discovery Kids Latin America	

Mínima Concepção e Produção Visual Ltda.	Stop&Motion
Ministerio de Cultura de Colombia	Telemedellín
Mixer	Telepacífico
Morphy Serviços de Informática Ltda.	Tele Rebelde
Multirio - Empresa Municipal de Multimeios Ltda.	Televisa
Multishow	Televisió de Catalunya
Muñecos Animados	Televisión Cubana
Nao Kids	Televisión Nacional de Uruguay
Neoplastique Entretenimento Ltda.	TMTA Comunicações
Net Rio Canal 14	TNU
Nicolasa Producciones	Tortuga Studios
Núcleo de Cinema de Arte & Cultura de Paz da Organização Neo Humanitarismo	Tribu70
Okna Produções Culturais	TV4 Unidad de Televisión de Guanajuato
Once TV México	TV Brasil
OZI - Escola de Audiovisual	TV Câmara do Distrito Federal
Pakapaka	TV Cultura
Panorâmica	TVE La 2
Pavirada Filmes	TV Escola - Ministério da Educação
Play TV / Gamecorp	TVN
Proh Comunicações Ltda (Spin Filmes)	TV Peru
Querô Filmes Ltda.	TV Pinguim
RBS TV	TV Rá Tim Bum / Fundação Padre Ancheta
RCN	TV UniBH - Programa Curtagora
Rede Minas	UCVTV
Revista RPC TV	UM Filmes
RICTV / Record	Urca Filmes Ltda.
RTVE	Vivienne Barry Animación Producciones Audiovisuales
SAETA Canal 10	Vientos Culturales A.C.
Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)	Virgo Game Studios
Secretaría do Audiovisual & Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica	Vive TV
Señal Colombia	Walt Disney Television International
Sólo por las Niñas Audiovisual	ZAZ
	Zoek Producciones
	Z-Plongée

GANHADORES 2009

GANADORES 2009

0-6 FICÇÃO

0-6 FICCIÓN

1) **Peixonauta: O Caso dos Carneirinhos**

Brasil, 11 min

Dir.: Celia Catunda e Kiko Mistrorigo

Prod.: TV PinGuim e Discovery Kids Latin America

2) **O Veado e a Onça**

Brasil, 13 min 10 seg

Dir.: Raquel Pedreira de Freitas

Prod.: Ministério da Cultura/TVBrasil

3) **Cuentos para no dormirse**

Argentina, 4 min 35 seg

Prod.: Canal Encuentro

0-6 NÃO FICÇÃO

0-6 NO-FICCIÓN

1) **Pequeño bosque ilustrado: El yacaré**

Argentina, 4 min 51 seg

Dir.: Cecilia Hecht

Prod.: Canal Encuentro

2) **Alfonso descubre**

Chile, 4 min 07 seg

Dir.: Mariana Hidalgo

Prod.: Televisión Nacional de Chile

3) Nenhum dos concorrentes alcançou média / Ninguno de los competidores ha logrado la media.

7-11 FICÇÃO

7-11 FICCIÓN

1) **As férias de Lord Lucas**

Brasil, 14 min 47 seg

Dir.: Tatiana Nequete

Prod.: Besouro Filmes e RBS TV

2) **El show de Perico**

Colômbia, 24 min 54 seg

Dir.: Maritza Sánchez

Prod.: Señal Colombia e Latribu TV

3) **El Pescador de Estrellas**

Colômbia, 12 min

Dir.: Marcela Rincón González

Prod.: Fosfenos Media

7-11 NÃO FICÇÃO

7-11 NO-FICCIÓN

1) **Noti Paka Paka**

Argentina, 35 min 18 seg

Prod.: Canal Encuentro

2) **La Antigua China**

Argentina, 17 min 23 seg

Dir.: Frederico Badía

Prod.: DODE-K-EDRO S.A.

2) **Cambalhota**

Brasil, 22 min 26 seg

Dir.: André Lui

Prod.: TV Cultura

3) **Perros y gatos**

México, 7 min 45 seg

Dir.: Cesar Abraham Juarez Monroy

Prod.: Once TV México

12-15 FICÇÃO E NÃO FICÇÃO

12-15 FICCIÓN Y NO-FICCIÓN

1) Una gira diferente: Maxi Lemos

Argentina, 26 min

Prod.: Canal Encuentro

2) Tudo o que é sólido pode derreter: SERMÓES

Brasil, 23 min 30 seg

Dir.: RAFAEL GOMES

Prod.: TV Cultura e Iloio Filmes

3) O Natal do Menino Imperador

Brasil, 51 min

Dir.: Luís Henrique Rios

Prod.: Rede Globo

MELHORES CONTEÚDOS CURTOS PARA WEB

MEJORES CONTENIDOS CORTOS PARA LA WEB

1) Meu amigãozão

Brasil, 1 min 06 seg

Dir.: Andrés Lieban

Prod.: Breakthrough Films & Television

2) Quarto de Jobi

Brasil, 1 min

Dir.: Andrés Lieban

Prod.: LD Laboratório de Desenhos Ltda.

3) Sapo Xulé - Vento Contra

Brasil, 2 min 30 seg

Dir.: Paulo José

Prod.: Cinema Animadores

APRENDER PELA EXPERIÊNCIA

APRENDER A TRAVÉS DE LA EXPERIENCIA

1) Godofredo

Brasil, 5 min

Dir.: Eva Furnari

Prod.: Arnaldo Galvão / Um Filmes

2) Achú, musiexplorando con Alegría y Gracia

Chile, 5 min 54 seg

Dir.: Alvaro Ceppi

Prod.: Sólo por las Niñas Audiovisual / Televisión Nacional de Chile / Junji

3) Permitido estacionar - 15 segundos, desde mi ventana, un beso, al aire libre

Argentina, 8 min

Dir.: Adrián Bergamo

Prod.: Nativa Contenidos

4) Meu Amigãozão

5) Alfonso Descubre

CIDADE DE SÃO PAULO: DICAS E INFORMAÇÕES

CIUDAD DE SAO PAULO: TIPS E INFORMACIONES

TRANSPORTE

Metrô de São Paulo:

consulte www.metro.sp.gov.br

ou ligue grátis 0800-7707722 das 05h30 às 23h30

Metro de São Paulo:

consulte www.metro.sp.gov.br

o llame gratis 0800-7707722 de las 05h30 a las 23h30

Bilhete unitário R\$ 2,90 (válido para uma viagem)

Billete unitario R\$ 2,90 (vale un viaje)

Itinerários de ônibus e aquisição

de Bilhete Único (quatro passagens pelo preço de uma):

consulte www.sptrans.com.br ou ligue 156 (24h)

Passagem R\$ 3,00

Itinerarios de autobuses y adquisición

del Bilhete Único (cuatro billetes por el precio de uno):

consulte www.sptrans.com.br o llame 156 (24h)

Billete R\$ 3,00

Táxis

Os táxis da cidade de São Paulo são veículos de cor branca.

Podem ser chamados na rua, em pontos de táxi espalhados pela cidade ou via telefone, através de diversas empresas.

Seguem algumas delas:

Los taxis de la ciudad de Sao Paulo son vehículos de color blanco. Se pueden coger en la misma calle, en puntos de taxi distribuidos por la ciudad, o por teléfono, a través de diversas empresas. Siguen algunas opciones:

Bat Táxi: 11 3851 4268 e 11 3538 6990

Chame Táxi: 11 3103 8100

Ligue Táxi: 11 2101 3030 e 11 3973 3030

Rádio Táxi Vermelho e Branco: 11 3146 4000

ENDEREÇOS ÚTEIS

DIRECCIONES ÚTILES

Festival Prix Jeunesse Iberoamericano

• SESC Consolação

Rua Dr. Vila Nova, 245 Vila Buarque, São Paulo - SP

Estação do Metrô mais próxima / Parada de Metro más cercana: República

Contato / Contacto: contato@prixjeunesseiberoamericano.com.br e 11 3078 3874

Mostra ComKids / Muestra ComKids

• Unibanco Arteplex - Shopping Frei Caneca

Rua Frei Caneca, 569 Consolação, São Paulo - SP

Estação do Metrô mais próxima / Parada de Metro más cercana: Consolação

• Espaço Unibanco Augusta

Rua Augusta, 1475 Consolação, São Paulo - SP

Estação do Metrô / Parada de Metro: Consolação

Contato / Contacto: comkids@midiativa.tv e 11 3078 3874

Workshops

• SENAC São Paulo - Unidade Consolação

Rua Dr. Vila Nova, 228 1º andar Centro, São Paulo - SP

Estação do Metrô mais próxima / Parada de Metro más cercana: República

Contato / Contacto:

workshopscomkids@midiativa.tv e 11 3078 3874

Jornada de Negócios / Jornada de Negocios

• 12º Fórum Brasil de Televisão

Centro de Convenções Frei Caneca

Rua Frei Caneca, 569 Consolação, São Paulo SP

Metrô Consolação

Contato / Contacto: jornada@midiativa.tv e 11 3078 3874

HOTÉIS

HOTELES

Hotel Braston São Paulo

Rua Martins Fontes, 330 Consolação, São Paulo - SP

Fone: 11 3156 2415

Century Paulista

Rua Teixeira da Silva, 647 Paraíso, São Paulo - SP

Fone: 11 3882 9977

Comfort Downtown

Rua Araújo, 141 Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 2137 4600

Hotel Formule 1

Rua da Consolação, 2303 Consolação, São Paulo - SP

Fone: 11 3123 7755

Novotel Jaraguá

Rua Martins Fontes, 71 Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 2802 7000

Pousada Jardins

Alameda Jaú 1989 Jardins, São Paulo - SP

Fone: 11 8655 6215

Trip Higienópolis

Rua Maranhão, 371 Higienópolis, São Paulo - SP

Fone: 11 3665 8200

Paulista Center Hotel

Rua da Consolação, 2567 Consolação, São Paulo - SP

Fone: 11 3062 0733

Pousada e Hostel São Paulo

Av. Rebouças, 1015 Jardim Paulista, São Paulo - SP

Fone: 11 2841 1115

Hotel Ville

Rua Dona Veridiana, 643 Consolação, São Paulo - SP

Fone: 11 3257 5288

ALIMENTAÇÃO

ALIMENTACIÓN

Almoço nos Arredores do SESC Consolação e SENAC - Unidade Consolação / Almuerzo en las cercanías del SESC Consolação y SENAC - Unidade Consolação

SESC Consolação, Lanchonete / Bocadillería - Rua Dr. Vila Nova, 245 Vila Buarque

Café Teatro (lanche e almoço por quilo / bocadillos y almuerzo por kilo) - Rua Dr. Vila Nova, 241 Vila Buarque

Kikilo (almoço por quilo / almuerzo por kilo) - Rua Major Sertório, 671 Vila Buarque

Soho's Place (praça de alimentação / plaza de alimentación) - Rua Maria Antônia, 140 Vila Buarque

Villa Maria Antônia (restaurante por quilo / restaurante por kilo) - Rua Maria Antônia, 90 Vila Buarque

Nhá Maria (restaurante por quilo / restaurante por kilo) - Rua Dr. Vila Nova, 235 Vila Buarque

The Joy - Rua Maria Antônia, 330 Vila Buarque

OUTROS RESTAURANTES

OTROS RESTAURANTES

Nutrisom (vegetariano - somente almoço / solamente almuerzo)

Viaduto Nove de Julho 160 sobreloja Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 3255 4263

Piolin Cantina e Pizzaria (italiano)

Rua Augusta, 311 Consolação, São Paulo - SP

Fone: 11 3256 9356

Famiglia Mancini (italiano)

Rua Avanhandava, 81 República, São Paulo - SP

ALGUNS PONTOS CULTURAIS NA REGIÃO CENTRAL

ALGUNOS PUNTOS CULTURALES EN LA REGIÓN CENTRAL

Centro Universitário Maria Antonia

Rua Maria Antonia, 258 e 259 Vila Buarque, São Paulo - SP

Fone: 11 3123 5201

Estação Pinacoteca

Largo General Osório, 66 Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 3335 4990

Galeria Olido

Avenida São João, 473 Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 3331 8399 e 11 3397 0171

Museu da Língua Portuguesa

Museo de la Lengua Portuguesa

Praça da Luz, s/nº Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 3326 0775

Museu do Futebol

Museo del Fútbol

Praça Charles Miller, s/nº Estádio do Pacaembu, Pacaembu, São Paulo - SP

Fone: 11 3664 3848

Pinacoteca do Estado

Praça da Luz, 2 Centro, São Paulo - SP

Fone: 11 3324 1000

Museu de Arte de São Paulo (MASP)

Museo de Arte de Sao Paulo

Avenida Paulista, 1578 Bela Vista, São Paulo - SP

Fone: 11 3251 5644

SESC Consolação

Rua Dr. Vila Nova, 245 Vila Buarque, São Paulo - SP

Fone: 11 3234 3000

PROGRAMAÇÃO COMKIDS

MOSTRA -WORKSHOPS - JORNADA DE NEGÓCIOS

MOSTRA

11/06 SÁBADO

- 11h00 - 12h00
Sessão ComKids Mestres
(Unibanco Artiplex)
- 14h00 - 15h00
Sessão ComKids Pequenos
(Espaço Unibanco Augusta)
- 15h00 - 16h00
Sessão Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)

12/06 DOMINGO

- 14h00 - 15h00
Sessão Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)
- 15h00 - 16h00
Sessão Comkids 10
(Espaço Unibanco Augusta)

18/06 SÁBADO

- 11h00 - 12h00
Sessão ComKids Mestres
(Unibanco Artiplex)
- 14h00 - 15h00
Sessão Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)
- 15h00 - 16h00
Sessão Comkids 10
(Espaço Unibanco Augusta)

19/06 DOMINGO

- 14h00 - 15h00
Sessão Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)
- 15h00 - 16h00
Sessão ComKids Pequenos
(Espaço Unibanco Augusta)

WORKSHOPS

14/06 TERÇA

- 19h00 - 22h00
Websites Infantis:
planejamento, produção e gestão
Silvia Lovato - SENAC - (Sala 114)
- 19h00 - 22h00
Produzindo localmente,
Conectando globalmente
Lawrence Mirkin - SENAC - (Salão A)

15/06 QUARTA

- 19h00 - 22h00
Edutainment: desenvolvimento
e formatos de projetos infantis
Ginger Brown - SENAC (Salão A)
- 19h00 - 22h00
Stop Motion: criação
de tipos e personagens
Walter Tournier - SENAC (sala 114)

17/06 SEXTA

- 09h30 - 11h00
Workshop sobre gênero
Maya Götz - São Paulo
(Workshop fechado)
- 14h00 - 17h00
Lawrence Mirkin - Rio de Janeiro
(Workshop fechado)
- 19h00 - 22h00
Games, Personagens e Histórias:
Formas de adaptação de narrativas
e personagens audiovisuais para
mídias interativas
Ale McHaddo - SENAC (Sala 114)

JORNADA DE NEGÓCIOS

15/06 QUARTA

- 08h30 - 09h30
Credenciamento Jornada
- 09h30 - 11h00
Seminário ComKids:
"Programação infanto-juvenil:
visões de futuro" (Sala 1)
- 11h00 - 11h30
Coffee Break
- 11h30 - 13h00
Jornada ComKids:
"Digital, um universo de possibilidades"
(Sala 1)
- 13h00 - 14h30
Almoço
- 14h30 - 16h00
Jornada ComKids:
"Iniciativas para o desenvolvimento
do setor infanto-juvenil
na América Latina" (Sala 2)
- 16h00 - 16h15
Coffee Break
- 16h15 às 18h00
Jornada ComKids:
"A jornada do conteúdo infanto-juvenil"

PROGRAMACIÓN COMKIDS

MUESTRA - WORKSHOPS - JORNADA DE NEGOCIOS

MUESTRA

11/06 - SÁBADO

11h00 - 12h00

Sesión ComKids Maestros
(Unibanco Artiplex)

14h00 - 15h00

Sesión ComKids Pequeños
(Espaço Unibanco Augusta)

15h00 - 16h00

Sesión Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)

12/06 - DOMINGO

14h00 - 15h00

Sesión Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)

15h00 - 16h00

Sesión ComKids 10
(Espaço Unibanco Augusta)

18/06 - SÁBADO

11h00 - 12h00

Sesión ComKids Maestros
(Unibanco Artiplex)

14h00 - 15h00

Sesión Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)

15h00 - 16h00

Sesión ComKids 10
(Espaço Unibanco Augusta)

19/06 - DOMINGO

14h00 - 15h00

Sesión Especial ComKids
(Espaço Unibanco Augusta)

15h00 - 16h00

Sesión ComKids Pequeños
(Espaço Unibanco Augusta)

WORKSHOPS

14/06 - MARTES

19h00 - 22h00

Sitios web infantiles: planificación,
producción y gestión
Silvia Lovato - SENAC (Sala 114)

19h00 - 22h00

Producindo localmente, conectando
globalmente
Lawrence Mirkin - SENAC - (Salão A)

15/06 - MIÉRCOLES

19h00 - 22h00

Edutainment: desarrollo y formatos
de proyectos infantiles
Ginger Brown - SENAC (Salão A)

19h00 - 22h00

Stop Motion:
creación de tipos y personajes
Walter Tournier - SENAC (Sala 114)

17/06 - VIERNES

09h30 - 11h00

Workshop sobre género
Maya Götz - São Paulo
(Workshop cerrado)

14h00 - 17h00

Lawrence Mirkin - Rio de Janeiro
(Workshop cerrado)

19h00 - 22h00

Videojuegos, Personajes e Historias:
formas de adaptación de narrativas
y personajes audiovisuales para
medios interactivos
Ale McHaddo - SENAC (Sala 114)

JORNADA DE NEGOCIOS

15/06 - MIÉRCOLES

08h30 - 09h30

Acreditación Jornada

09h30 - 11h00

Conferencia ComKids:
"Programación infanto-juvenil: visiones
de futuro" (Sala 1)

11h00 - 11h30

Coffee Break

11h30 - 13h00

Jornada ComKids:
"Digital, un universo de posibilidades"
(Sala 1)

13h00 - 14h30

Almuerzo

14h30 - 16h00

Jornada ComKids:
"Iniciativas para el desarrollo del sector
infanto-juvenil en América Latina"
(Sala 2)

16h00 - 16h15

Coffee Break

16h15 - 18h00

Jornada ComKids: "La jornada
del contenido infanto-juvenil"

AGRADECIMENTOS

AGRADECIMIENTOS

Adelaida Trujillo	Emilia Martinez	Maya Goetz
Adriano Ladeira Vannuch	Felipe Fratino	Melina Manasseh
Affonso Barrela	Flávia Acerbi Wendel Carneiro Queiroz	Miguel de Castro
Alcides Onório Júnior (Garfield)	Flávio Crestani	Paco
Ale McHaddo	Flávio Ferrari	Patrícia Alves Dias
Alessandra Vidotti	Flávio Rezende	Paul Hoefel
Alexandre Amorim	Geraldo de Brito	Paulo Camossa
Ana Carolina	Gilberto Guardia	Paulo Stephan
Ana Lúcia Lima	Gislaine Gaspar	Rafael Davini
Ana Lucia Serra	Guilherme Canela	Rafael Gioielli
Ana Tomé	Helio Ziskind	Rafael Mohedaro
André Breitman	Inge Stache	Rafael Sampaio
André Cais	Ivan Rocha	Raquel Felicio
Andre Mermelstein	Jacinto Amaral	Regla Bonoro Sotto
Anna Valenzuela	Jacqui Hlongwane	Ricardo Casas
Annegret Lassner	Jan Willem Bult	Ricardo Mucci
Arnaldo Galvão	Jana Binder	Robert Kohen
Bany Koch	João Ramirez	Rogério Brandão
Beto Genistretti	Juliana Luchiari	Ronaldo de Bianchi
Carolina Frattini	Leila Russo	Roseli Biaggi
Carolina Nascimento	Lica Bueno	Rubens Glasberg
Cleide Ramos	Luciana Schwants	Sevilay Koray
Daniel Gonzaléz	Luciane Gorgulho	Sirlene Reis
Daniela Grebb	Luiz Bueno de Aguiar	Steve Solot
Diego Paniagua	Luiz Lara	Tereza Cruvinel
Eduardo Aidar	Malu Maia	Thiciiana Simão
Eliane Costa	Manoel Fernandez	Valvenio Martins
Eliane Fonseca	Marcello Marinho Pignataro	Waltely Longo
Eliane Munhoz	Marcos Magalhães	
Elynês Rodrigues	Mari Macabelli	

